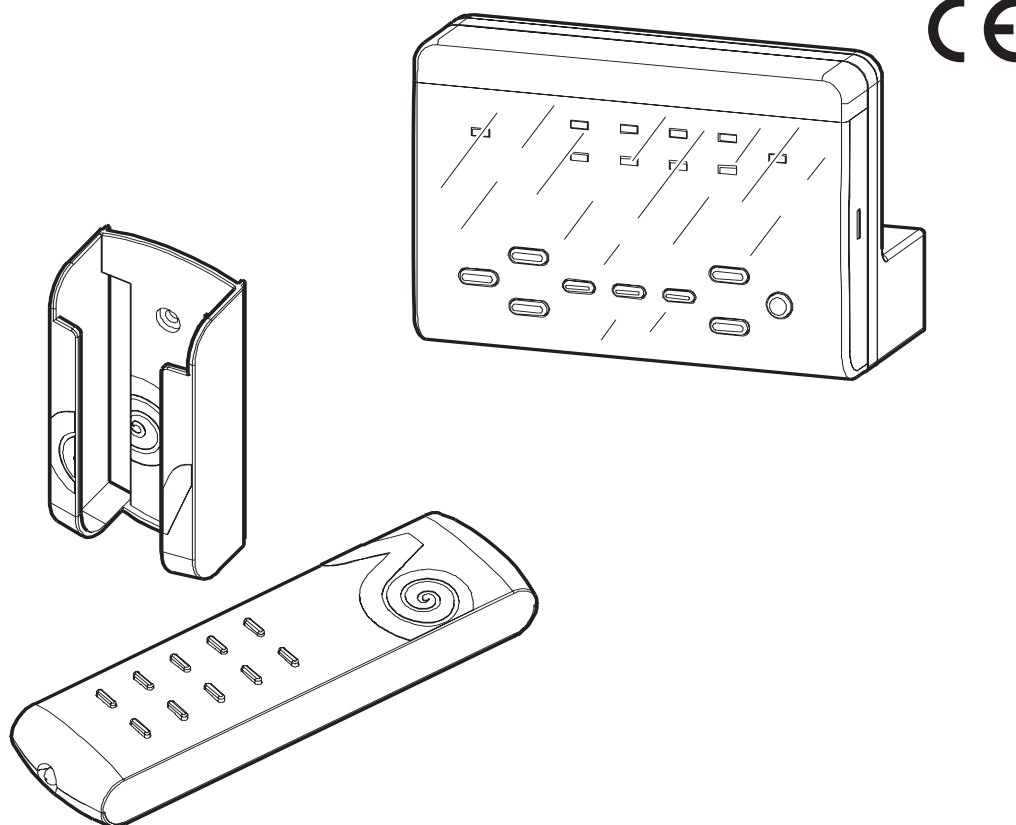


Libretto d'istruzioni**Instruction booklet****Notice d'emploi et d'entretien****Betriebsanleitung****Manual de instrucciones****Manual de instruções****Brugervejledning****Anvisningshaefte****Instrukcja****Használati utasítás****Uživatelská příručka****Knjižica z navodili****Manual de instrucțiuni****Návod na použitie****Upute za uporabu****Kullanım kılavuzu****Εγχειρίδιο οδηγιών****Инструкции по эксплуатации****كتيب التعليمات****说明书**

TELEVARIO



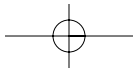
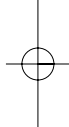
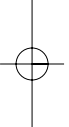
COD. 5.371.084.151

24/01/2006

VORTICE LIMITED
 Beeches House - Eastern Avenue
 Burton on Trent
 DE13 0BB
 Tel. (+44) 1283-492949
 Fax (+44) 1283-544121
 UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
 72 Rue Baratte-Cholet
 94106 Saint Maur Cedex
 Tel. (+33) 1-55.12.50.00
 Fax (+33) 1-55.12.50.01
 FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
 20067 TRIBIANO (MI)
 Tel. (+39) 02-90.69.91
 Fax (+39) 02-90.64.625
 ITALIA



Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la durata e l'affidabilità elettrica e meccanica di questo apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice	IT
Applicazioni tipiche	8
Descrizione ed impiego	9
Attenzione - Avvertenza	9
Installazione	29
Installazione a parete	30
Installazione a incasso	31
Proseguimento installazione: parete ed incasso	32
Impostazione timer	38
Completamento installazione a parete	39
Completamento installazione ad incasso	41
Installazione porta-telecomando	43
Funzionamento del dispositivo e modalità d'uso	44
Funzionamento normale	47
Funzionamento automatico	52
Funzionamento ventilazione naturale	57
Funzionamento timer	60
Manutenzione / Pulizia	65
Problemi / Soluzioni	67

Table of Contents	EN
Typical applications	8
Description and use	10
Warning - Caution	10
Installation	29
Surface wall installation	30
Recessed wall installation	31
Installation continued: surface and recessed	32
Setting the timer	38
Surface wall installation continued	39
Recessed wall installation continued	41
Installing the remote control holder	43
Operation and use of the device	44
Normal operation	47
Automatic operation	52
Natural ventilation operation	57
Timer operation	60
Maintenance / Cleaning	65
Troubleshooting	67

Index	FR
Applications typiques	8
Description et mode d'emploi	11
Attention - Avertissement	11
Installation	29
Installation murale	30
Installation à encastrer	31
Suite de l'installation : murale et à encastrer	32
Programmation minuterie	38
Achèvement installation murale	39
Achèvement installation à encastrer	41
Installation porte-télécommande	43
Fonctionnement du dispositif et mode d'emploi	44
Fonctionnement normal	47
Fonctionnement automatique	52
Fonctionnement ventilation naturelle	57
Fonctionnement minuterie	60
Entretien / Nettoyage	65
Problèmes / Solutions	67

Inhaltsverzeichnis	DE
Typische Anwendungsarten	8
Beschreibung und Anwendung	12
Achtung - Wichtiger Hinweis	12
Installation	29
Wandinstallation	30
Einbau-Installation	31
Fortsetzung Installation: Wand und Einbau	32
Einstellen der Zeitschaltuhr	38
Kompletierung Wandinstallation	39
Kompletierung Einbau-Installation	41
Installation der Halterung für die Fernsteuerung	43
Bedienung der Vorrichtung und Gebrauch	44
Normalbetrieb	47
Automatischer Betrieb	52
Betrieb mit natürlicher Belüftung	57
Betrieb mit Zeitschaltuhr	60
Wartung / Reinigung	65
Probleme / Lösungen	67

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Conserve sempre este manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg de instructies nauwkeurig op, dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische onderdelen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Inden apparatet installeres og tilsluttes, skal disse brugsanvisninger læses. Vortice er ikke ansvarlig for skader på personer eller genstande som skyldes, at anvisningerne i afsnittet om advarsler ikke er blevet fulgt. For at garantere apparatets levetid samt elektriske og mekaniske pålidelighed skal alle disse anvisninger følges. Opbevar denne brugervejledning til fremtidig brug.

Índice	ES
Aplicaciones típicas	8
Descripción y uso	13
Atención - Advertencia	13
Instalación	29
Instalación de pared	30
Instalación empotrada	31
Continuación de la instalación de pared y empotrada	32
Programación del temporizador	38
Cómo completar la instalación de pared	39
Cómo completar la instalación empotrada	41
Instalación del soporte del mando a distancia	43
Funcionamiento y uso del dispositivo	44
Funcionamiento normal	47
Funcionamiento automático	52
Funcionamiento con ventilación natural	57
Funcionamiento con temporizador	60
Mantenimiento y Limpieza	65
Problemas / Soluciones	68

Índice	PT
Aplicações típicas	8
Descrição e utilização	14
Atenção - Advertência	14
Instalação	29
Instalação mural	30
Instalação de encaixe	31
Continuação da instalação mural e de encaixe	32
Programação do timer	38
Conclusão da instalação mural	39
Conclusão da instalação de encaixe	41
Instalação do porta-telecomandos	43
Funcionamento do dispositivo e modos de utilização	44
Funcionamento normal	47
Funcionamento automático	52
Funcionamento ventilação natural	57
Funcionamento do timer	60
Manutenção/Limpeza	65
Problemas / Soluções	68

Inhoudsopgave	NL
Karakteristieke toepassingen	8
Beschrijving en gebruik	15
Let op - Waarschuwing	15
Installatie	29
Installatie aan de wand	30
Installatie inbouw	31
Vervolg installatie aan de wand en inbouw	32
Instellen timer	38
Voltooiing installatie aan de wand	39
Voltooiing installatie inbouw	41
Installatie houder afstandsbediening	43
Werking van het apparaat en gebruik	44
Normale werking	47
Automatische werking	52
Werking natuurlijke ventilatie	57
Timer functie	60
Onderhoud / Reiniging	65
Problemen / Oplossingen	68

Indholdsfortegnelse	DA
Typiske anvendelsesformål	8
Beskrivelse og brug	16
OBS! - Advarsel	16
Installation	29
Montering på væg	30
Indbygning	31
Gælder både vægmontering og indbygning	32
Indstilling af timer	38
Færdiggørelse af vægmontering	39
Færdiggørelse af indbygning	41
Montering af holder til fjernbetjening	43
Enhedens funktioner og brugsanvisninger	44
Normal funktion	47
Automatisk funktion	52
Funktionen naturlig ventilation	57
Timerfunktion	60
Vedligeholdelse / Rengøring	65
Problemer / Løsninger	68

Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtson végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.

Pred inštaláciou a zapojením výrobku si starostlivo prečítajte tieto pokyny. Vortice nepreberá žiadnu zodpovednosť za prípadné poranenia osôb a poškodenie majetku spôsobené nedodržením pokynov v tomto návode. Dodržiavajte všetky pokyny, aby ste zabezpečili dlhú životnosť a elektrickú a mechanickú spoľahlivosť tohto spotrebiča. Tento návod na použitie si starostlivo odložte.

Spis treści

PL

Typowe zastosowania	8
Opis i zastosowanie	17
Uwaga - Ostrzeżenie	17
Instalacja	29
Instalacja naścienna	30
Instalacja w zabudowie	31
Wykonanie instalacji: naściennej i w zabudowie	32
Ustawienie timera	38
Zakończenie instalacji naściennej	39
Zakończenie instalacji w zabudowie	41
Instalacja uchwytu pilota	43
Działanie urządzenia oraz sposób użycia	44
Praca zwykła	47
Działanie automatyczne	52
Funkcja wentylacja naturalna	57
Działanie wyłącznika czasowego	60
Konserwacja / Czyszczenie	65
Problemy / Rozwiązania	69

Tartalom

HU

Jellemző alkalmazások	8
A termék leírása és alkalmazása	18
Figyelem - Figyelmeztetés	18
Üzembehelyezés	29
Fali felszerelés	30
Beépített felszerelés	31
A felszerelés folyamata: fali és beépített	32
Timer beállítása	38
A fali felszerelés befejezése	39
A beépített felszerelés befejezése	41
Távírányító tok összeszerelése	43
A készülék működése és a használati módja	44
Normál működés	47
Automatikus funkció	52
Természetes szellőzés funkció	57
Timer funkció	60
Karbantartás/Tisztítás	65
Problémák / Megoldások	69

Obsah

CS

Typické aplikace	8
Popis a použití	19
Pozor - Upozornění	19
Instalace	29
Instalace na stěnu	30
Zapuštěná instalace	31
Pokračování instalace na stěnu a zapuštěné instalace	32
Nastavení časového spínače	38
Dokončení instalace na stěnu	39
Dokončení zapuštěné instalace	41
Instalace pouzdra dálkového ovládače	43
Funkce přístroje a způsob použití	44
Normální provoz	47
Funkce automaticky	52
Funkce přirozené větrání	57
Provoz s časovým spínačem	60
Údržba / čištění	65
Problémy / řešení	69

Obsah

SK

Typické aplikácie	8
Popis a použitie	20
Pozor - Upozornenie	20
Inštalácia	29
Inštalácia na stenu	30
Inštalácia zabudovaním	31
Postup pri inštalácii: Stena a zabudovaním	32
Nastavenie časomieru	38
Ukončenie inštalácie na stenu	39
Ukončenie inštalácie zabudovaním	41
Inštalácia držiaka na diaľkový ovládač	43
Prevádzka a používanie zariadenia	44
Bežný režim	47
Automatický režim	52
Režim s prirodzenou ventiláciou	57
Režim s časomierou	60
Údržba / Čistenie	65
Problémy / Riešenia	69

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Pred în%otalacijo in povezavo izdelka, pazorno preberite ta navodila. Druĭba Vortice ne odgovarja za morebitne po%okodbe na osebah ali stvarih, ki bi bile posledica neizvajanja navodil, napisanih v tem priloĭniku. Upo%tevaĭte vsa navodila ter na ta naĭin zagotovite dolgo ĭivljenjsko dobo in elektriĭno ter mehansko zanesljivost naprave. Priroĭnik z navodili hranite vedno pri sebi.

Prije postavljanja i prikljuĭivanja ureĭaja paĭljivo proĭtajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za űtetu naneűenu osobama ili stvarima do koje je doűlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridrĭzavanjem svih uputa osigurava trajnost te elektriĭna i mehaniĭka pouzdanost. Potrebno je briĭljivo ĭuvati ovu knjizicu s uputama.

Űrĭnĭn kurulumunu yapip baĭglamadan ĭnce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapĭıkta belirtilen koűullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dĭnĭk hiĭ bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatları uyulması, űrĭnĭn uzun servis ĭmrĭne sahip olmasını ve de tĭm elektrik ve mekanik aksam gĭvenilirliĭini gĭvenceye alacaktır. Bu kullanım kılavuzunu her zaman saklayınız.

Cuprins	RO
Aplicaĭii tipice	8
Descriere ű utilizare	21
Atenĭie - Măsurı de precauĭie	21
Instalare	29
Instalare pe perete	30
Instalare prin ĭncăstrare	31
Continuarea instalării: pe perete ű prin ĭncăstrare	32
Reglare timer	38
Terminarea instalării pe perete	39
Terminarea instalării prin ĭncăstrare	41
Instalarea suportului pentru telecomandă	43
Funcĭionarea dispozitivului ű modalităĭi de folosire	44
Funcĭionarea normală	47
Funcĭionarea automată	52
Funcĭia ventilaĭie naturală	57
Funcĭia timer	60
ĭntreĭnere / Curăĭare	65
Probleme / Soluĭii	70

Kazalec	SL
Znaĭilna uporaba	8
Opis in uporaba	22
Pozor - Opozorilo	22
Instalacija	29
Stenska montaĭa	30
Kasetna montaĭa	31
Nadaljevanje montaĭe: stenska in kasetna	32
Nastavitev timer-ja	38
Izpopolnitev stenske montaĭe	39
Izpopolnitev kasetne montaĭe	41
Montaĭa nosilca daljinskega upravljalca	43
Delovanje naprave in naĭin uporabe	44
Navadno delovanje	47
Avtomatsko delovanje	52
Delovanje naravno prezraĭevanje	57
Delovanje timerja	60
Vzdrĭevanje / Ćišĭenje	65
Teĭave / Reűitve	70

Sadrĭaj	HR
Uobiĭajena primjena	8
Opis i uporaba	23
Upozorenje - Mjere opreznosti	23
Postavljanje	29
Postavljanje na zid	30
Ugradnja	31
Slijed postavljanja: na zid i ugradnja	32
Postavljanje timera	38
Dovrűavanje postavljanja na zid	39
Dovrűavanje ugradnje	41
Montiranje drĭaĭa daljinskog upravljalca	43
Rad sprave i naĭini uporabe	44
Obiĭan rad	47
Automatski rad	52
Rad s "Prirodnim prozraĭavanjem"	57
Rad s timerom	60
Odrĭavanje/Ćišĭenje	65
Problemi/Rjeűenja	70

İĭindekiler	TR
Ėenel Uygulamalar	8
Tanımlama ve kullanım	24
Dikkat - Onlemler	24
Kurulum	29
Duvara montaj	30
Ankastre montaj	31
Montajın devamı: duvara ve ankastre	32
Zamanlayıcı ayarı	38
Duvara montajın tamamlanması	39
Ankastre montajın tamamlanması	41
Kapı-uzaktan kumandanın montajı	43
Dĭzenleyicinin ĭalısması ve kullanım biĭimi	44
Normal ĭalıűma	47
Otomatik ĭalıűma	52
Doĭal havalandırma fonksiyonu	57
Zamanlayıcı fonksiyonu	60
Bakım / Temizlik	65
Sorunlar / Ćözĭmleri	70

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.
لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية.
احتفظ دائما بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备

电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

Περιεχόμενα

Συνθήκες εφαρμογές	8
Περιγραφή και χρήση	25
Προσοχή - Προειδοποίηση	25
Εγκατάσταση	29
Επίτοιχη εγκατάσταση	30
Εντοιχιζόμενη τοποθέτηση	31
Διαδικασία εγκατάστασης: επίτοιχη και εντοιχιζόμενη	32
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη	38
Ολοκλήρωση της επίτοιχης εγκατάστασης	39
Ολοκλήρωση της εντοιχιζόμενης εγκατάστασης	41
Εγκατάσταση τηλεχειριστηρίου πόρτας	43
Λειτουργία του συστήματος και κανόνες χρήσης	44
Κανονική λειτουργία	47
Αυτόματη λειτουργία	52
Λειτουργία φυσικού αερισμού	57
Λειτουργία χρονοδιακόπτη	60
Συντήρηση/Καθαρισμός	65
Προβλήματα/Λύσεις	71

Оглавление

Обычные виды применения	8
Описание изделия и способ его применения	26
Требования по соблюдению техники безопасности	26
Установка	29
Настенная установка	30
Установка во встроеном исполнении	31
Продолжение установки: настенной и во встроеном исполнении	32
Установка таймера	38
Завершение настенной установки	39
Завершение установки во встроеном исполнении	41
Установка держателя пульта ДУ	43
Функционирование изделия и способ применения	44
Нормальный режим работы	47
Автоматический режим работы	52
Режим естественной вентиляции	57
Режим "Таймер"	60
Техобслуживание / Чистка	65
Проблемы / Решения	71

AR

المحتويات	
8 الاستخدامات المسموحة	
27 الوصف والاستخدام	
27 تنبيه - تحذير	
29 التركيب	
30 التركيب الحائطي	
31 التركيب في فجوة	
32 متابعة التركيب: حائط وفجوة	
38 ضبط الوقت	
39 اكتمال التركيب الحائطي	
41 اكتمال التركيب في فجوة	
43 تركيب حامل جهاز التحكم عن بعد	
44 تشغيل الجهاز وطريقة الاستعمال	
47 التشغيل العادي	
52 التشغيل الأوتوماتيكي	
57 تشغيل التهوية الطبيعي	
60 تشغيل الوقت	
65 الصيانة \ التنظيف	
71 مشاكل \ الحلول	

目录

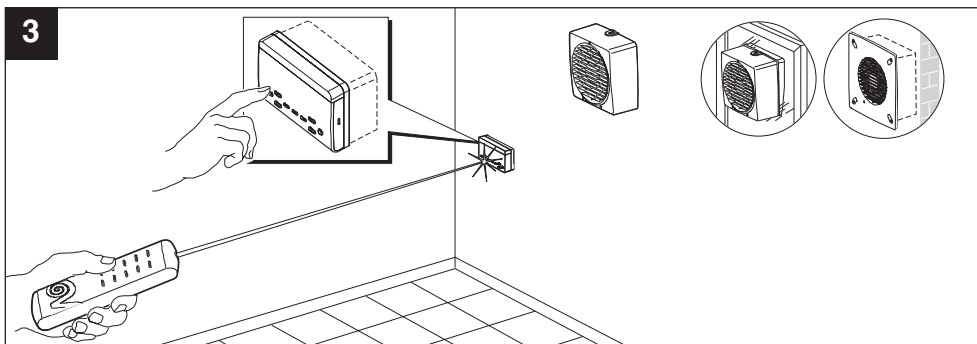
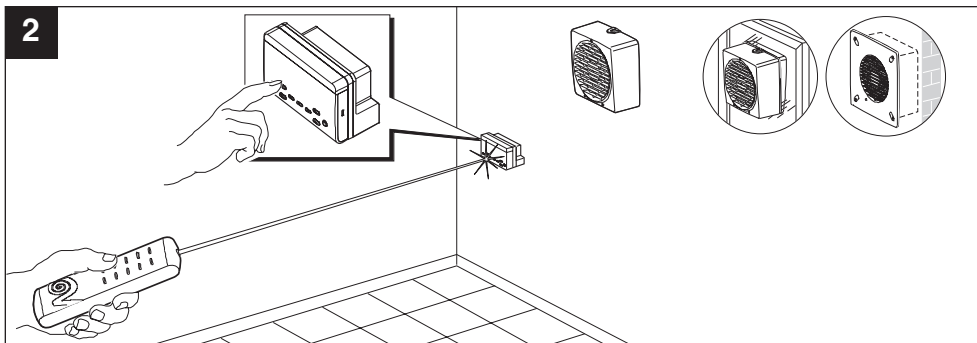
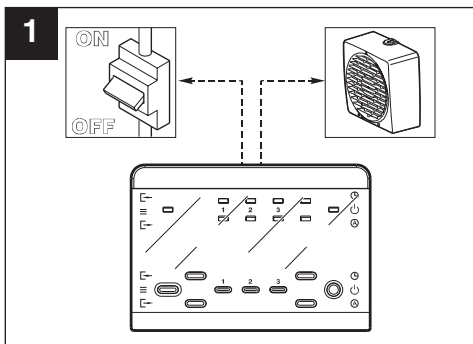
标准用途	8
说明及用途	28
注意 - 警告	28
安装	29
墙壁安装	30
镶嵌式安装	31
继续安装: 墙壁及镶嵌式	32
定时器设置	38
完成墙壁安装	39
完成镶嵌式安装	41
安装遥控器座	43
装置的操作及用法	44
正常运作	47
自动运作	52
自然通风功能	57
定时器功能	60
保养/清洁	65
问题/解决方法	71

ZH

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
 APPLICATIONS TYPIQUES
 TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
 APLICACIONES TÍPICAS
 APLICAÇÕES TÍPICAS
 KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
 TYPISKE ANVENDELSESFORMÅL
 TYPOWE ZASTOSOWANIA
 JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK
 TYPICKÉ APLIKACE

TYPICKÉ APLIKÁCIE
 APLICAȚII TIPICE
 ZNAČILNA UPORABA
 UOBIČAJENA PRIMJENA
 GENEL UYGULAMALAR
 ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
 ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
 الاستخدامات المعهودة
 标准用途



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

ITALIANO

Televario è un gruppo comandi specificamente progettato per il controllo di aspiratori della serie Vortice Vario; è dotato di un telecomando a raggi infrarossi ed è compatibile con installazioni a parete e ad incasso.

Le funzioni di Televario sono così riassumibili:

- accensione / spegnimento del ventilatore controllato;
- selezione della velocità del ventilatore tra le 3 alternative disponibili;

- impostazione della modalità "Ventilazione Naturale";
- selezione del senso di rotazione del ventilatore (orario per ventilazione, antiorario per aspirazione);
- Timer (spegnimento ritardato del ventilatore controllato); il ritardo è preimpostato, in fase di installazione, da 4 a 18 minuti.
- collegamento del ventilatore controllato ad un eventuale sensore esterno (modalità "AUTO") di presenza (C PIR), di temperatura (C TEMP), di umidità (C HCS), di qualità aria (C SMOKE).

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Questo apparecchio è costruito a regola d'arte. La sua durata e affidabilità, elettrica e meccanica, saranno assicurate dall'adozione di corrette modalità d'impiego e dall'effettuazione di una regolare manutenzione.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi immediatamente alla Assistenza Tecnica Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non toccarlo con mani bagnate o umide; b) non toccarlo a piedi nudi; c) non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzarlo e contattare subito l'Assistenza Tecnica Vortice.
- L'impianto elettrico a cui collegare il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito all'Assistenza Tecnica Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso l'Assistenza Tecnica Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- L'apparecchio deve essere installato ed elettricamente collegato in conformità alle leggi ed alle normative del paese di destinazione.



DESCRIPTION AND USE

Televario is an infrared remote control unit with commands duplicated on the receiver, specifically designed to control Vortice Vario extractor fans, and is compatible with both surface and recessed wall installations.

The functions performed by Televario can be summarised as follows:

- controlled switching on/off of the fan;
- selection of the fan speed from the 3 available alternatives;

ENGLISH

- setting "Natural Ventilation" mode;
- selection of the direction of fan rotation (clockwise for ventilation, anti-clockwise for extraction);
- timer function (delayed switching off of the controlled fan): the delay is set during installation to a value between 4 and 18 minutes;
- connection of the fan controlled to an optional external sensor ("AUTO" mode) detecting presence (C PIR), temperature (C TEMP), humidity (C HCS), air quality (C SMOKE).

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid personal injury.

- This appliance is manufactured to a high standard of craftsmanship. To ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability, it must be properly used and subjected to regular maintenance.
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; never allow children or infirm persons to operate the appliance.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damage to the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, do not use it, and contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- When installing the appliance, fit a multi-pole cutout, with a contact gap of at least 3 mm
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- This appliance must be installed and electrically connected in compliance with the laws and standards in force in the country of installation.

- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.



*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS

Televario est un groupe de commandes spécialement conçu pour le contrôle des aérateurs de la série Vortice Vario. Il est équipé d'une télécommande à rayons infrarouges et est compatible avec les installations murales et à encastrer.

Les fonctions de Televario peuvent être ainsi résumées :

- marche / arrêt du ventilateur contrôlé ;
- sélection de la vitesse du ventilateur entre les 3 alternatives disponibles ;

- programmation du mode "Ventilation Naturelle ;
- sélection du sens de rotation du ventilateur (dans le sens des aiguilles d'une montre pour la ventilation, dans le sens inverse pour l'aération).
- Minuterie (extinction retardée du ventilateur contrôlé) ; en phase d'installation, le retard est programmable à l'avance de 4 à 18 minutes.
- raccordement du ventilateur contrôlé à un éventuel capteur extérieur (mode "AUTO") de présence (C PIR), de température (C TEMP), d'humidité (C HCS), de qualité de l'air (C SMOKE).

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Cet appareil est construit selon les règles de l'art. Sa durée et fiabilité, électrique et mécanique, sont assurées à condition de l'utiliser et d'effectuer correctement toutes les opérations d'entretien.
- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ; b) ne pas le toucher pieds nus ; c) interdire aux enfants et aux personnes handicapées de l'utiliser.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement un Service après-vente Vortice.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- L'appareil doit être installé et branché conformément aux lois et aux normes du pays de destination.



BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG**DEUTSCH**

Televario ist eine spezifisch für den Betrieb von Ventilatoren der Serie Vortice Vario entwickelte Steuerung mit einer Infrarot-Fernbedienung und sowohl für die Wandinstallation, als auch den Einbau geeignet.

Mit Televario können Sie:

- den gesteuerten Ventilator ein- und ausschalten,
- eine der 3 verfügbaren Drehzahlen wählen,
- den Modus "Natürliche Belüftung" einstellen,
- die Drehrichtung des Ventilators wählen (im

Uhrzeigersinn zum Belüften, gegen den Uhrzeigersinn zum Absaugen),

- den gesteuerten Ventilator mit der Zeitschaltuhr so einstellen, dass er sich nach einer in der Installationsphase von 4 bis 18 Minuten einstellbaren Zeit automatisch abschaltet,
- den gesteuerten Ventilator mit einem eventuell vorhandenen Außenfühler (Modus "AUTO"), Präsenzfühler (C PIR), Temperaturfühler (C TEMP), Feuchtigkeitsfühler (C HCS), Luftqualitätsfühler (C SMOKE) verbinden.

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät wurde sachgemäß gebaut. Seine elektrische und mechanische Lebensdauer und Zuverlässigkeit werden durch eine korrekte Verwendung und eine korrekte, regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind; c) überlassen Sie das Gerät keinen Kindern oder anderen Personen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder oder Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aus.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln benutzen Sie das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich sofort an einen Vortice-Vertragshändler.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät wenden Sie sich sofort an einen Vortice-Vertragshändler und verlangen Sie für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen aus: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Schließen Sie das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose an, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Das Gerät muss den im Bestimmungsland geltenden gesetzlichen Auflagen und Normen entsprechend installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden.



DESCRIPCIÓN Y USO

ESPAÑOL

Televario es un dispositivo proyectado específicamente para el control de extractores de la serie Vortice Vario y su mando a distancia por infrarrojos es compatible con instalaciones de pared o empotradas.

Televario posee las siguientes funciones:

- Encendido y apagado del ventilador controlado;
- selección de una de las 3 velocidades del ventilador;
- programación del modo "Ventilación Natural";

- selección del sentido de rotación del ventilador (horario para ventilación, antihorario para extracción);
- temporizador (apagado retardado del ventilador). Tiempo programable en fase de instalación de 4 a 18 minutos;
- conexión del ventilador controlado a un sensor externo (modo "AUTO") de presencia (C PIR), de temperatura (C TEMP), de humedad (C HCS) y de calidad del aire (C SMOKE).

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- Este aparato se ha fabricado siguiendo elevados estándares de calidad. Su vida útil y fiabilidad, eléctrica y mecánica, sólo se garantizan si se utiliza correctamente y el mantenimiento se efectúa de forma regular.
- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños o las personas con discapacidad lo utilicen.
- En el caso en que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar periódicamente el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, llevarlo inmediatamente a un proveedor autorizado de Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- No es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra ya que incluye un doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- El aparato se ha de instalar y conectar a la red de suministro de energía eléctrica según lo dispuesto por las leyes y normativas del país de instalación.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.



DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO

O Televario é um grupo de comando especificamente concebido para o controlo dos aspiradores da série Vortice Vario. Possui um telecomando por raios infravermelhos e é compatível com instalações murais e de encaixe.

As funções do Televario são resumidas do seguinte modo:

- ligar / desligar o ventilador controlado;
- selecção da velocidade do ventilador entre as 3 alternativas disponíveis;
- programação do modo "Ventilação Natural";

PORTUGUÊS

- selecção do sentido de rotação do ventilador (sentido dos ponteiros do relógio para ventilação, sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aspiração);
- temporizador (desligar temporizado do ventilador controlado); o atraso é programável, durante a instalação, de 4 a 18 minutos;
- ligação do ventilador controlado por um eventual sensor externo (modo "AUTO") de presença (C PIR), de temperatura (C TEMP), de humidade (C HCS), de qualidade do ar (C SMOKE).

ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA



Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar eventuais ferimentos no utilizador

- Este aparelho é fabricado com a melhor tecnologia. A sua longevidade e fiabilidade, eléctrica e mecânica, são garantidas pela adopção de modos de funcionamento correctos e pelo seguimento de uma manutenção regular.
- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado com os pés descalços; c) não deve ser utilizado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.



Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar eventuais inconvenientes ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. Em caso de irregularidades, não utilize o aparelho e contacte um revendedor autorizado Vortice.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor Vortice autorizado e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- Desligue o interruptor geral do equipamento quando: a) detectar quaisquer problemas de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de limpeza externa c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos e longos.
- O aparelho não necessita de ser ligado a um tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- Ligue o produto à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a saída da instalação for adequada à respectiva potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- O aparelho deve ser instalado e ligado electricamente em conformidade com as leis e normas dos países a que se destina.



BESCHRIJVING EN GEBRUIK

NEDERLANDS

Televario is een afstandsbedieningsgroep speciaal ontworpen voor de bediening van stofzuigers uit de Vortice Vario serie; deze is voorzien van een afstandsbediening met infrarood stralen en is compatibel met installaties aan de wand en installaties voor inbouw.

De functies van de Televario kunnen als volgt worden samengevat:

- aanzetten / uitzetten van de op afstand bediende ventilator;
- snelheidskeuze van de ventilator tussen 3 beschikbare alternatieven;

- instelling van de modus "Natuurlijke Ventilatie";
- selectie van de draairichting van de ventilator (met de klok mee voor ventilatie, tegen de klok in voor afzuiging);
- timer (later uitzetten van de op afstand bediende ventilator); u kunt de vertraging instellen in de installatiefase, van 4 tot 18 minuten;
- aansluiting van de op afstand bediende ventilator op een eventuele externe sensor (modus "AUTO") van aanwezigheid (C PIR), van temperatuur (C TEMP), van luchtvochtigheid (C HCS), van luchtkwaliteit (C SMOKE).

LET OP - WAARSCHUWING



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker te voorkomen

- Dit apparaat is volgens de regelen der kunst vervaardigd. De levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid zullen verzekerd zijn door de toepassing van de correcte gebruiksmodaliteiten en door de uitvoering van regelmatig onderhoud.
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel tot een gekwalificeerd vakman of tot een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of geestelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten

enige basisregels in acht genomen worden en wel: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen en laat ze er niet mee spelen; d) houd toezicht op geestelijk gehandicapten wanneer zij het apparaat gebruiken.

- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en geestelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken, trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Controleer periodiek of het apparaat onbeschadigd is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- De elektrische installatie waar het product op moet worden aangesloten moet conform de geldende regelgeving zijn.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect van het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice Dealer. Vraag, in geval van reparatie, altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice Dealer.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.



BESKRIVELSE OG BRUG**DANSK**

Televario er en styreenhed, der er specielt beregnet til betjening af ventilatorer af serien Vortice Vario. Den er udstyret med en infrarød fjernbetjening og kan monteres på væg eller indbygges.

Televarios funktioner kan sammenfattes således:

- tænding / slukning af den styrede ventilator;
- valg af ventilatorens hastighed imellem de 3 muligheder, der er til rådighed;
- valg af tilstanden "naturlig ventilation";

- valg af ventilatorens rotation (i retning med uret til ventilering, i retning mod uret til sugning).
- timer (forsinket slukning af den styrede ventilator), forsinkelsen kan indstilles til mellem 4 og 18 minutter)
- forbindelse af den styrede ventilator til en eventuelt ekstern sensor (tilstanden "AUTO") for tilstedeværelse (C PIR), temperatur (C TEMP), fugtighed (C HCS) eller luftkvalitet (C SMOKE).

OBS! -ADVARSEL

OBS!: Dette symbol angiver forholdsregler for at undgå personskader for brugeren

- Dette apparat er fremstillet med omhu. Dets levetid samt elektriske og mekaniske pålidelighed er sikret, hvis det anvendes korrekt og vedligeholdes jævnlige.
- Anvend ikke dette produkt til andre formål end dem, der er anført i dette hæfte.
- Kontroller, at produktet er intakt, så snart du har pakket det ud af emballagen: hvis du er i tvivl, skal du henvende dig til en fagmand eller til en forhandler, der er autoriseret af Vortice. Lad ikke dele af emballagen ligge inden for rækkevidde af børn eller psykisk handicappede.
- Brugen af ethvert elektrisk apparat kræver overholdelse af nogle grundlæggende regler, herunder: a) må ikke berøres med våde eller fugtige hænder; b) må ikke berøres, når man har bare fødder; c) må ikke anvendes af børn eller psykisk handicappede.
- Anbring apparatet uden for rækkevidde af børn og psykisk handicappede, når det afbrydes fra strømforsyningen og ikke længere skal benyttes.
- Anvend ikke apparatet, hvor der findes brændbare stoffer eller dampe som f.eks. alkohol, sprøjtemidler, benzin el. lign.



Advarsel: Dette symbol angiver forholdsregler for at undgå problemer med apparatet

- Foretag ikke nogen form for ændringer af produktet.
- Udsæt ikke apparatet for regn, sol eller andre atmosfæriske påvirkninger.
- Kontroller med mellemrum, om apparatet er i orden. I tilfælde af, at der er noget, der ikke fungerer, som det skal, må apparatet ikke benyttes, og du skal straks henvende dig til en forhandler, der er autoriseret af Vortice.
- Det elektriske net, produktet tilsluttes, skal overholde gældende normer.
- I tilfælde af dårlig funktion og/eller skader på apparatet skal du henvende dig til en forhandler, der er autoriseret af Vortice, og forlang ved eventuel reparation, at der benyttes originale reservedele fra Vortice.
- Hvis apparatet tabes eller udsættes for kraftige stød, skal det straks kontrolleres af en forhandler, der er autoriseret af Vortice.
- Installation af apparatet skal udføres af fagfolk.
- Ved installationen skal der monteres en omnipolær afbryder med en åbningsafstand mellem kontaktpunkterne på mindst 3 mm.
- Sluk for systemets hovedafbryder, når: a) der opdages unormal funktion; b) når der skal foretages udvendig rengøring; c) når apparatet ikke skal benyttes i kortere eller længere tid.
- Apparatet behøver ikke at blive tilsluttet et jordet kredsløb, da det er konstrueret med dobbelt isolering.
- Tilslut kun produktet til elnettet/stikkontakten, hvis det elektriske system/stikkontakten kan opfylde produktets maksimale effektbehov. I modsat fald skal du henvende dig til en fagmand.
- Apparatet skal installeres og forbindes elektrisk i henhold til gældende love og regler i det land, apparatet anvendes i.



OPIS I ZASTOSOWANIE

POLSKI

Televario to zespół sterujący zaprojektowany specjalnie do sterowania wentylatorami serii Vortice Vario. Został on wyposażony w pilota na promienie podczerwone i jest kompatybilny zarówno z modelami do instalacji naściennej jak i do zabudowy.

Funkcje Televario:

- włączanie / wyłączanie wentylatora;
- wybór prędkości pracy wentylatora spośród 3 dostępnych;
- ustawianie trybu "Wentylacja Naturalna";

- zgodnie z ruchem wskazówek zegara (wentylacja, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara zasysanie);
- Timer (sterowane opóźnione wyłączenie wentylatora); można zaprogramować opóźnienie wyłączenia podczas instalacji w zakresie od 4 do 18 minut;0
- podłączenie wentylatora do ewentualnego czujnika zewnętrznego (tryb "AUTO") obecności (C PIR), temperatury (C TEMP), wilgotności (C HCS), jakości powietrza (C SMOKE).

UWAGA - OSTRZEŻENIE



Uwaga: ten symbol wskazuje środki ostrożności, które pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Urządzenie zostało zaprojektowane zgodnie z zasadami sztuki. Można zapewnić długą niezawodność jego instalacji elektrycznej i mechanicznej dzięki przestrzeganiu zasad prawidłowej eksploatacji oraz regularnym wykonywaniu czynności konserwacyjnych.
- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części materiałów z opakowania w zasięgu dzieci lub osób nie w pełni sprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych elementarnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami b) nie dotykać urządzenia będąc boso c) nie zezwalać dzieciom ani osobom nie w pełni sprawnym na obsługiwanie urządzenia.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób nie w pełni sprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.



Ostrzeżenie: ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie nieprawidłowości, należy zaprzestać eksploatacji urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- W razie wadliwego działania oraz/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka w urządzeniu; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Urządzenie można podłączyć do sieci jedynie wtedy, gdy jej moc jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Urządzenie należy zainstalować i podłączyć do zasilania elektrycznego zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.



A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

MAGYAR

A Televario kifejezetten a Vortice Varío elszívók működtetéséhez tervezett vezérlőegység; az egységhez infraszugaras távirányító tartozik, fali és beépített felszerelés esetén is alkalmazható.

A Televario funkciói:

- a vezérelt ventilátor be-/kikapcsolása;
- a ventilátor sebességének beállítása a 3 lehetséges sebesség közül;

- a "Természetes Szellőzés" mód beállítása;
- a vezérelt ventilátor forgásirányának megfordítása (elszívás/szellőztetés);
- a vezérelt ventilátor késleltetett kikapcsolása;
- a vezérelt ventilátor összekapcsolása egy esetleges külső ("AUTO" mód) jelenlét (C PIR), hőmérséklet (C TEMP), páratartalom (C HCS), levegő minőség (C SMOKE) érzékelővel.

FIGYELEM - FIGYELMEZTETÉS



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A készülék szakszerűen készült. Élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát a helyes használat és a rendszeres karbantartás biztosítja.
- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljon felkészült szakemberhez vagy a hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy megváltozott képességű személyek számára elérhető helyen.
- Bármilyen elektromos berendezés használata

- néhány alapvető szabály betartásával kell, hogy történjen, mint például az alábbiak: a) ne érjen hozzá vizes vagy nedves kézzel ;b) ne érjen hozzá mezítláb; c) ne engedje, hogy azt gyermekek vagy megváltozott képességű személyek használják.
- Ha a berendezést leválasztja az elektromos hálózatról, és többet nem használja, gyermekektől és megváltozott képességű személyektől távol helyezze el.
 - Ne használja a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára - pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. - jelenlétében.



Figyelemtetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
- Ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatra kell csatlakoztatni.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse a hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.



POPIS A POUŽITÍ

ČESKY

Televario je ovladač speciálně zkonstruovaný pro řízení odsávacích přístrojů série Vortice Vario, je vybavený dálkovým ovládáním na infračervené paprsky a je vhodný pro instalace na stěnu i k zapuštění.

Funkce ovladače Televario jsou následující:

- zapnutí/vypnutí řízeného ventilátoru;
- volba jedné rychlosti ventilátoru ze 3 možných rychlostí;

- nastavení režimu "Přirozené větrání";
- volba směru otáčení ventilátoru (doprava k větrání, doleva k nasávání);
- časový spínač (opožděné vypnutí řízeného ventilátoru); zpoždění je nastavitelné během instalační fáze od 4 do 18 minut);
- připojení řízeného ventilátoru a případného vnějšího senzoru (režim "AUTO") přítomnosti (C PIR), teploty (C TEMP), vlhkosti (C HCS), kvality vzduchu (C SMOKE).

POZOR - UPOZORNĚNÍ



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj byl fiádnú zkonstruován v souladu s pfiíslu%n"mi pfiedpisy. Jeho elektrická i mechanická životnost a spolehlivost jsou zaji%túny správn"m zpúsobem poultití a provádúním pravidelné údrby.
- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s určitým postižením.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkýma nebo mokřýma rukama; b) nedotýkejte se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo osoby s určitým postižením.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj přestaňte používat a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- Elektrický systém, ke kterému se má přístroj připojit, musí být v souladu s platnými normami.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice, a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojí izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Přístroj musí být instalován a elektricky připojen v souladu se zákony a normami příslušné země.



POPIS A POUŽITIE

Televario je skupina ovládačov, špecificky navrhnutý na ovládanie nasávačov série Vortice Vario; je vybavený diaľkovým ovládačom s infračervenými lúčmi a kompatibilný s inštaláciami na stene a pri zabudovaní.

Funkcie ovládača Televario možno zhrnúť nasledovne:

- zapnutie / vypnutie ovládaného ventilátora;
- nastavenie rýchlosti ventilátora z 3 možností;

SLOVENSKY

- nastavenie režimu "Prírodná ventilácia";
- výber smeru otáčania ventilácie (smer vpravo pre ventiláciu, smer vľavo pre nasávanie).
- Timer (kontrolované oneskorené vypnutie ventilátora); oneskorenie možno nastaviť vopred, vo fáze inštalácie, od 4 po 18 minút.
- prepojenie ovládaného ventilátora k prípadnému vonkajšiemu senzoru (režim "AUTO") prítomnosti (C PIR), teploty (C TEMP), vlhkosti (C HCS), kvality vzduchu (C SMOKE).

POZOR - UPOZORNENIE



Pozor: tento symbol označuje ochranné opatrenia na zamedzenie poranenia užívateľa

- Tento spotrebič je vyrobený v súlade s platnými normami. Jeho životnosť a spoľahlivosť, elektrická a mechanická, budú zabezpečené správnymi spôsobmi používania a vykonávaním pravidelnej údržby.
- Nepoužívajte tento výrobok na iný účel ako ten, ktorý je uvedený v tomto návode.
- Po vybalení výrobku z obalu skontrolujte, či nie je poškodený: ak máte pochybnosti, obráťte sa na odborníka alebo na autorizovanú prevádzku servisu Vortice. Časť obalu nenechávajte v dosahu detí alebo postihnutých osôb.
- Používanie akéhokoľvek elektrického spotrebiča vyžaduje dodržiavanie niekoľkých základných pravidiel, ako: a) nesmiete sa ho dotýkať mokrymi alebo vlhkými rukami; b) nesmiete sa ho dotýkať, ak ste bosí; c) nedovoľte, aby ho používali deti alebo postihnuté osoby.
- Spotrebič odkladajte mimo dosahu detí a postihnutých osôb, ak sa rozhodnete odpojiť ho z elektrickej siete a viac ho nepoužívať.
- Spotrebič nepoužívajte v prítomnosti horľavých látok alebo výparov ako alkohol, insekticídy, benzín a pod.



Upozornenie: tento symbol označuje ochranné opatrenia na zamedzenie problémov s výrobkom

- Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny.
- Spotrebič nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom (dážď, slnko a pod.).
- Pravidelne kontrolujte, či spotrebič nie je poškodený. V prípade, že zistíte poškodenie, spotrebič nepoužívajte a ihneď zavolajte autorizovanú prevádzku servisu Vortice.
- Elektrická sieť, do ktorej bude spotrebič zapojený, musí vyhovovať platným normám.
- V prípade nesprávnej činnosti alebo poruchy spotrebiča ihneď zavolajte autorizovanú prevádzku servisu Vortice a v prípade opravy vyžiadajte použitie originálnych náhradných dielov Vortice.
- Ak spotrebič spadne alebo utrpí náraz, dajte ho ihneď skontrolovať v autorizovanej prevádzke servisu Vortice.
- Inštaláciu spotrebiča môže vykonať iba odborne vyškolený pracovník.
- Pri inštalácii je nutné zabezpečiť bipolárny vypínač so vzdialenosťou kontaktov rovnou alebo väčšou ako 3 mm.
- Hlavný vypínač spotrebiča vypnite, keď: a) zistíte problém v jeho činnosti; b) sa rozhodnete vykonať čistenie jeho vonkajšej časti; c) sa rozhodnete spotrebič nepoužívať po krátku alebo dlhú dobu.
- Spotrebič nemusí byť zapojený do zásuvky s uzemnením, pretože je vyrobený s dvojistou izoláciou.
- Spotrebič zapojte do elektrickej siete/elektrickej zásuvky iba ak znesú záťaž pri jeho maximálnom výkone. V opačnom prípade sa ihneď obráťte na vyškoleného odborníka.
- Spotrebič musí byť nainštalovaný a zapojený do elektrickej siete v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi a normami krajiny, kde bude používaný.



DESCRIERE ȘI UTILIZARE**ROMÂNĂ**

Televario e un bloc de comandă proiectat în mod special pentru controlul aspiratoarelor din seria Vortice Vario; este dotat cu o telecomandă cu raze infraroșii și e compatibil cu instalarea pe perete sau prin încastrare.

Funcțiile aparatului Televario sunt următoarele:

- aprinderea / stingerea ventilatorului controlat;
- selectarea vitezei ventilatorului între cele 3 alternative disponibile;
- reglarea modalității "Ventilație Naturală";

- selectarea sensului de rotație al ventilatorului (sens orar pentru ventilație, sens antiorar pentru aspirație);
- Timer (stingerea cu întârziere a ventilatorului controlat); întârzierea e reglabilă, în faza de instalare, între 4 și 18 minute;
- conectarea ventilatorului controlat la un eventual senzor extern (modalitatea "AUTO") de prezență (C PIR), de temperatură (C TEMP), de umiditate (C HCS), de calitate a aerului (C SMOKE).

ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE

Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Acest aparat a fost construit conform normelor. Durata sa de viață și fiabilitatea sa, electrică și mecanică, vor fi asigurate dacă se adoptă modalitățile corecte de folosire și dacă se efectuează o întreținere regulată.
- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați părțile ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- 5 Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu îl atingeți cu mâinile ude sau umede; b) nu îl atingeți când sunteți desculți; c) nu permiteți copiilor sau persoanelor cu handicap să-l folosească.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu-l utilizați și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- Instalația electrică la care va fi conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- La instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade de timp mai scurte sau mai lungi.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Aparatul trebuie instalat și racordat electric în conformitate cu legile și cu normele din țara de destinație.



OPIS IN UPORABA

Televario je skupina komand posebno zasnovana za upravljanje aspiratorjev serije Vortice Vario; opremljena je z daljinskim upravljavcem na infra rdeče žarke in uporabljiva s stenskimi in kasetnimi montažami.

Funkcije Televario se lahko povzamejo na naslednji način:

- vklop / izklop nadzorovanega ventilatorja;
- izbira hitrosti ventilatorja med 3 razpoložljivimi možnostmi;

SLOVENSKO

- nastavev modalnosti "Naravno prezračevanje";
- izbira smeri obračanja ventilatorja (v smeri urnih kazalcev za prezračevanje, proti smeri urnim kazalcem za izsesavanje);
- timer (kasnejši izklop nadzorovanega ventilatorja); kasnejši izklop od 4 do 18 minut je nastavljen med inštalacijo;
- povezava nadzorovanega ventilatorja z morebitnim zunanjim senzorjem (način "AVTOMATSKI") prisotnosti (C PIR), temperature (C TEMP), vlage (C HCS), kakovosti zraka (C SMOKE).

POZOR - OPOZORILO



Pozor: ta simbol prikazuje previdnostne ukrepe, katerih se mora uporabnik držati, da se izogne poškodbam.

- Naprava je zgrajena brezhibno. Dolgo življenjsko dobo in električno ter mehansko zanesljivost zagotavljata pravilna uporaba in redno izvajanje vzdrževalnih del.
- Izdelek ni primeren za uporabo, drugače no od tiste, ki je navedena v tem priročniku.
- Ko ste izdelek odstranili iz embalaže, se prepričajte, ali ni morda nepoškodovan. V primeru dvomov se obrnite na strokovno usposobljeno osebo ali na pooblaščenega prodajalca Vortice. Ne puščajte delov embalaže v območju dosegajo otrok ali oseb s posebnimi potrebami.
- Uporaba kakršnekoli električne naprave združuje tudi upoštevanje nekaterih temeljnih pravil, med katerimi: a) prepovedano je dotikanje z mokrimi ali vlažnimi rokami; b) prepovedano je dotikanje z golimi nogami; c) otrokom in osebam s posebnimi potrebami je uporaba prepovedana.
- Ko se odločite izključiti napravo iz električnega omrežja in je ne uporabljati več, jo pospravite daleč od dosega otrok in oseb s posebnimi potrebami.
- Naprave ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih snovi ali hlapov, kot so alkohol, insekticidi, bencin, ipd.



Opozorilo: ta simbol prikazuje previdnostne ukrepe, katerih se mora uporabnik držati, da se izogne poškodbam.

- Na izdelku ne izvajajte sprememb nikakršne vrste.
- Naprave ne pustite izpostavljeni vremenskim dejavnikom (dež, sonce, ipd.).
- Občasno preverite nepoškodovanost naprave. V primeru nepravilnosti, naprave ne uporabljajte in nemudoma stopite v stik s pooblaščenim prodajalcem Vortice.
- Električni napeljava, na katero boste priključili izdelek, mora biti izdelana v skladu z veljavnimi predpisi.
- V primeru slabega delovanja in/ali okvare naprave, stopite nemudoma s stikom s pooblaščenim prodajalcem Vortice in pri morebitnem popravilu zaprosite za uporabo originalnih nadomestnih delov Vortice.
- V primeru padca ali hudih udarcev, naj napravo nemudoma preverijo strokovnjaki pooblaščenega prodajalca Vortice.
- Instalacijo naprave mora izvesti strokovno usposobljena oseba.
- Ob inštalaciji je treba predvideti več polno stikalo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki naj bo enaka ali večja od 3 mm.
- Izklopite glavno stikalo napeljave, ko: a) zaznate nepravilno delovanje; b) se odločite za izvedbo vzdrževalnih del zunaj časa iskanja; c) se odločite, da naprave krajši ali daljši čas ne boste uporabljali.
- Naprave ni potrebno vključiti v vtično ozemljitveno napeljavo, saj je izdelana z dvojno izolacijo.
- Napravo priključite na napajalno omrežje/električno vtično nico le, če je zmogljivost napeljave/vtične nico ustreza največji dovoljeni moči in le-te. V nasprotnem primeru se nemudoma obrnite na strokovno usposobljeno osebo.
- Napravo je treba instalirati in električno priključiti v skladu z zakoni in predpisi, veljavnimi v namembni državi.



OPIS I UPORABA

Televario je upravljački agregat osmišljen naročito za upravljanje usisnicima zraka serije Vortice Vario; opremljen je daljinskim upravljačem s infracrvenim zrakama i pogodan za postavljanje na zid, kao i za ugradnju.

Funkcije upravljača Televario mogu se ovako sažeti:

- uključivanje/isključivanje dotičnog ventilatora;
- odabir brzine ventilatora između 3 raspoložive mogućnosti;
- postavljanje načina "Prirodno prozračivanje";

HRVATSKI

- odabir smjera okretanja ventilatora (u smjeru kazaljke na satu za ventiliranje, obratno od smjera kazaljke na satu za usisavanje);
- Timer (odgođeno isključivanje dotičnog ventilatora): odgodu se može – u fazi montiranja – postaviti u rasponu od 4 do 18 minuta;
- mogućnost spajanja dotičnog ventilatora na vanjski osjetnik (način "AUTO") prisustva (C PIR), temperature (C TEMP), vlage (C HCS), kakvoće zraka (C SMOKE).

UPOZORENJE - MJERE OPREZNOSTI



Upozorenje: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku

- Ovaj uređaj je propisno napravljen. Njegovu trajnost te električnu i mehaničku pouzdanost osigurat ćete pridržavanjem pravilnog načina uporabe i redovitim održavanjem.
- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje obratite se stručnoj osobi ili ovlaštenom preprodavaču u "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne dirajte ga smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne dirajte ga smije ga se dirati bosim; c) ne dozvoljavajte da uređaj koriste djeca ili osobe s posebnim potrebama smije se dozvoljavati djeci da diraju uređaj ni da se igraju s njime
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i osoba s posebnim potrebama.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).



Mjere opreznosti: ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Provjeriti s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristiti ga uređaj i odmah se obratiti ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- Električnu instalaciju na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, obratite se odmah ovlaštenom preprodavaču u "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteno preprodavač "Vortice" odmah pregleda.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Kod postavljanja treba predvidjeti polaritetni prekidač s razmakom između otvora kontakata jednakim ili većim od 3 mm.
- Isključite glavni prekidač ako: a) primjetite nepravilnost u radu; b) odlučite izvršiti čišćenje izvana; c) odlučite ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Uređaj nije potrebno spojiti na utičnicu uzemljenom jer je izrađen s dvostrukom izolacijom.
- Spojite uređaj na mrežni priključak električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, obratite se odmah stručnom osoblju.
- Postavljanje i električno spajanje uređaja treba biti u skladu sa zakonima i normativima zemlje u kojoj se uređaj koristi.



TANIMLAMA VE KULLANIM**TÜRKÇE**

Televario, Vorticenin Vario serisi aspiratörlerini kontrol etmek için özellikle tasarlanmış bir grup kumandadır. Uzaktan kumandası kızıl ötesi ışınıdır ve duvara ve ankastreye montaj yapılmasına uyumludur.

Televario'nun fonksiyonları özetle:

- kontrol edilen fanı açma / kapama;
- 3 farklı alternatif arasında fan hızını seçme;
- "Doğal Havalandırma" moduna ayarlama;

- fanın/vantilatörün dönme yönü seçimi (üfleme için saat yönünde, çekme için saatin tersi yönde);
- Zamanlayıcı (kontrollü fanın gecikmeli başlatması); gecikmenin, montaj aşamasında, 4 ile 18 dakika arasında ön ayarı yapılabilir;
- kontrol edilen fanın harici durum (C PIR), sıcaklık (C TEMP), nem (C HCS), hava kalitesi (C SMOKE) sensörlerine bağlanması ("AUTO" modu).

DİKKAT - ÖNLEMLER

Dikkat: bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu cihaz teknik normlara göre üretilmiştir. Elektriksel ve mekanik açıdan kullanım ömrü ve güvenilirliği doğru bir şekilde kullanılmasına ve düzenli bakımının etkin bir şekilde yapılmasına bağlıdır.
- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: eğer bir kuşkunuz var ise hemen profesyonel birisi veya yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz. Ambalaj malzemelerini çocukların yada özürlü kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayınız.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocukların veya kalifiye olmayan kişilerin kullanılmasına izin vermeyiniz.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve özürlü kişilerin erişemeyeceği yere kaldırınız.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.



Önlemler: bu sembol, ürüne herhangi bir zarar vermemek için alınması gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Herhangi bir kusur durumunda, cihazı kullanmayınız ve derhal bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz.
- Ürünün takıldığı elektrik tesisatı, mevcut standartlara uygun olmalıdır
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz ve cihazın tamiri için orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihazın kurulumu, mesleki açıdan kalifiye birisi tarafından yapılmalıdır.
- Kurulum işlemi için, tüm kutupları arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir anahtar/şalter gereklidir.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını / şalterini kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.
- Cihaz iki kez yalıtımlı olduğundan, topraklanmasına gerek yoktur.
- Cihazın bağlanacağı elektrik güç kaynağı/prizi, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek kapasitede olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Cihazın montajı ve elektrik bağlantısı bulunduğu ülkenin kanunlarına ve normlarına uygun olarak yapılmalıdır.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

Το Televario είναι ένα τηλεχειριστήριο ειδικά μελετημένο για τον έλεγχο απορροφητήρων της σειράς Vortice Vario, διαθέτει ένα τηλεχειριστήριο υπέρυθρων ακτινών και είναι σύμφωνο με εγκαταστάσεις στον τοίχο ή εντοιχιζόμενες.

Οι λειτουργίες του Televario είναι:

- άναμμα / σβήσιμο του ελεγχόμενου ανεμιστήρα
- επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα μεταξύ των 3 διαθέσιμων
- επιλογή της λειτουργίας “φυσικός αερισμός”

- επιλογή φοράς περιστροφής του ανεμιστήρα (δεξιά για αερισμό, αριστερά για αναρρόφηση),
- Χρονοδιακόπτης (καθυστερημένο σβήσιμο του ελεγχόμενου ανεμιστήρα), η καθυστέρηση προρυθμίζεται, στη φάση της εγκατάστασης, από 4 έως 18 λεπτά.
- σύνδεση του ελεγχόμενου ανεμιστήρα με ενδεχόμενο εξωτερικό αισθητήρα (λειτουργία “AUTO”) παρουσίας (C PIR), θερμοκρασίας (C TEMP), υγρασίας (C HCS) και ποιότητας αέρα (C SMOKE).

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Η συσκευή αυτή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους κανόνες της τεχνικής. Η διάρκεια και η ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία του εξασφαλίζονται με την εφαρμογή των οδηγιών χρήσης και την τακτική συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με

ειδικές ανάγκες.

- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
 - α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια.
- Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.



ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ**РУССКИЙ**

Televario представляет собой устройство управления, специально разработанное для управления вытяжными вентиляторами серии Vortice Vario, оно оснащено пультом дистанционного управления на инфракрасных лучах и совместимо как с настенным, так и с встроенным исполнением.

Televario выполняет следующие функции:

- включение / выключение управляемого вентилятора;
- Выбор скорости вентилятора из 3 альтернативных вариантов;

- задание режима "Естественная вентиляция";
- выбор направления вращения вентилятора (по часовой стрелке - вентиляция, против часовой стрелки - вытяжка);
- Таймер (выключение вентилятора), время задержки задается при монтаже в диапазоне от 4 до 18 минут;
- подключение управляемого вентилятора к внешнему датчику (режим "AUTO") присутствия людей (С PIR), температуры (С TEMP), влажности (С HCS), качества воздуха (С SMOKE).

ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Осторожно: этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Данное изделие изготовлено в соответствии с предъявляемыми требованиями. Срок его службы и механическая и электрическая надежность будут зависеть от правильности эксплуатации и регулярности техобслуживания.
- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками; б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами; в) Не позволяйте использовать изделие детям и лицам с ограниченными возможностями.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.



Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождя, солнца и т.д.).
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия прекратите его эксплуатацию и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка изделия должна производиться силами квалифицированных специалистов.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного размыкателя с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной и внутренней чистки изделия; в) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение коротких или продолжительных интервалов времени.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Установка и электрическое подключение данного изделия должны осуществляться в соответствии с действующими нормами и правилами страны назначения.



عربي

الوصف والاستخدام

- برمجة النمط " تهوية طبيعية "؛
- عكس اتجاه دوران المروحة الخاضعة للتحكم (شفط \ تهوية)؛
- إطفاء مؤخر المروحة الخاضعة للتحكم؛
- إمكانية توصيل المروحة الخاضعة للتحكم بجهاز إحساس (محمس) خارجي (النمط " AUTO " تلقائي) للحضور (C PIR)، درجة الحرارة (C TEMP)، الرطوبة (C) (HCS)، جودة الهواء (C SMOKE).
- يمكن تلخيص وظائف Televario كما يلي:
- تشغيل \ إطفاء المروحة الخاضعة للتحكم؛
- انتقاء سرعة المروحة من بين السرعات الثلاثة المتوفرة؛

تنبيه - تحذير

تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.



- تم تصنيع هذا الجهاز حرفياً بمنتهى الدقة. ديمومته وكفاءته الكهربائية والميكانيكية، يرتكزان على حسن وسلامة استخدامه وضمن الصيانة المنتظمة للجهاز بصورة مثالية.
- لا تستخدم هذا الجهاز. لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجه من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ (ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ (ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛ (د) قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال.
- يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين، عندما تقرر عدم استخدامه وقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيد الحشرات والبنزين، الخ.

تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.



- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز..
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلوث. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يتطلب تركيب الجهاز توفر مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف الخارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- لا يتطلب الجهاز إلى الوصل بشبكة كهربائية مزودة بتماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \ المقبس مناسبة لتحمل الطاقة القصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.
- يجب تركيب الجهاز والقيام بالتوصيلات الكهربائية بموجب القوانين السارية في الدولة الموجه إليها الجهاز.



说明及用途

Televario是一台红外线遥控器，在接收设备上拥有与遥控器相同的控制功能，是专门为Vortice Vario抽风机设计的产品，可进行墙壁或镶嵌式安装。

Televario的功能综合如下：

- 风机受控开启/熄灭；
- 在备有的3种不同速度中选择风机速度；

- 设定“自然通风”模式；
- 风机转向选择(顺时针通风，逆时针抽风)；
- 定时器(风机受控延迟熄灭)；延迟时间可在安装阶段从4分钟到18分钟进行预先设定。
- 把受控风机连接到一个感测有人存在(C PIR)、温度(C TEMP)、湿度(C HCS)及气量(C SMOKE)的外部传感器上(“AUTO”模式)。

注意—警告

中文



注意：此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的的技术服务中心。请勿将产品包装材料遗留在小童或智障人上容易触及的地方。
- 任何电器设施的使用均必须遵循一些基本的规则，其中：
 - a) 不得用湿或潮湿的手触摸设备；

- b) 不得赤脚触摸设备；
- c) 不允许小孩或智障人上使用本设备。若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童及智障人士无法触及之处。若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。



警告：此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何种类的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请立即联系Vortice公司的技术服务中心。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司的技术服务中心联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司的服务中心。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。

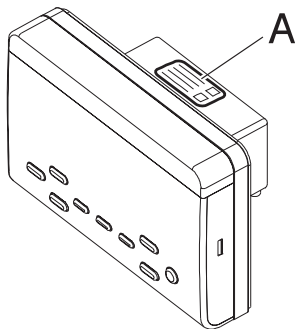


- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应等于或大于3毫米。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
 - a) 如出现运作异常；
 - b) 当需要进行外部清洁保养时；
 - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将本设备连接到只适合于设备最大功率的供电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备必须根据目标国的现行准则和法规进行安装及电气连接。

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALACIÓN
 INSTALAÇÃO
 INSTALLATIE
 INSTALLATION
 INSTALACJA
 ÜZEMBEHELYEZÉS
 INSTALACE

INŠTALÁCIA
 INSTALARE
 INŠTALACIJA
 POSTAVLJANJE
 KURULUM
 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
 УСТАНОВКА
 التركيب
 安装

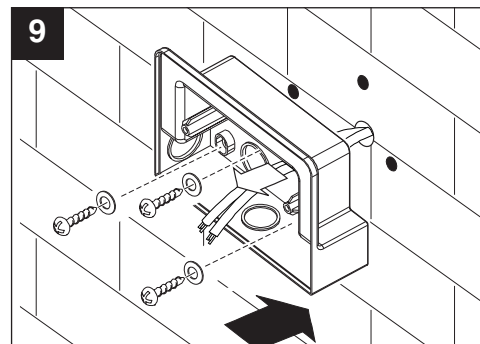
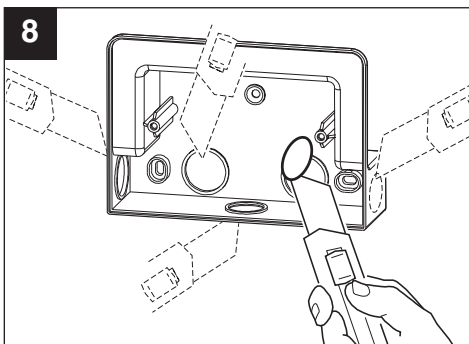
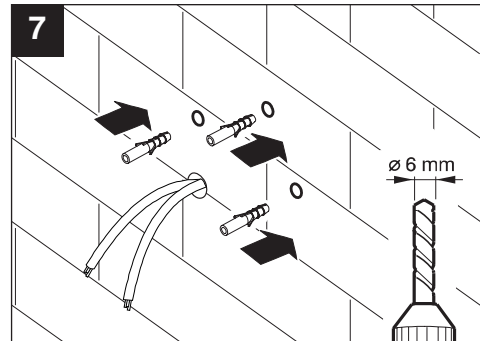
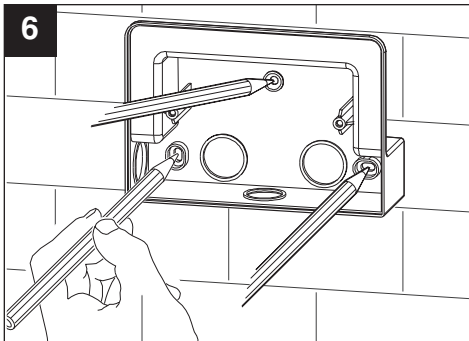
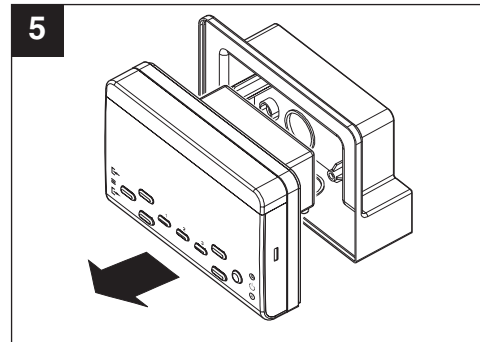
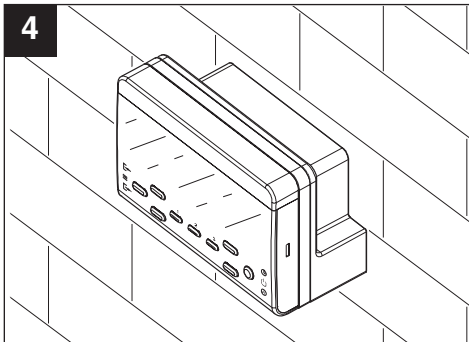


- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Strømforsyningen skal svare til de data, der er angivet på pladen A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Električni podatki omrežja morajo odgovarjati tistim, prikazanim v tablici A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Údaje elektrickéj napájacej siete musia zodpovedať údajom uvedeným na štítku A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A.
- 标牌(A)上的数据应符合将使用的电压。

INSTALLAZIONE A PARETE

SURFACE WALL INSTALLATION
 INSTALLATION MURALE
 WANDINSTALLATION
 INSTALACIÓN DE PARED
 INSTALAÇÃO MURAL
 INSTALLATIE AAN DE WAND
 MONTERING PÅ VÆG
 INSTALACJA NA ŚCIENNA
 FALI FELSZERELÉS
 INSTALACE NA STĚNU

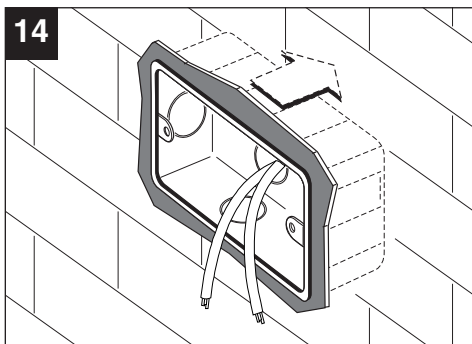
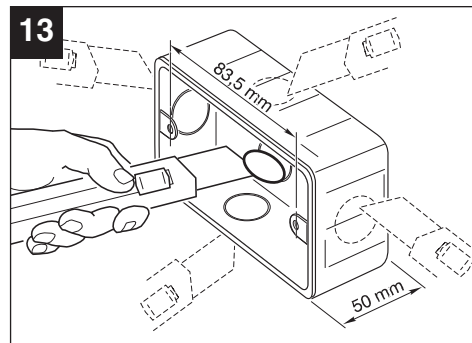
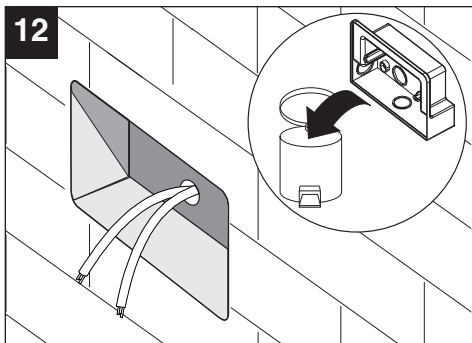
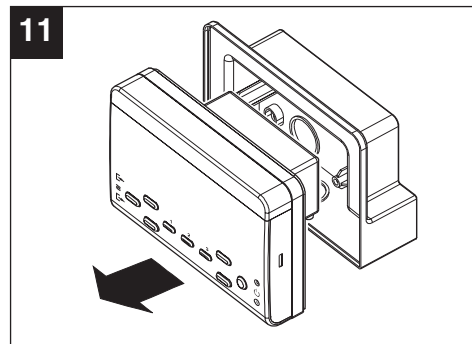
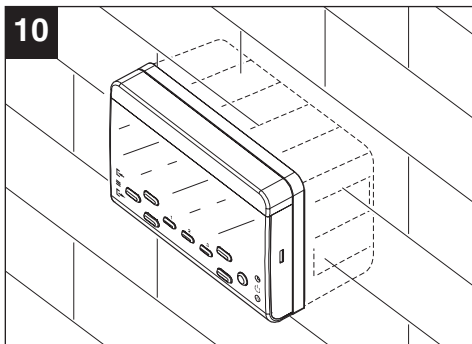
INŠTALÁCIA NA STENU
 INSTALARE PE PERETE
 STENSKA MONTAŽA
 POSTAVLJANJE NA ZID
 DUVARA MONTAJ
 ΕΠΙΤΟΙΧΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
 НАСТЕННАЯ УСТАНОВКА
 التركيب الحائطي
 墙壁安装



INSTALLAZIONE A INCASSO

RECESSED WALL INSTALLATION
 INSTALLATION À ENCASTRER
 EINBAU-INSTALLATION
 INSTALACIÓN EMPOTRADA
 INSTALAÇÃO DE ENCAIXE
 INSTALLATIE INBOUW
 INDBYGNING
 INSTALACJA W ZABUDOWIE
 BEÉPÍTETT FELSZERELÉS
 ZAPUŠTĚNÁ INSTALACE

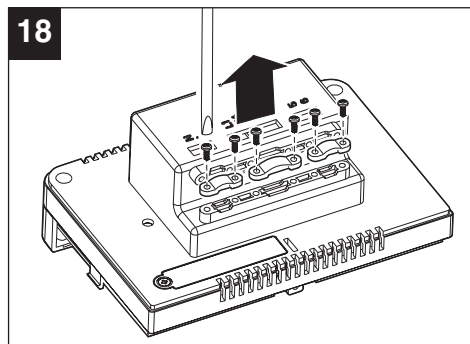
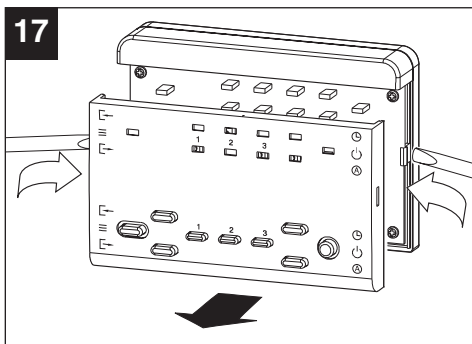
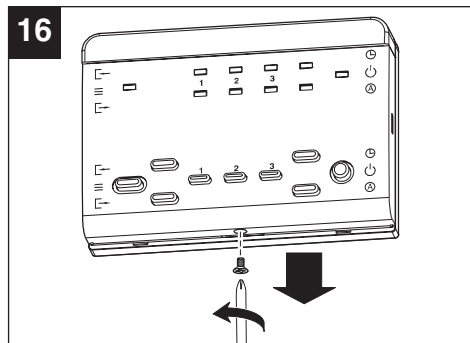
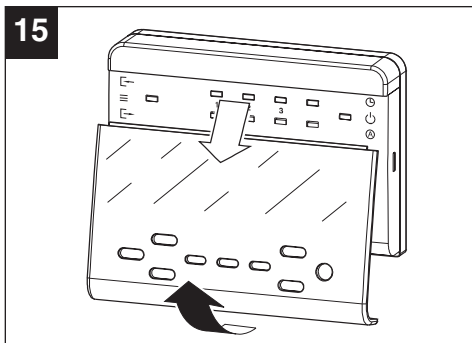
INŠTALÁCIA ZABUDOVANÍM
 INSTALARE PRIN ÎNCASTRARE
 KASETNA MONTAŽA
 UGRADNJA
 ANKASTRE MONTAJ
 ENTIXOIZOMENH TOΠOΘETHΣH
 УСТАНОВКА ВО ВСТРОЕННОМ ИСПОЛНЕНИИ
 التركيب في فجوة
 镶嵌式安装



PROSEGUIMENTO INSTALLAZIONE: PARETE ED INCASSO

INSTALLATION CONTINUED: SURFACE AND RECESSED
SUITE DE L'INSTALLATION : MURALE ET À ENCASTRER
FORTSETZUNG INSTALLATION: WAND UND EINBAU
CONTINUACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE PARED Y EMPOTRADA
CONTINUAÇÃO DA INSTALAÇÃO: MURAL E DE ENCAIXE
VERVOLG INSTALLATIE: AAN DE WAND EN INBOUW
GÆLDER BÅDE VÆGMONTERING OG INDBYGNING
WYKONANIE INSTALACJI: NAŚCIENNEJ I W ZABUDOWIE
A FELSZERELÉS FOLYAMATA: FALI ÉS BEÉPÍTETT
POKRAČOVÁNÍ INSTALACE NA STĚNU A ZAPUŠTĚNÉ INSTALACE
POSTUP PRI INŠTALÁCII: STENA A ZABUDOVANÍM
CONTINUAREA INSTALĂRII: PE PERETE ŞI PRIN ÎNCASTRARE
NADALJEVANJE MONTAŽE: STENSKA IN KASETNA
SLIJED POSTAVLJANJA: NA ZID I UGRADNJA
MONTAJIN DEVAMI: DUVARA VE ANKASTRE
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ: ΕΠΙΤΟΙΧΗ ΚΑΙ ΕΝΤΟΙΧΙΖΟΜΕΝΗ
ПРОДОЛЖЕНИЕ УСТАНОВКИ: НАСТЕННОЙ И ВО ВСТРОЕННОМ ИСПОЛНЕНИИ

متابعة التركيب: حائط وفجوة
 继续安装: 墙壁及镶嵌式



IT IMPORTANTE

Inserire tutti i "jumper" necessari a seconda del modello dell'aspiratore asservito, come mostrato in seguito (fig. 20).

EN IMPORTANT!

Fit the jumpers according to the model of the controlled fan, as shown below (fig. 20).

FR IMPORTANT

Introduire tous les "jumpers" nécessaires selon le modèle d'aérateur utilisé, comme illustré ci-dessous (fig. 20).

DE ACHTUNG

Alle für das jeweilige Ventilatormodell erforderlichen Jumper einsetzen (Abb. 20).

ES IMPORTANTE

Introducir los puentes necesarios según el modelo, como se indica en la figura 20.

PT IMPORTANTE

Introduzir todos os "jumper" necessários consoante o modelo do aspirador utilizado, como demonstrado em seguida (fig. 20).

NL BELANGRIJK

Alle noodzakelijke "jumpers" plaatsen afhankelijk van het model stofzuiger, zoals hierna is afgebeeld (fig. 20).

DA VIGTIG

Gælder både vægmontering og indbygning (fig. 20).

PL WAŻNE!

Włożyć wszelkie konieczne łączniki odpowiednio do obsługiwanego modelu wentylatora zgodnie z poniższym rysunkiem (rys. 20).

HU FONTOS

Az elszívó modelljének megfelelően az alábbiakban bemutatott módon alakítsa ki az összes áthidalást (20. ábra).

CS DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Zapojte všechny nezbytné můstky podle příslušného modelu odsávače, jak je dále uvedeno (obr. 20).

SK DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE

Vsuňte všetky potrebné spojky v závislosti od nasávača, ako je zobrazené na nasledujúcich obrázkoch (obr. 20).

RO IMPORTANT

Introduceți toți jumper-ii necesari în funcție de modelul aspiratorului deservit, așa cum se arată în continuare (fig. 20).

SL POMEMBNO!

Vstavite vse potrebne mostičke (jumper) skladno z modelom sesalnika, kot je prikazano v nadaljevanju (slika 20).

HR VAŽNO

Montirati sve potrebne "jumpere" ovisno o modelu dotičnog ventilatora, kako je prikazano (sl. 20).

TR ÖNEMLİ

Çekme fanının (aspiratör) modeline göre gerekli "jumper" parçasını aşağıda gösterildiği gibi takınız (şekil 20).

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Συνδέστε όλα τα απαραίτητα "jumper" σύμφωνα με το μοντέλο του απορροφητήρα, όπως φαίνεται παρακάτω (εικόνα 20).

RU ВНИМАНИЕ

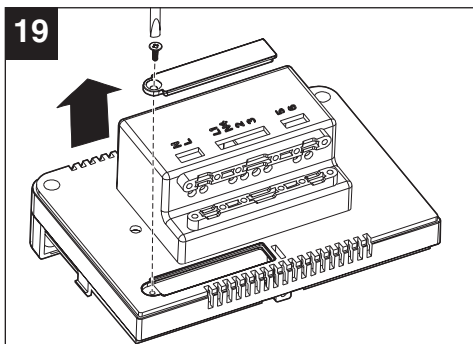
Установить все необходимые переключки в зависимости от модели вентилятора, как показано ниже (рисунок 20).

AR

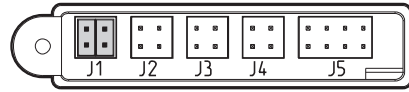
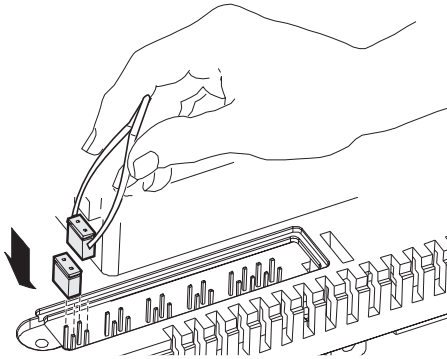
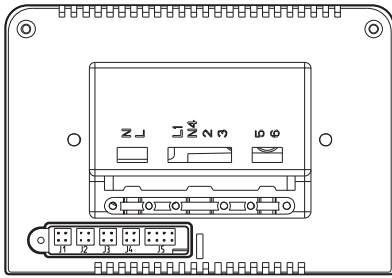
أدخل جميع "الوصلات" اللازمة بموجب موديل الشفاط المستخدم، وكما هو موضح لاحقاً (الرسم 20).

ZH 重要事项

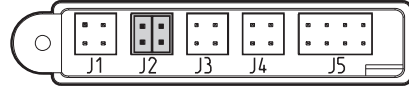
按照以下的说明，根据抽风机的信号插入所有需要的"跳接器"(图20)。



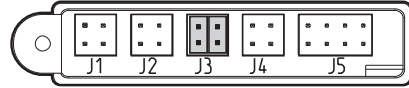
20



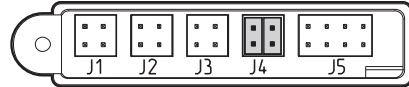
J1 : 150/6" AR - 150/6" ARI - 230/9" AR - 230/9" ARI



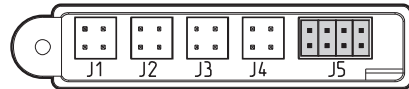
J2 : 150/6" AR LL S - 150/6" ARI LL S



J3 : 230/9" AR LL S - 230/9" ARI LL S

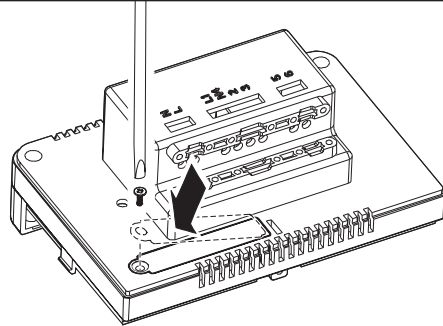
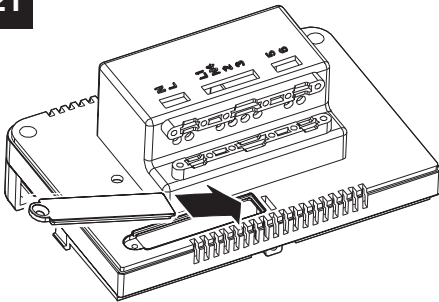


J4 : 300/12" AR - 300/12" ARI



J5 : 300/12" AR LL S - 300/12" ARI LL S

21



IT **Attenzione**

Installando il Televario, la scatola comandi dell'aspiratore, se già installata in precedenza, deve essere eliminata; pertanto bisogna collegare l'aspiratore con il ricevitore di Televario, secondo gli schemi elettrici illustrati in fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario con sensore). (A = Televario, B = Morsettiera Vario, C = Interruttore bipolare, D = Sensore).

EN **Warning**

When Televario is installed, the extractor control box, if already installed, must be removed; the extractor must be connected to the Televario receiver, using the wiring diagrams illustrated in fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario with sensor). (A=Televario, B=Vario terminal block, C=Two-pole switch, D=Sensor).

FR **Attention**

Lors de l'installation du Televario, le boîtier de commande de l'aérateur, si précédemment monté, doit être éliminé ; par conséquent, relier l'aérateur au récepteur du Televario selon les schémas électriques illustrés sur les fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario avec capteur). (A= Televario, B = Bornier Vario, C = Interrupteur bipolaire, D = Capteur).

DE **Achtung**

Bei der Installation von Televario muss der eventuell zuvor installierte Steuerkasten des Ventilators entfernt werden. Dazu muss der Ventilator den in Abb. 22 (Televario), Abb. 23 (Televario mit Fühler) abgebildeten Schaltplänen entsprechend an das Empfängergerät des Televario angeschlossen werden. (A=Televario, B=Klemmenbrett Vario, C=Zweipoliger Schalter, D=Fühler).

ES **Atención**

Para instalar Televario, hay que desmontar la antigua caja de mandos del extractor. Conectar el extractor al receptor de Televario, como se ilustra en los esquemas eléctricos de las fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario con sensor). (A=Televario, B=Regleta Vario, C=Interrupor bipolar, D=Sensor).

PT **Atenção**

Instalando o Televario, a placa de comandos do aspirador, se já instalada previamente, deve ser eliminada; é assim necessário ligar o aspirador com receptor do Televario, de acordo com os esquemas eléctricos ilustrados na fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario com sensor) (A=Televario; B=Tira de terminais Vario, C=Interrupor bipolar, D=Sensor).

NL **Let op**

Bij het installeren van de Televario, moet het bedieningskastje van de stofzuiger, indien eerder geïnstalleerd, verwijderd worden; daarna moet de stofzuiger aangesloten worden op de ontvanger van de Televario, volgens de schakelschema's afgebeeld in fig.

22 (Televario), fig. 23 (Televario met sensor) (A=Televario, B=Klemmenbord, C= Bipolaire schakelaar, D=Sensor).

DA **OBS!**

Når Televario installeres, skal ventilatorens styreboks fjernes, hvis denne har været installeret i forvejen; det er derfor nødvendigt at forbinde ventilatoren med Televarios modtager i henhold til strømdiagrammerne, der er vist i fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario med sensor). (A=Televario, B=Vario klemliste, C=Bipolær afbryder, D=Sensor).

PL **Uwagi**

Po zainstalowaniu Televario, należy zdemontować skrzynkę sterowniczą wentylatora, jeśli była ona wcześniej zainstalowana. W związku z tym należy podłączyć wentylator do odbiornika Televario, zgodnie ze schematami elektrycznymi przedstawionymi na rys. 22 (Televario), rys. 23 (Televario z czujnikiem). (A=Televario, B=Skrzynka zaciskowa Vario, C=Wyłącznik dwubiegunowy, D=Czujnik).

HU **Figyelem**

A Televario felszerelésekor az elszívóra korábban esetlegesen felszerelt vezérlő dobozt el kell távolítani; ennek érdekében az elszívót a 22. ábrák (Televario), 23. ábrák (Televario szenzorral) szerinti kapcsolási rajznak megfelelően össze a kell kötni a Televario vevő készülékével. (A=Televario, B= Vario kapcsolóléc, C= Kétfázisú kapcsoló, D=Érzékelő).

CS **Pozor**

Jestliže již byla instalována ovládací skříňka nasávacího přístroje, je nutné ji po instalaci Televario odstranit; v tomto případě spojte nasávací přístroj s přijímačem ovladače Televario podle elektrického schématu zobrazeného na obr. 22 (Televario), obr.23 (Televario s čidlem). (A = Televario, B = svorkovnice Vario, C= bipolární spínač, D = senzor)

SK **Pozor**

Ak bola predtým nainštalovaná ovládacía skrinka nasávača, pri inštalácii Televario ju musíte demontovať; preto treba nasávač s prijímačom Televario zapojiť podľa zobrazených elektrických schém in fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario s senzorjem). (A=Televario, B=Svorkovnica Vario, C=Bipolárny vypínač, D=Sensor).

RO **Atenție**

Când instalați Televario, cutia de comandă a aspiratorului, dacă a fost deja instalată în prealabil, trebuie eliminată; după aceea trebuie conectat aspiratorul la receptorul aparatului Televario, conform schemelor electrice ilustrate în fig. 22 (Televario), fig. 23 (Televario cu senzor). (A = Televario, B = Panoul cu borne Vario, C = întrerupător bipolar, D = Sensor).

SL**Pozor:**

Pri inštalaciji Televario je treba komandno škatlo aspiratorja, če je bila že predhodno montirana, odstraniti; zato je treba povezati aspirator s sprejemnikom Televario, v skladu z električni shemami, prikazanimi na slikah 22 (Televario), slikah 23 (Televario s senzor). (A=Televario, B=plošča za stičnike Vario, C=dvopolno stikalo, D=senzor).

HR**Upozorenje**

Kod postavljanja upravljača Televario treba ukloniti več prethodno montirano upravljačku kutiju usisnika; potrebno je dakle, spojiti usisnik s prijemnikom upravljača Televario i to po električnim nacrtima prikazanim na sl. 22 (Televario), sl. 23 (Televario sa senzorom). (A=Televario, B=kutija s pritežajima Vario, C=dvopolni prekidač, D=osjetnik).

TR**Dikkat**

Televario'yu kurarken, daha önceden kurulmuş olan bir fan kontrol kutusu var ise çıkartılmalıdır; dolayısı ile fan şekil 22 (Televario), şekil 23 (Alicılı Televario). (A=Televario B=Morsettiera Vario, C=Interruttore bipolare, D=Sensores). 'de gösterilen elektrik şeması uyarınca Televario alicısına bağlanmalıdır.

EL**Προσοχή**

Εγκαθιστώντας το Televario, πρέπει να αποσυνδέσετε τον πίνακα χειριστηρίων του απορροφητήρα, εάν είχε εγκατασταθεί προηγουμένως. Στη συνέχεια πρέπει να συνδέσετε τον απορροφητήρα με το δέκτη του Televario, σύμφωνα με το διάγραμμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας της εικ. 22 (Televario), εικ. 23 (Televario με αισθητήρα). (A=Televario, B=Ακροδέκτης Vario, C=Διπολικός διακόπτης, D=Αισθητήρας).

RU**Внимание**

При установке Televario следует демонтировать пульт управления вентилятора, если таковой был ранее установлен; поэтому необходимо подключить вентилятор к приемному блоку Televario в соответствии с электрическими схемами, приведенными на рис. 22 (Televario), рис. 23 (Televario с датчиком). (A=Televario, B=Клеммник Vario, C=Двухполюсный размыкатель, D=Датчик).

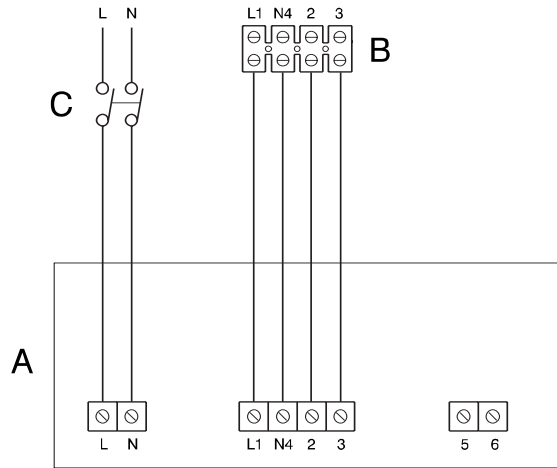
AR**تنبيه**

عند تركيب جهاز Televario، يجب إزالة علبة جهاز التحكم بالشفاف إذا كانت مركبة مسبقاً. لذلك، يجب توصيل الشفاف بجهاز الاستلام Televario وحسب الرسوم التخطيطية الموضحة في الرسم 22 (Televario)، الرسم 23 (Televario مع جهاز إحساس أو محبس). (A = B = C، Vario = علبة أطراف التوصيل، D = مفتاح قاطع متعدد الأقطاب، جهاز إحساس أو محبس).

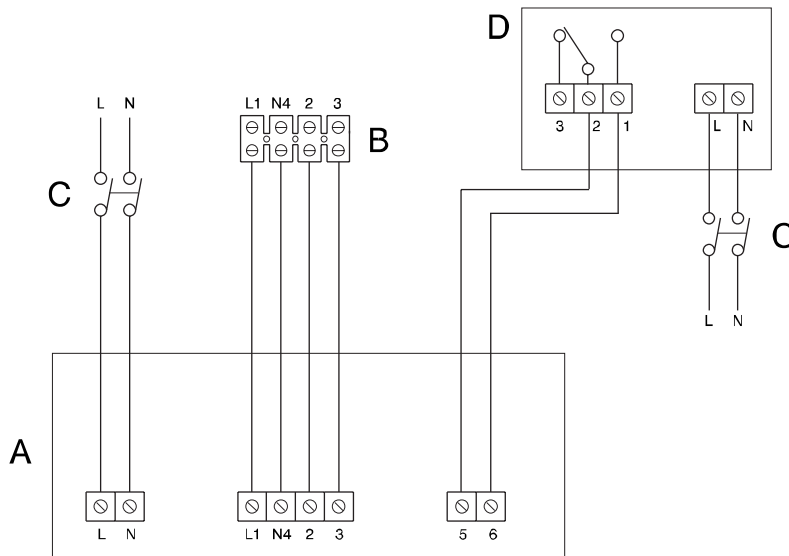
ZH**注意事项**

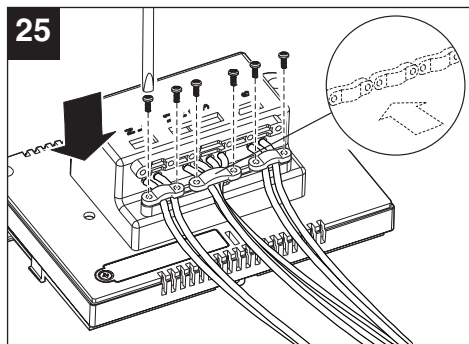
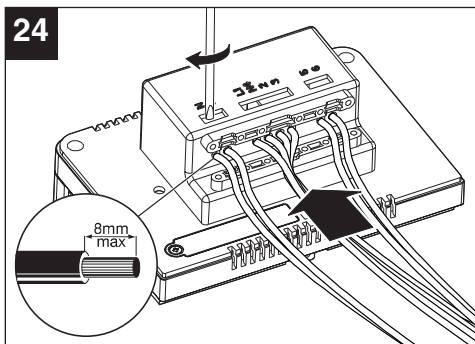
在安装Televario时，如先前安装了抽风机的控制盒，应先将将其拆除；为此，必须按照图22 (Televario)或图23(有传感器的Televario)中示出的电路图把抽风机连接到Televario的接收器上。(A = Televario, B = Vario端子板, C = 双极开关, D = 传感器。)

22



23

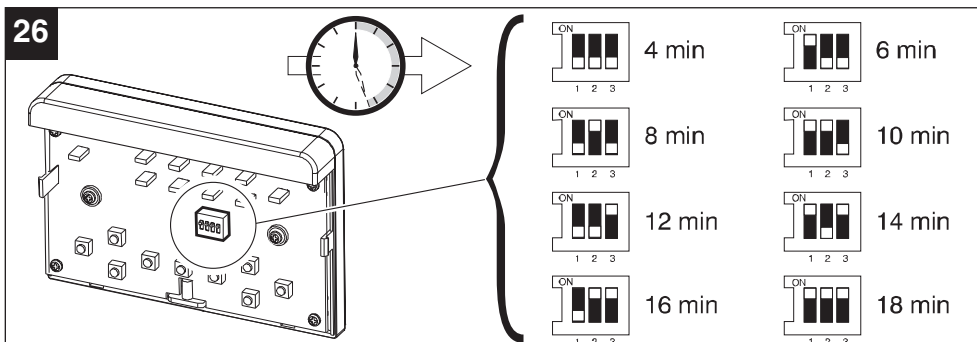




IMPOSTAZIONE TIMER

SETTING THE TIMER
 PROGRAMMATION MINUTERIE
 EINSTELLEN DER ZEITSCHALTUHR
 PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR
 PROGRAMAÇÃO DO TIMER
 INSTELLEN TIMER
 INDSTILLING AF TIMER
 USTAWIENIE TIMERA
 TIMER BEÁLLÍTÁSA
 NASTAVENÍ ŠASOVÉHO SPÍNAŠE
 NASTAVENIE ŠASOMIERY
 REGLARE TIMER
 NASTAVITEV TIMER-JA
 POSTAVLJANJE TIMERA
 ZAMANLAYICI AYARI
 ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
 УСТАНОВКА ТАЙМЕРА

ضبط المؤقت
 定时器设置

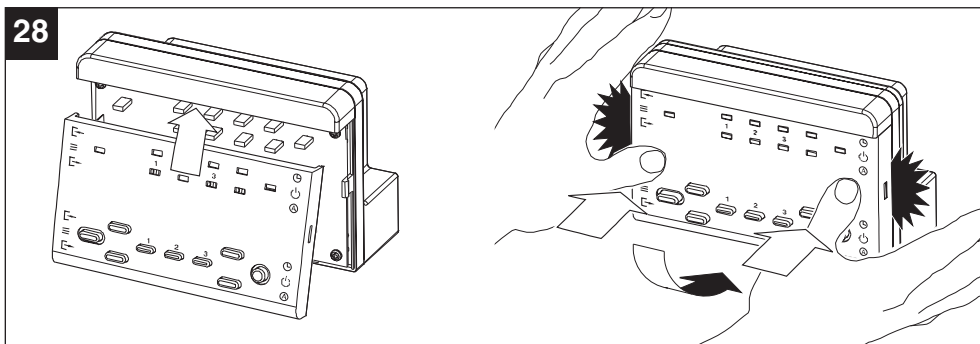
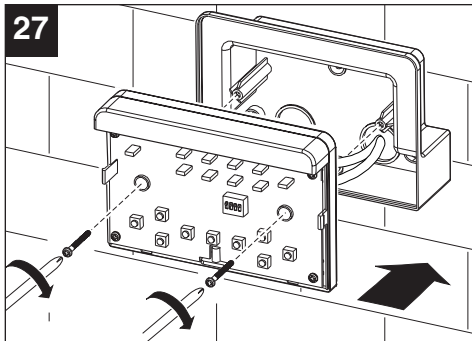


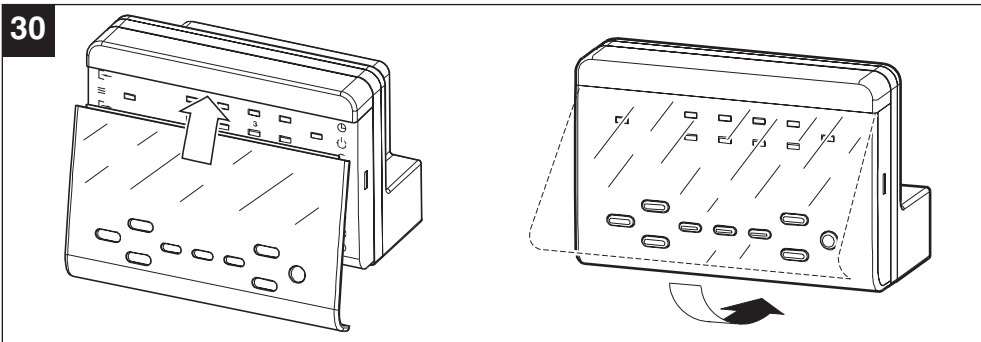
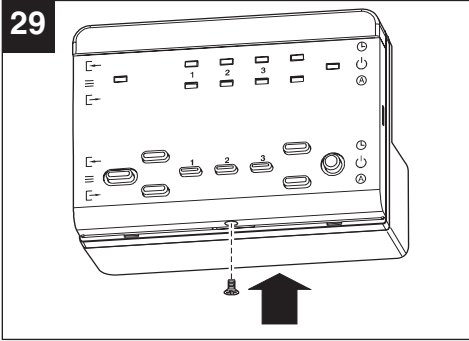
COMPLETAMENTO INSTALLAZIONE A PARETE

SURFACE WALL INSTALLATION CONTINUED
 ACHÈVEMENT INSTALLATION MURALE
 KOMPLETTIERUNG WANDINSTALLATION
 CÓMO COMPLETAR LA INSTALACIÓN DE PARED
 CONCLUSÃO DA INSTALAÇÃO MURAL
 VOLTOOIING INSTALLATIE AAN DE WAND
 FÆRDIGGØRELSE AF VÆGMONTERING
 ZAKOŃCZENIE INSTALACJI NAŚCIENNEJ
 A FALI FELSZERELÉS BEFEJEZÉSE
 DOKONČENÍ INSTALACE NA STĚNU
 UKONČENIE INŠTALÁCIE NA STĚNU
 TERMINAREA INSTALĂRII PE PERETE
 IZPOPOLNITEV STENSKJE MONTAŽE
 DOVRŠAVANJE POSTAVLJANJA NA ZID
 DUVARA MONTAJIN TAMAMLANMASI
 ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΟΙΧΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
 ЗАВЕРШЕНИЕ НАСТЕННОЙ УСТАНОВКИ

إكمال التركيب الحائطي

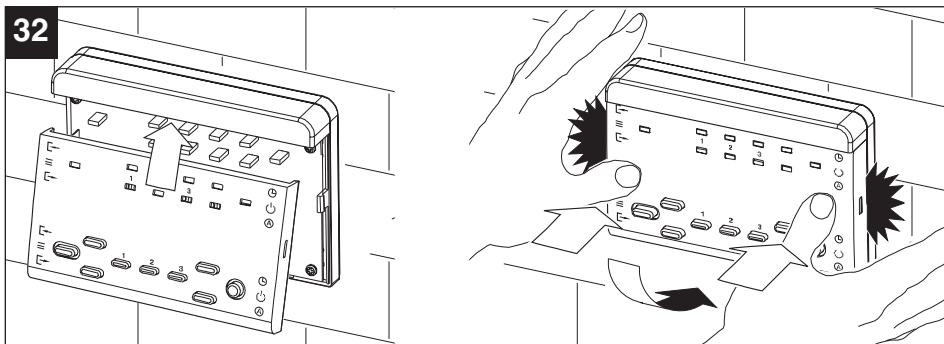
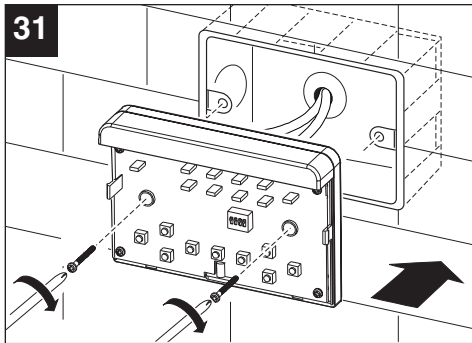
完成墙壁安装

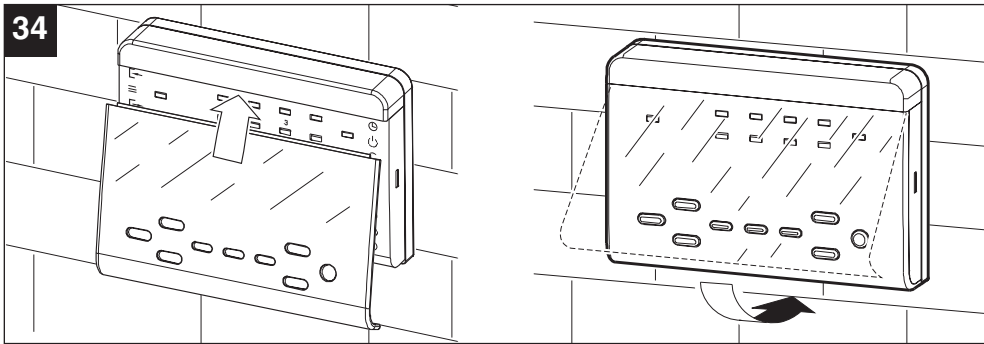
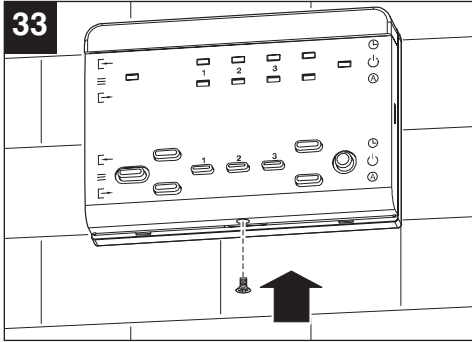




COMPLETAMENTO INSTALLAZIONE AD INCASSO

RECESSED WALL INSTALLATION CONTINUED
ACHEVEMENT INSTALLATION A ENCASTRER
KOMPLETTIERUNG EINBAU-INSTALLATION
CÓMO COMPLETAR LA INSTALACIÓN EMPOTRADA
CONCLUSÃO DA INSTALAÇÃO DE ENCAIXE
VOLTOOIING INSTALLATIE INBOUW
FÆRDIGGØRELSE AF INDBYGNING
ZAKOŃCZENIE INSTALACJI W ZABUDOWIE
A BEÉPÍTETT FELSZERELÉS BEFEJEZÉSE
DOKONČENÍ ZAPUŠTĚNÉ INSTALACE
UKOŇČENIE INŠTALÁCIE ZABUDOVANÍM
TERMINAREA INSTALĂRII PRIN ÎNCASTRARE
IZPOPLNITEV KASETNE MONTAŽE
DOVRŠAVANJE UGRADNJE
ANKASTRE MONTAJIN TAMAMLANMASI
ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΝΤΟΙΧΙΖΟΜΕΝΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ЗАВЕРШЕНИЕ УСТАНОВКИ ВО ВСТРОЕННОМ ИСПОЛНЕНИИ
 إكمال التركيب في فجوة
 完成鑲嵌式安裝



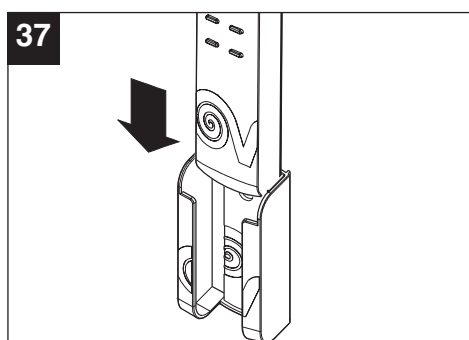
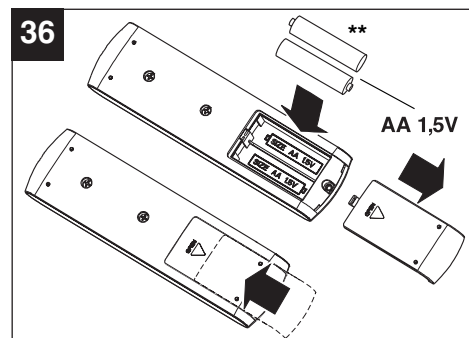
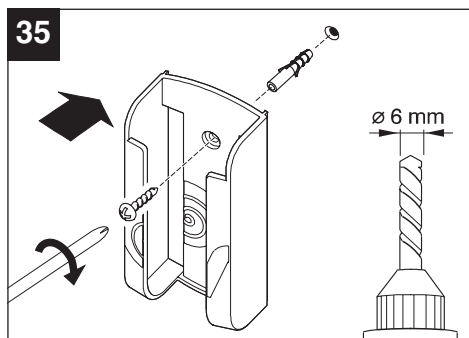


INSTALLAZIONE PORTA-TELECOMANDO

INSTALLING THE REMOTE CONTROL HOLDER
 INSTALLATION PORTE-TÉLÉCOMMANDE
 INSTALLATION DER HALTERUNG FÜR DIE FERNSTEUERUNG
 INSTALACIÓN DEL SOPORTE DEL MANDO A DISTANCIA
 INSTALAÇÃO DO PORTA-TELECOMANDOS
 INSTALLÁTIE HOUDER AFSTANDSBEDIENING
 MONTERING AF HOLDER TIL FJERNBETJENING
 INSTALACJA UCHWYTU PILOTA
 TÁVIRÁNYÍTÓ TOK ÖSSZESZERELÉSE
 INSTALACE POUZDRA DÁLKOVÉHO OVLADAČE
 INŠTALÁCIA DRŽIAKA NA DIALKOVÝ OVLÁDAČ
 INSTALAREA SUPORTULUI PENTRU TELECOMANDĂ
 MONTAŽA NOSILCA DALJINSKEGA UPRAVLJALCA
 MONTIRANJE DRŽAČA DALJINSKOG UPRAVLJAČA
 KAPI-UZAKTAN KUMANDANIN MONTAJI
 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΠΟΡΤΑΣ
 УСТАНОВКА ДЕРЖАТЕЛЯ ПУЛЬТА ДУ

تركيب حامل جهاز التحكم عن بعد

安装遥控器座



- ** Batterie non incluse
- ** Batteries not included
- ** Batteries exclues
- ** Batterien nicht enthalten
- ** Baterías no incluidas
- ** Pilhas não incluídas
- ** Batterijen niet inbegrepen
- ** Batterier er ikke inkluderet
- ** Baterie nidołączzone do kompletu
- ** Elemek nincsenek mellékelve
- ** Baterie nejsou přiložené
- ** Baterie nie sú súčasťou balenia
- ** Bateriile nu sunt incluse
- ** Baterije niso priložene
- ** Baterije nisu priložene
- ** Piller dahil degildir
- ** Οι μπαταρίες δεν περιλαμβάνονται
- ** Без батареек
- ** البطاريات غير مزودة
- ** 不包括電池

FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO E MODALITÀ D'USO

OPERATION AND USE OF THE DEVICE
 FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF ET MODE D'EMPLOI
 BEDIENUNG DER VORRICHTUNG UND GEBRAUCH
 FUNCIONAMIENTO Y USO DEL DISPOSITIVO
 FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO E MODOS DE UTILIZAÇÃO
 WERKING VAN HET APPARAAT EN GEBRUIK
 ENHEDENS FUNKTIONER OG BRUGSANVISNINGER
 DZIAŁANIE URZĄDZENIA ORAZ SPOSÓB UŻYCIA
 A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE ÉS HASZNÁLATI MÓDJA
 FUNKCE PŘÍSTROJE A ZPŮSOB POUŽITÍ
 PREVÁDZKA A POUŽÍVANIE ZARIADENIA
 FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI ȘI MODALITĂȚI DE FOLOSIRE
 DELOVANJE NAPRAVE IN NAČIN UPORABE
 RAD SPRAVE I NAČINI UPORABE
 DÜZENLEYICININ ÇALISMASI VE KULLANIM BIÇIMI
 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

تشغيل الجهاز وطريقة الاستعمال

裝置的運作及用法

IT Le diverse modalità di funzionamento offerte da Televario possono essere impostate mediante il telecomando trasmettitore o agendo direttamente sui comandi posti sul frontale del ricevitore.
 Per ogni comando selezionato il ricevitore emette un segnale acustico di conferma e si accende (o si spegne) il led rosso corrispondente alla funzione selezionata. La portata del trasmettitore, con batterie in buono stato, è di circa 10 m.

EN Televario's various operating modes available can be selected using the remote control transmitter, or using the controls on the receiver front panel.
 For each command selected the receiver sounds a beep to confirm and the red LED corresponding to the function selected lights up (or switches off).
 With fully charged batteries, the remote control has a range of about 10 m.

FR Les différents modes de fonctionnement offerts par Televario peuvent être programmés au moyen de la télécommande émettrice ou en agissant directement sur les commandes situées sur le devant du récepteur.
 Pour chaque commande sélectionnée, le récepteur émettra un signal sonore de confirmation et la led rouge correspondant à la fonction sélectionnée s'allumera (ou s'éteindra).
 Avec des piles en bon état, l'émetteur a un rayon d'action d'environ 10 m.

DE Sie können die verschiedenen von Televario gebotenen Betriebsarten mit Hilfe der Fernbedienung oder durch Drücken der Tasten am Bedienfeld des Empfängerteils einstellen.
 Das Empfängerteil bestätigt jedes empfangene Signal durch einen Piepton und das Aufleuchten (oder Erlöschen) der roten Kontrollleuchte, die der gewählten Funktion entspricht.
 Die Reichweite der Fernbedienung beträgt bei gut geladenen Batterien ca. 10 m.

ES El modo de funcionamiento de Televario se puede seleccionar desde el mando a distancia o desde los mandos frontales del receptor.
 Al seleccionar una función, el receptor emite una señal acústica de confirmación y el piloto rojo asociado a la función seleccionada se enciende (o se apaga).
 El alcance del mando a distancia es de unos 10 m cuando las baterías están cargadas.

PT Os vários modos de funcionamento fornecidos pelo Televario podem ser programados através do telecomando transmissor ou agindo directamente nos comandos colocados no lado dianteiro do receptor.
 Para cada comando seleccionado, o receptor emite um sinal acústico de confirmação e acende-se (ou apaga-se) o led vermelho correspondente à função seleccionada.
 O alcance do transmissor, com pilhas em bom estado, é de cerca de 10 m.

- NL** De verschillende werkingsmodaliteiten van Televario kunnen met behulp van de zender van de afstandsbediening of direct met de bedieningstoetsen op de voorkant van de ontvanger ingesteld worden. Bij elke gekozen opdracht zendt de ontvanger een geluidssignaal ter bevestiging uit en dan gaat de rode led die bij de gekozen functie hoort aan (of uit). Het bereik van de zender bedraagt, met volle batterijen, ongeveer 10 m.
- DA** De forskellige funktionstilstande, Televario tilbyder, kan indstilles på fjernbetjeningen eller ved at trykke direkte på knapperne foran på modtageren. For hver valgt kommando udsender modtageren et akustisk signal som bekræftelse, og den tilsvarende røde LED-lampe tændes (eller slukkes). Fjernbetjeningens rækkevidde er ca. 10 meter, hvis batteriet er i god stand.
- PL** Różne tryby pracy Televario można ustawić przy pomocy pilota do nadajnika lub bezpośrednio na przyciskach na odbiorniku. Dla każdego wybranego polecenia, nadajnik emituje sygnał dźwiękowy stanowiący potwierdzenie i zapala się (lub gaśnie) odpowiednia dioda led stosownie do wybranej funkcji. Zasięg pilota przy dobrych bateriach wynosi ok. 10 m.
- HU** A Televario készüléken rendelkezésre álló különféle működési módok beállítására történhet a távirányító adóköszülékkel vagy közvetlenül a vevőköszülék frontlapján található kezelőszervekkel. Minden egyes parancs kiválasztását a vevőköszülék hangjelzéssel nyugtázza, és felgyullad (vagy elalszik) a kiválasztott funkciónak megfelelő piros led. Az adóköszülék hatósugara jó állapotú elemekkel kb. 10 m.
- CS** Různé provozní režimy, které Televario nabízí, můžete nastavit pomocí vysílače ovladače, nebo přímo pomocí ovladačů umístěných na přední straně přijímače. Po každém zvoleném příkazu vydá přijímač zvukový signál k potvrzení a rozsvítí se (nebo zhasne) červená kontrolka led odpovídající zvolené funkci. Dosah vysílače s dobrými bateriemi je asi 10 m.
- SK** Rôzne režimy činnosti, ktoré ponúka Televario, možno nastaviť prostredníctvom diaľkového ovládača alebo priamo prostredníctvom ovládacích prvkov na prednej strane prijímača. Pri každom zvolenom povelí prijímač vydá zvukový signál, ktorý potvrdí povel a zapne sa (alebo sa vypne) červená kontrolka príslušnej zvolenej funkcie. Dosah vysílača signálu, ak sú batérie v dobrom stave, je približne 10 m.
- RO** Diferitele modalități de funcționare oferite de Televario pot fi setate cu ajutorul telecomenzii transmițătoare sau acționând direct asupra comenzilor situate pe partea frontală a receptorului. Pentru fiecare comandă selectată receptorul emite un semnal acustic de confirmare și se aprinde (sau se stinge) ledul roșu corespunzător funcției selectate. Raza de acțiune a transmițătorului, cu baterii în stare bună, este de aprox. 10 m.
- SL** Različne načine delovanja, ki jih ponuja Televario, se lahko nastavi s pomočjo daljinskega upravljalca ali z neposrednim delovanjem na komande, ki se nahajajo na čelni strani sprejemnika. Za vsako izbrano komando sprejemnik odda zvočni signal v potrdilo in prižge (ali ugasne) se rdeči led, ki odgovarja izbrani funkciji. Domet oddajnika, z baterijami v dobrem stanju, znaša približno 10 metrov.
- HR** Različite raspoložive načine rada koje vam nudi Televario možete postaviti odabrati pomoću odašiljača daljinskog upravljača ili izravno upravljačkim tipkama na prednjem dijelu prijamnika. Odabir svake pojedine naredbe prijamnik će potvrditi zvučnim signalom, a upaliti će se (ili ugasiti) i crvena LED lampica odabrane funkcije. Domet odašiljača – s baterijama u dobrom stanju – je otprilike 10 m.
- TR** Televario'nun sunmuş olduđu çeşitli çalışma modları, uzaktan kumanda kullanılmak suretiyle ayarlanabilir. Seçilen her bir komut için, alıcı ünitesi sesli bir teyit sinyali verir ve seçilen komuta karşılık gelen ilgili led lambası yanar (veya söner). Vericinin kapasitesi, pilleri iyi durumdayken, yaklaşık olarak 10 metredir.
- EL** Οι διαθέσιμες λειτουργίες που προσφέρονται από το Televario μπορούν να επιλεγθούν μέσω του τηλεχειριστηρίου ή μέσω των χειριστηρίων στην πρόσοψη του δέκτη. Για κάθε σήμα που δέχεται, ο δέκτης εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα επιβεβαίωσης και ανάβει (ή σβήνει) η κόκκινη λυχνία που αντιστοιχεί στην επιλεγμένη λειτουργία. Η παροχή του απορροφητήρα, με μπαταρίες σε καλή κατάσταση, είναι περίπου 10m.
- RU** Различные режимы работы вентиляторов, реализуемые с помощью Televario, можно задавать с пульта ДУ или непосредственно с помощью кнопок, расположенных на передней панели его приемного блока. При нажатии каждой кнопки приемный блок выдает подтверждающий звуковой сигнал; кроме того загорается (или гаснет) красный светодиод, соответствующий заданной функции. Радиус действия передающего блока пульта ДУ составляет 10 м при батарейках, находящихся в хорошем состоянии.

AR

يمكن برمجة جميع أنماط التشغيل المعروضة من **Televario** بواسطة جهاز إرسال التحكم عن بعد أو بالضغط مباشرة على أجهزة التحكم المثبتة على اللوح الأمامي لجهاز الاستلام.

كل مرة يتم فيها اختيار التحكم، يصدر جهاز الاستلام إشارة صوتية تشير عن الموافقة وبضئىء (أو ينطفئ) المبين الضوئي المطابق للوظيفة المنتقبة.

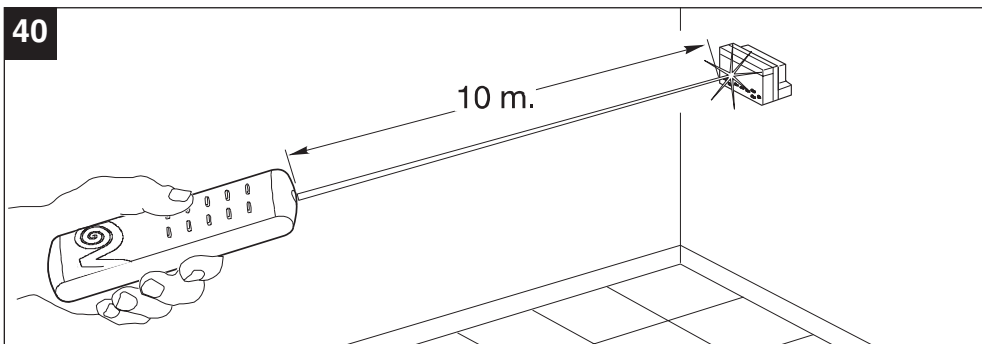
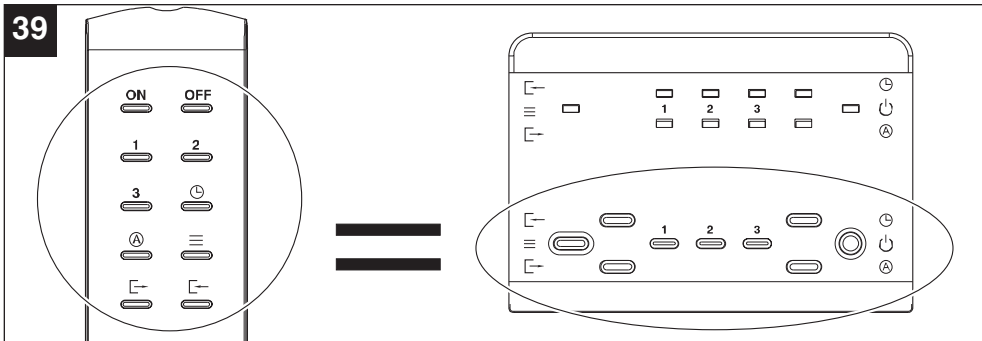
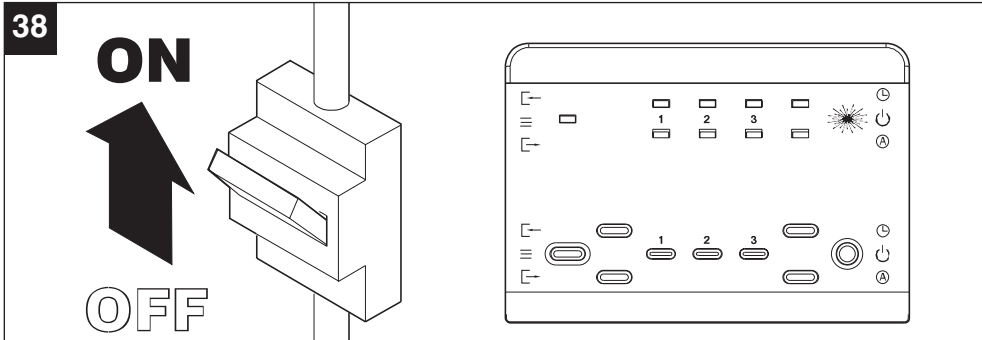
في حالة استعمال بطاريات جديدة في جهاز التحكم عن بعد، تبلغ مسافة الاستلام بين جهاز التحكم عن بعد وجهاز الاستلام 10 م تقريباً.

ZH

Televario提供的不同运作模式可以通过遥控器发射器或直接利用接收器正面的控制按钮进行设定。














每选定一种功能，接收器便会发出一次响声来确认并相应于该功能的红色发光二极管就会亮着(或熄灭)。

遥控器在电池电量良好的情况下的发射距离约为10米。



















FUNZIONAMENTO NORMALE

NORMAL OPERATION
FONCTIONNEMENT NORMAL
NORMALBETRIEB
FUNCIONAMIENTO NORMAL
FUNZIONAMENTO NORMAL
NORMALE WERKING
NORMAL FUNKTION
PRACA ZWYKŁA
NORMÁL MŰKÖDÉS
NORMÁLNÍ PROVOZ

- IT**
- 1) Premere il tasto "ON" ( sul ricevitore) per accendere il ventilatore. (fig. 41)
 - 2) Selezionare la velocità desiderata:
 Velocità min.: premere tasto ①
 Velocità media: premere tasto ②
 Velocità max: premere tasto ③
 (fig. 42)
 - 3) Scegliere la direzione di flusso dell'aria:
 Ventilazione 
 Aspirazione 
 (fig. 43)
 - 4) Premere il tasto "OFF" ( sul ricevitore) per spegnere il ventilatore. (fig. 44)
- EN**
- 1) Press the "ON" button ( on the receiver) to turn the fan on. (fig. 41)
 - 2) Select the speed you require:
 Minimum speed: press ①
 Medium speed: press ②
 Maximum speed: press ③
 (fig. 42)
 - 3) Select the direction of air flow:
 Ventilation 
 Extraction 
 (fig. 43)
 - 4) Press the "OFF" button ( on the receiver) to turn the fan off. (fig. 44)
- FR**
- 1) Appuyer sur la touche "ON" ( sur le récepteur) pour allumer le ventilateur. (fig. 41)
 - 2) Sélectionner la vitesse désirée :
 Vitesse min. : appuyer sur la touche ①
 Vitesse moy. : appuyer sur la touche ②
 Vitesse max. : appuyer sur la touche ③
 (fig. 42)
 - 3) Choisir la direction du débit :
 Ventilation 
 Aération 
 (fig. 43)
 - 4) Appuyer sur la touche "OFF"
 ( sur le récepteur) pour éteindre le ventilateur. (fig. 44)
- DE**
- 1) Drücken Sie zum Einschalten des Ventilators die Taste "ON" ( am Empfängerteil) (Abb. 41)
 - 2) Wählen Sie die gewünschte Drehzahl:
 Niedrigste Drehzahl: Taste ① drücken
 Mittlere Drehzahl: Taste ② drücken
 Höchste Drehzahl: Taste ③ drücken
 (Abb. 42)
 - 3) Wählen Sie die Durchflussrichtung der Luft:

BEŽNÝ REŽIM
FUNCIONAREA NORMALĂ
NAVADNO DELOVANJE
OBIČAN RAD
NORMAL ÇALIŞMA
KANONIKH ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
НОРМАЛЬНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
 التشغيل العادي
 正常运作

- Belüftung 
 Absaugen 
 (Abb. 43)
- 4)** Drücken Sie zum Ausschalten des Ventilators die Taste "OFF" ( am Empfängerteil). (Abb. 44)
- ES**
- 1) Pulsar la tecla "ON" ( del receptor) para encender el ventilador. figura 41
 - 2) Seleccionar la velocidad deseada:
 Velocidad mín.: pulsar la tecla ①
 Velocidad media: pulsar la tecla ②
 Velocidad máx.: pulsar la tecla ③
 figura 42
 - 3) Seleccionar el sentido del flujo de aire:
 Ventilación 
 Extracción 
 figura 43
 - 4) Pulsar la tecla "OFF" figura 44 ( del receptor) para apagar el ventilador.
- PT**
- 1) Prima a tecla "ON" ( no receptor) para ligar o ventilador. (fig. 41)
 - 2) Selecciona a velocidade pretendida:
 Velocidade mín.: prima a tecla ①
 Velocidade média: prima a tecla ②
 Velocidade máx.: prima a tecla ③
 (fig. 42).
 - 3) Selecciona a direcção do fluxo do ar:
 Ventilação 
 Aspiração 
 (fig. 43)
 - 4) Prima a tecla "OFF" ( no receptor) para desligar o ventilador. (fig. 44)
- NL**
- 1) Druk op de toets "ON" ( op de ontvanger) om de ventilator aan te zetten (fig. 41)
 - 2) Kies de gewenste snelheid
 Min. snelheid: druk op toets ①
 Med. snelheid: druk op toets ②
 Max. snelheid: druk op toets ③
 (fig. 42)
 - 3) Kies de richting luchstroom:
 Ventilatie 
 Afzuiging 
 (fig. 43)
 - 4) Druk op de toets "OFF" ( op de ontvanger) om de ventilator uit te zetten. (fig. 44)
- DA**
- 1) Tryk på knappen "ON" ( på modtageren) for at tænde ventilatoren. (fig. 41)

- 2) Vælg den ønskede hastighed:
Min. hastighed: tryk på tast ①
Middelhastighed: tryk på tast ②
Maks. hastighed: tryk på tast ③
(fig. 42)
- 3) Vælg luftens strømningsretning:
Ventilation ←
Udsugning →
(fig. 43)
- 4) Tryk på knappen "OFF" (⏻ på modtageren) for at slukke for ventilatoren.
(fig. 44)

- PL** 1) Nacisnąć przycisk "ON" (⏻ na odbiorniku), aby włączyć wentylator.
(rys. 41)
- 2) Wybrać żadaną prędkość:
Prędkość min. - wcisnąć przycisk ①
Prędkość średnia - wcisnąć przycisk ②
Prędkość maks. - wcisnąć przycisk ③
(rys. 42)
- 3) Wybrać kierunek strumienia powietrza:
Wentylacja ←
Zasysanie →
(rys. 43)
- 4) Wcisnąć przycisk "OFF" (⏻ na odbiorniku), aby wyłączyć wentylator.
(rys. 44)

- HU** 1) Nyomja meg az "ON" gombot (⏻ a vevőkészüléken) a ventilátor bekapcsolása. (41. ábra)
- 2) Válassza ki a kívánt sebességet:
Min. sebesség: nyomja meg az ① gombot
Közepes sebesség: nyomja meg a ② gombot
Max. sebesség: nyomja meg a ③ gombot
(42. ábra)
- 3) Válassza ki a légáram irányát.
Szellőzés ←
Elszívás →
(43. ábra)
- 4) Nyomja meg az "OFF" gombot (⏻ a vevőkészüléken) a ventilátor kikapcsolásához. (44. ábra)

- CS** 1) Stiskněte tlačítko "ON" (⏻ na přijímači) k zapnutí ventilátoru. (obr. 41)
- 2) Zvolte požadovanou rychlost:
Min. rychlost: stiskněte tlačítko ①
Střed. rychlost: stiskněte tlačítko ②
Max. rychlost: stiskněte tlačítko ③
(obr. 42)
- 3) Volba směru proudu vzduchu:
Větrání ←
Nasávání →
(obr. 43)
- 4) Stiskněte tlačítko "OFF" (⏻ na přijímači) k vypnutí ventilátoru (obr. 44)

- SK** 1) Stlačte tlačidlo "ON" (⏻ na prijímači), aby ste zapli ventilátor. (obr. 41)
- 2) Nastavenie želanej rýchlosti:
Min. rýchlosť: stlačte tlačidlo ①
Stredná rýchlosť: stlačte tlačidlo ②
Max. rýchlosť: stlačte tlačidlo ③
(obr. 42)
- 3) Vyberte smer prúdenia vzduchu:
Ventilácia ←
Nasávanie →

(obr. 43)

- 4) Stlačte tlačidlo "OFF" (⏻ na prijímači), aby ste ventilátor vypli. (obr. 44)

- RO** 1) Apăsăți pe butonul "ON" (⏻ de pe receptor) pentru a aprinde ventilatorul.
(fig. 41)
- 2) Selectați viteza dorită:
Viteză min.: apăsați pe butonul ①
Viteză medie: apăsați pe butonul ②
Viteză max.: apăsați pe butonul ③
(fig. 42)
- 3) Alegeți direcția fluxului de aer:
Ventilație ←
Aspirație →
(fig. 43)
- 4) Apăsăți pe butonul "OFF" (⏻ de pe receptor) pentru a stinge ventilatorul.
(fig. 44)

- SL** 1) Pritisnite na gumb "ON" (⏻ na sprejemniku) za vklop ventilatorja.
(slika 41)
- 2) Izberite želeno hitrost.
Najnižja hitrost: pritisniti tipko ①
Zmerna hitrost: pritisniti tipko ②
Najvišja hitrost: pritisniti tipko ③
(slika 42)
- 3) Izberite smer zračnega toka:
Prezračevanje ←
Aspiracija →
(slika 43)
- 4) Pritisnite na gumb "OFF" (⏻ na sprejemniku) za izklop ventilatorja.
(slika 44)

- HR** 1) Pritisnite tipku "ON" (⏻ na prijammiku) da bi ste uključili ventilator. (sl. 41)
- 2) Odaberite željenu brzinu:
Min. brzina: pritisnite tipku Brzina ①
Srednja brzina: pritisnite tipku Brzina ②
Maks. brzina: pritisnite tipku Brzina ③
(sl. 42)
- 3) Odaberite smjer kretanja zraka:
Ventiliranje ←
Usisavanje →
(sl. 43)
- 4) Pritisnite tipku "OFF" (⏻ na prijammiku) da bi ste isključili ventilator. (sl. 44)

- TR** 1) Fanı çalıştırmak için "ON" tuşuna (⏻ alicinin üstünde) basınız. (şekil 41)
- 2) İsteddiğiniz hızı seçiniz:
Minimum hız: tuş ①'e basınız
Orta hız: tuş ②'ye basınız
Maksimum hız: tuş ③'e basınız
(şekil 42)
- 3) Havanın akış yönünü seçiniz:
Üfleme ←
Çekme →
(şekil 43)
- 4) Fanı kapatmak için "OFF" tuşuna (⏻ alicinin üstünde) basınız. (şekil 44)


- EL** 1) Πιέστε το κουμπί "ON" (⏻ στο δέκτη) για να ανάψετε τον ανεμιστήρα.
εικόνα 41
- 2) Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα:
Ελάχισ. ταχύτητα: πιέστε το πλήκτρο ①

Μεσαία ταχύτητα: πιέστε το πλήκτρο ②
Μέγ. ταχύτητα: πιέστε το πλήκτρο 3 ③


3) Επιλέξτε τη φορά του αέρα:

Αερισμός 
Αναρρόφηση 

εικόνα 43



4) Πιέστε το κουμπί "OFF" ( στο δέκτη)
για να σβήσετε τον ανεμιστήρα.
εικόνα 44

RU


1) Нажатием кнопки "ON" ("Вкл") ( на приемном блоке) выполняется включение вентилятора. **(рисунок 41)**

2) Выберите нужную скорость:
Мин. скорость: нажать клавишу ①
Средняя скорость: нажать клавишу ②
Макс. скорость: нажать клавишу ③
(рисунок 42)


3) Выберите направление потока воздуха:

Вентиляция 
Всасывание 

(рисунок 43).

4) Нажатием кнопки "OFF" ("Выкл") ( на приемном блоке) выполняется выключение вентилятора.
(рисунок 44)

AR

1) اضغط على الزر "ON" () على جهاز الاستلام
لتنشغيل المروحة **(الرسم 41).**

2) قم بانتقاء السرعة المرغوبة:


السرعة الأقل: اضغط المفتاح ①

السرعة المتوسطة: اضغط المفتاح ②

السرعة الأقصى: اضغط المفتاح ③


(الرسم 42)

3) قم بانتقاء اتجاه دفع الهواء:


التهووية 

الشفط 

(الرسم 43)

4) اضغط على الزر "OFF" () على جهاز الاستلام
لإطفاء المروحة **(الرسم 44)**

ZH

1) 按下"ON"(接收器上的 )按钮来启动风机。(图41)

2) 选择所需的速度:

最低速度: 按下按钮1(小圆圈里) ①

中速: 按下按钮2 ②

最高速度: 按下按钮3 ③


(图42)

3) 选择气流方向:

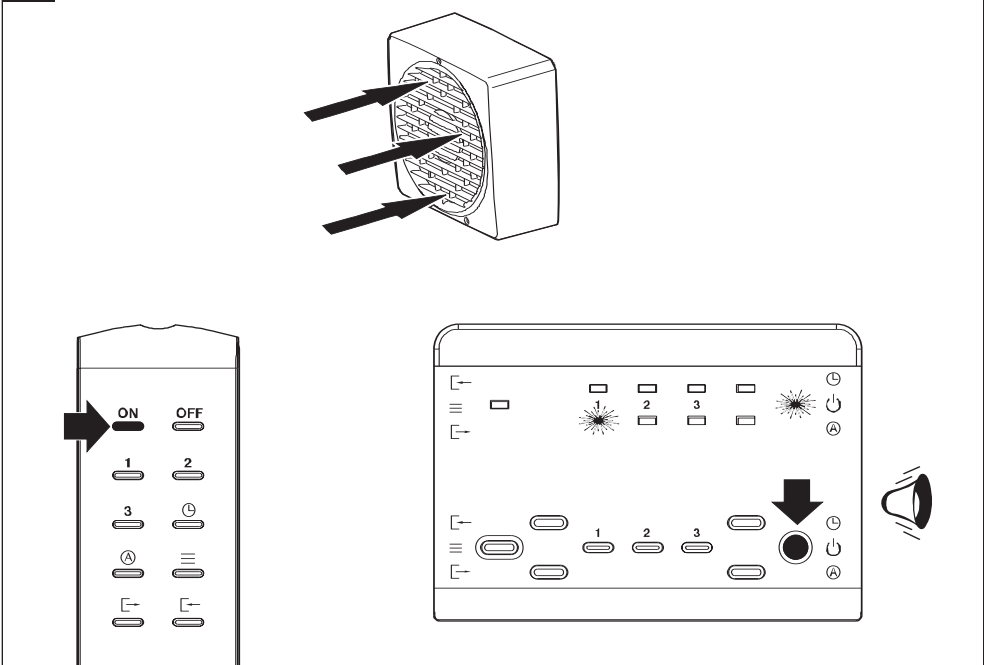
通风 

抽风 

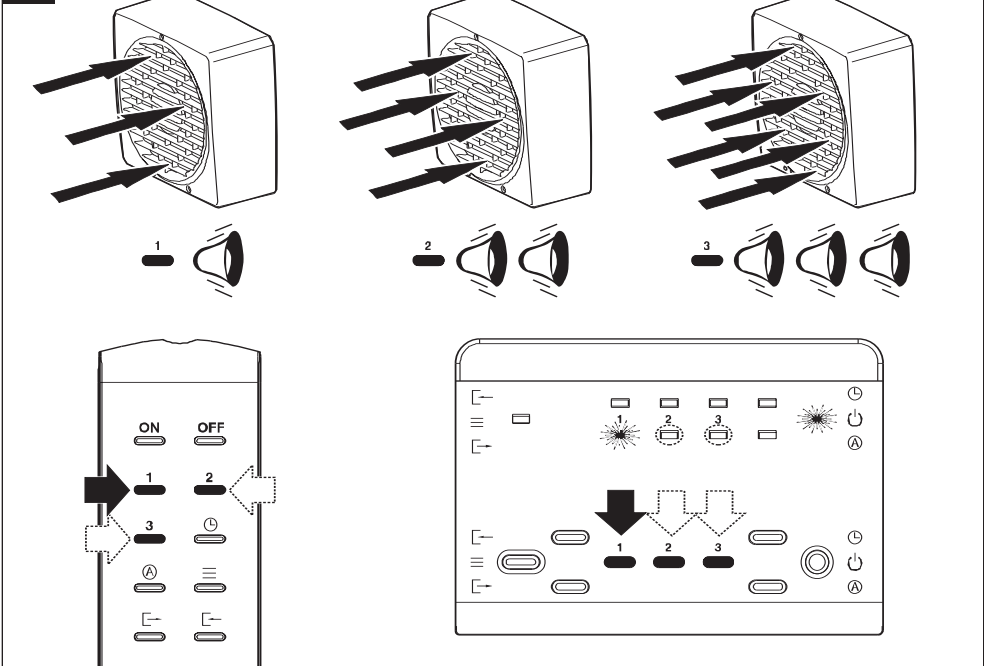
(图43)

4) 按下"OFF"(接收器上的 )按钮来熄灭风机。(图44)

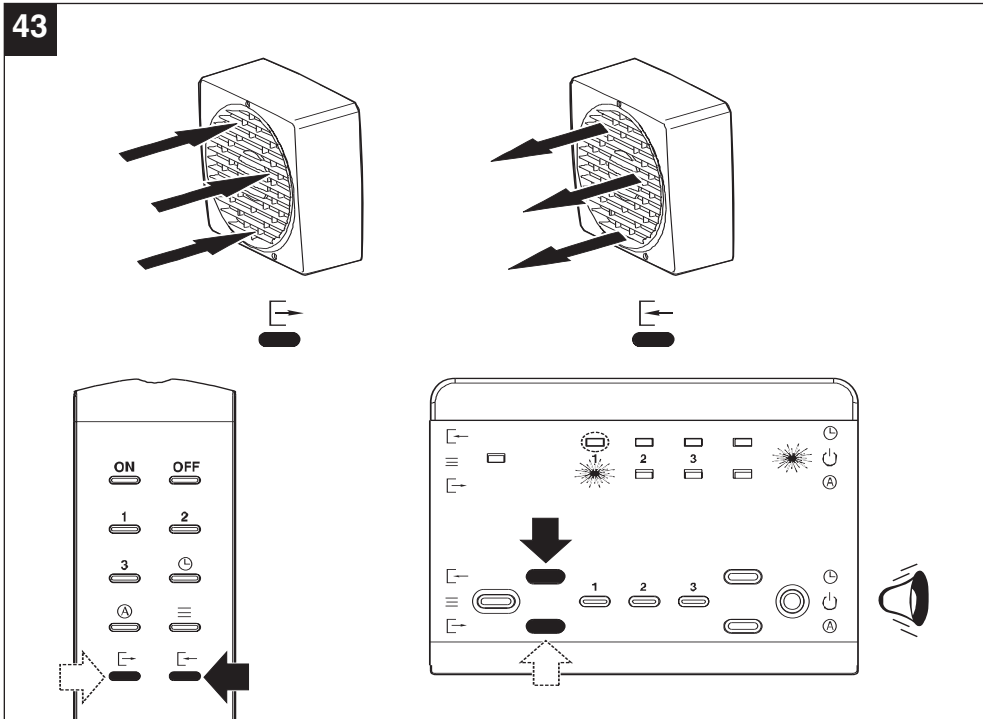
41



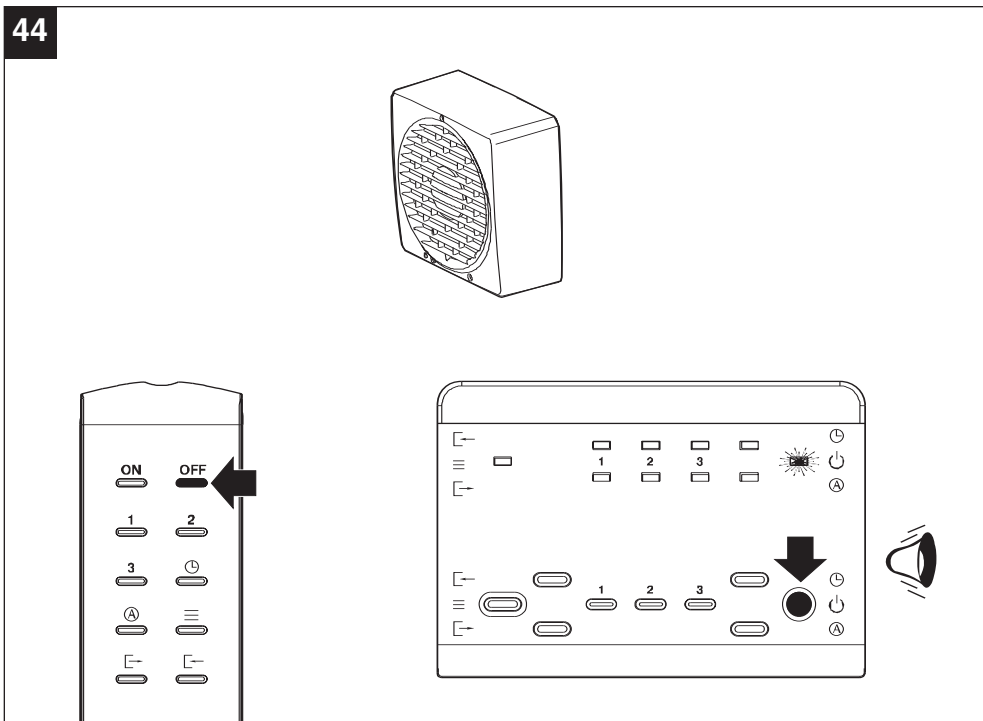
42



43



44



FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

**AUTOMATIC OPERATION
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
AUTOMATISCHER BETRIEB
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
FUNZIONAMENTO AUTOMÁTICO
AUTOMATISCHE WERKING
AUTOMATISK FUNKTION
DZIAŁANIE AUTOMATYCZNE
AUTOMATIKUS FUNKCIÓ
FUNKCE AUTOMATICKY**

IT Tale funzione è attivabile solo nei casi in cui l'aspiratore è accoppiato ad un sensore esterno che ne gestisce automaticamente l'accensione/spengimento.

- 1) Premere il tasto **(A)** per attivare la funzione. (fig. 45)
- 2) Cambiare eventualmente le impostazioni desiderate (vedere capitolo FUNZIONAMENTO NORMALE).
- 3) Premere ancora il tasto **(A)** per disattivare la funzione. (fig. 48)
oppure
Premere il tasto "OFF" (**(U)** sul ricevitore) per disattivare la funzione e spegnere il ventilatore. (fig. 44)

È possibile selezionare il Funzionamento Automatico sia a motore fermo che ad aspiratore funzionante.

EN This function is only available if the fan is connected to an external sensor that switches it on and off automatically.

- 1) Press the **(A)** button to activate the function. (fig. 45)
- 2) If necessary, change the settings as required (see chapter on NORMAL OPERATION).
- 3) Press the **(A)** button again to disable the function. (fig. 48)
or
Press the "OFF" button (**(U)** on the receiver) to disable the function and turn the fan off. (fig. 44)

It is possible to select Automatic Operation both with the motor stopped and with the extractor working.

FR Cette fonction ne peut être activée que lorsque l'aérateur est accouplé à un capteur extérieur qui en gère automatiquement l'allumage/extinction.

- 1) Appuyer sur la touche **(A)** pour activer la fonction. (fig. 45)
- 2) Changer éventuellement les programmations désirées (voir chapitre FONCTIONNEMENT NORMAL).
- 3) Appuyer à nouveau sur la touche **(A)** pour invalider la fonction. (fig. 48)
ou bien

Appuyer sur la touche "OFF" (**(U)** sur le récepteur) pour désactiver la fonction et éteindre le ventilateur. (fig. 44)

Il est possible de sélectionner le

**AUTOMATICKÝ REŽIM
FUNȚIONAREA AUTOMATĂ
AVTOMATSKO DELOVANJE
AUTOMATSKI RAD
OTOMATİK ÇALIŞMA
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
التشغيل الأتوماتيكي
自动运作**

Fonctionnement Automatique tant à moteur arrêté qu'à aérateur en service.

DE Diese Funktion kann nur aktiviert werden, wenn das Gerät mit einem externen Fühler gekoppelt ist, der es automatisch ein- und abschaltet.

- 1) Drücken Sie zur Aktivierung der Funktion die Taste **(A)** (Abb. 45).
- 2) Ändern Sie eventuell die gewünschten Einstellungen (siehe Kapitel NORMALBETRIEB).
- 3) Drücken Sie zum Deaktivieren der Funktion noch einmal die Taste **(A)** (Abb. 48)
oder

drücken Sie zum Deaktivieren der Funktion und zum Ausschalten des Ventilators die Taste "OFF" (**(U)** am Empfängerteil). (Abb. 44)

Der automatische Betrieb lässt sich sowohl bei ausgeschaltetem Motor als auch bei laufendem Ventilator wählen.

ES Esta función sólo se puede activar si el extractor está conectado a un sensor externo de control automático de encendido y apagado.

- 1) Pulsar la tecla **(A)** **Figura 45** para activar la función.
- 2) Cambiar la programación si es necesario (véase el capítulo FUNCIONAMIENTO NORMAL).
- 3) Pulsar la tecla **(A)** para desactivar la función. **Figura 48**
o bien
Pulsar la tecla "OFF" (**(U)** del receptor) para desactivar la función y apagar el ventilador. **Figura 44**


El funcionamiento automático se puede seleccionar tanto si el motor está parado como si está funcionando.

PT Essa função apenas pode ser activada nos casos em que o aspirador esteja ligado a um sensor externo que não faça automaticamente a gestão dos modos de ligado/desligado.

- 1) Prima a tecla **(A)** para activar a função. (fig. 45)
- 2) Mudar eventualmente as programações pretendidas (consultar o capítulo FUNCIONAMENTO NORMAL).
- 3) Prima ainda a tecla **(A)** para desactivar a

função. (fig. 48)

ou

Prima a tecla "OFF" ( no receptor) para desactivar a função e desligar o ventilador. (fig. 44)

É possível seleccionar o funcionamento automático com o motor desligado ou com o aspirador a funcionar.

NL Deze functie kan alleen worden geactiveerd in het geval de afzuiginstallatie gekoppeld is aan een externe sensor die het in- en uitschakelen ervan automatisch beheert.

- 1) Druk op de toets  om de functie te activeren. (fig. 45)
 - 2) Verander eventueel de gewenste instellingen (zie hoofdstuk NORMALE WERKING).
 - 3) Druk nogmaals op de toets  om de functie uit te schakelen. (fig. 48)
- of
- Druk op de toets "OFF" ( op de ontvanger) om de functie uit te schakelen en de ventilator uit te zetten. (fig. 44)




U kunt de functie "Automatic" zowel bij stilstaande motor als tijdens de zuigfunctie kiezen.

DA Denne funktion kan kun aktiveres, hvis ventilatoren er tilsluttet en ekstern føler, der styrer tænding/slukning automatisk.

- 1) Tryk på knappen  for at aktivere funktionen. (fig. 45)
 - 2) Ændr eventuelt den ønskede indstilling (se kapitel NORMAL FUNKTION).
 - 3) Tryk igen på knappen  for at deaktivere funktionen. (fig. 48)
- eller
- Tryk på knappen "OFF" ( på modtageren) for at deaktivere funktionen og slukke for ventilatoren. (fig. 44)


Den automatiske funktion kan vælges både med standset motor og med ventilatoren i gang.


PL Funkcja ta jest dostępna jedynie wtedy, gdy wentylator jest podłączony do zewnętrznego czujnika automatycznie sterującego włączeniem i wyłączeniem.

- 1) Wcisnąć przycisk  aby aktywować funkcję. (rys. 45)
 - 2) Ewentualnie zmienić żądane ustawienia (patrz rozdział PRACA ZWYKŁA).
 - 3) Wcisnąć ponownie przycisk , aby wyłączyć funkcję. (rys. 48)
- lub
- Wcisnąć przycisk "OFF" ( na odbiorniku), aby wyłączyć funkcję i wentylator. (rys. 44)


Można wybrać funkcję "Działanie automatyczne" zarówno przy wyłączonym silniku jak i przy pracującym wentylatorze.

HU Ez a funkció csak akkor aktiválható, ha az elszívó össze van kötve egy külső szenzorral, amely automatikusan vezérlé a be- és kikapcsolását.




- 1) Nyomja meg a  gombot 5. ábra a funkció aktiválásához. (45. ábra)
- 2) A kívánt beállítások esetleges változtatása (lásd a NORMÁL MŰKÖDÉS c. fejezetet).

3) Nyomja meg újra a  gombot a funkció kiiktatásához. (48. ábra)

vagy




Nyomja meg az "OFF" gombot ( a vevőkészüléken) a funkció kiiktatásához, és kapcsolja ki a ventilátort. (44. ábra)
Az Automatic funkciót álló motornál és működő elszívó mellett is ki lehet választani.

CS Tato funkce je aktivovatelná pouze v případech, kdy je ventilátor spojen s vnějším čidlem, které řídí automaticky zapnutí/vypnutí.

- 1) Stiskněte tlačítko  k aktivaci funkce. (Obr. 45)
 - 2) Můžete také změnit požadovaná nastavení (viz kapitolu NORMALNÍ PROVOZ).
 - 3) Stiskněte znovu tlačítko  k vypnutí funkce. (Obr. 48)
- nebo
- Stiskněte tlačítko "OFF" ( na přijímači) k vypnutí funkce a vypnutí ventilátoru. (Obr. 44)




Funkci "Automaticky" je možné zvolit jak při vypnutém motoru, tak i zapnutém ventilátoru.

SK Túto funkciu možno aktivovať iba v prípadoch, keď je nasávač prepojený s vonkajším senzorom, ktorý automaticky ovláda jeho zapnutie/vypnutie.

- 1) Stlačte tlačidlo , aby ste zapli funkciu. (obr. 45)
 - 2) Prípadná zmena želaného nastavenia (pozri časť BEŽNÝ REŽIM).
 - 3) Stlačte ešte raz tlačidlo , aby ste funkciu zrušili. (obr. 48)
- alebo
- Stlačte tlačidlo "OFF" ( na prijímači), aby ste zrušili funkciu a vypli ventilátor. (obr. 44)


Je možné nastaviť Automatický režim keď je motor vypnutý, aj keď je nasávač v činnosti.

RO Această funcție poate fi activată numai în cazurile în care aspiratorul este cuplat cu un senzor extern care comandă în mod automat aprinderea/stingerea.

- 1) Apăsați pe butonul  pentru a activa funcția. (fig. 45)
 - 2) Modificați eventual setările dorite (vezi capitolul FUNCȚIONAREA NORMALĂ).
 - 3) Apăsați din nou pe butonul  pentru a dezactiva funcția. (fig. 48)
- sau
- Apăsați pe butonul "OFF" ( de pe receptor) pentru a dezactiva funcția și pentru a stinge ventilatorul. (fig. 44)

Se poate selecta Funcționarea automată și când motorul e oprit, și când aspiratorul funcționează.

SL To funkcijo je mogoče aktivirati le, če je aspirator povezan z zunanjim senzorjem, ki samodejno upravlja vklop/izklop le-tega.

- 1) Pritisnite na gumb  za sprožitev delovanja. (slika 45)
- 2) Ali spremenite želene nastavitve (glejte

poglavje NAVADNO DELOVANJE).

- 3) Ponovno pritisnite na gumb (A) za izklopitev delovanja. (slika 48) ali
Pritisnite na gumb "OFF" (⏻ na sprejemniku) za dezaktivirati funkcijo in izklopiti ventilator. (slika 44)
- Samodejno delovanje se lahko izbere tako z ustavljenim motorjem kot z delujočim aspiratorjem.

- HR** Ovu se funkciju može pokrenuti samo u slučaju kad je ventilator spojen na vanjski osjetnik koji automatski upravlja njegovim uključivanjem/isključivanjem.
- 1) Pritisnite tipku (A) da bi ste pokrenuli funkciju. (sl. 45)
- 2) Po potrebi promijenite željene postavke (vidi poglavje "OBIČAN RAD").
- 3) Još jednom pritisnite tipku (A) da bi ste zaustavili funkciju. (sl. 48)
- ili:
- Pritisnite tipku "OFF" (⏻ na prijamniku) da bi ste zaustavili funkciju i isključili ventilator. (sl. 44)

Automatski rad možete odabrati bilo kad je motor zaustavljen, bilo dok usisnik radi.

- TR** Bu fonksiyon, sadece aspiratör ile birlikte otomatik açma/kapama işlemlerini yapan harici bir sensörün bulunması halinde çalışabilir.
- 1) Fonksiyonu başlatmak için (A) tuşuna basınız. (şekil 45)
- 2) İstemiş olduğunuz ayarı yapmak için (NORMAL ÇALIŞMA başlığına bakınız).
- 3) Fonksiyondan çıkmak için (A) tuşunu basılı tutunuz. (şekil 48) veya
Fonksiyondan çıkmak ve fanı kapatmak için "OFF" (⏻ alıcının üstünde) tuşuna basınız. (şekil 44)

Fan çalışırken ve motor durmuş haldeyken "Automatic" (otomatik) fonksiyonunu seçmek mümkündür.

- EL** Μία τέτοια λειτουργία είναι ενεργή μόνο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ο απορροφητήρας είναι συνδεδεμένος σε έναν εξωτερικό αισθητήρα που χειρίζεται αυτόματα το άναμμα/σβήσιμο.
- 1) Πιέστε το κουμπί (A) για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία.
Εικόνα 45
- 2) Αλλάξτε ενδεχομένως τις επιθυμητές ρυθμίσεις (βλ. κεφάλαιο ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
- 3) Πιέστε πάλι το κουμπί (A) για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία.
Εικόνα 48
- ή
- Πιέστε το κουμπί "OFF" (⏻ στο δέκτη) για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία και να σβήσετε τον ανεμιστήρα.
Εικόνα 44
- Μπορείτε να επιλέξετε την αυτόματη λειτουργία είτε με το μοτέρ σβηστό είτε με τον απορροφητήρα σε λειτουργία.

RU Такой режим возможен только в случаях, когда вентилятор подсоединен к внешнему датчику, автоматически управляющему его включением/выключением.

- 1) Нажмите кнопку (A) для включения данного режима. (рисунк 45)
- 2) При необходимости измените те или иные установки (см. раздел "НОРМАЛЬНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ").
- 3) Еще раз нажмите кнопку (A) для отключения данного режима. (рисунк 48)

или же
Нажмите кнопку "OFF" (⏻ на приемном блоке) для отключения данного режима и выключения вентилятора. (рисунк 44)

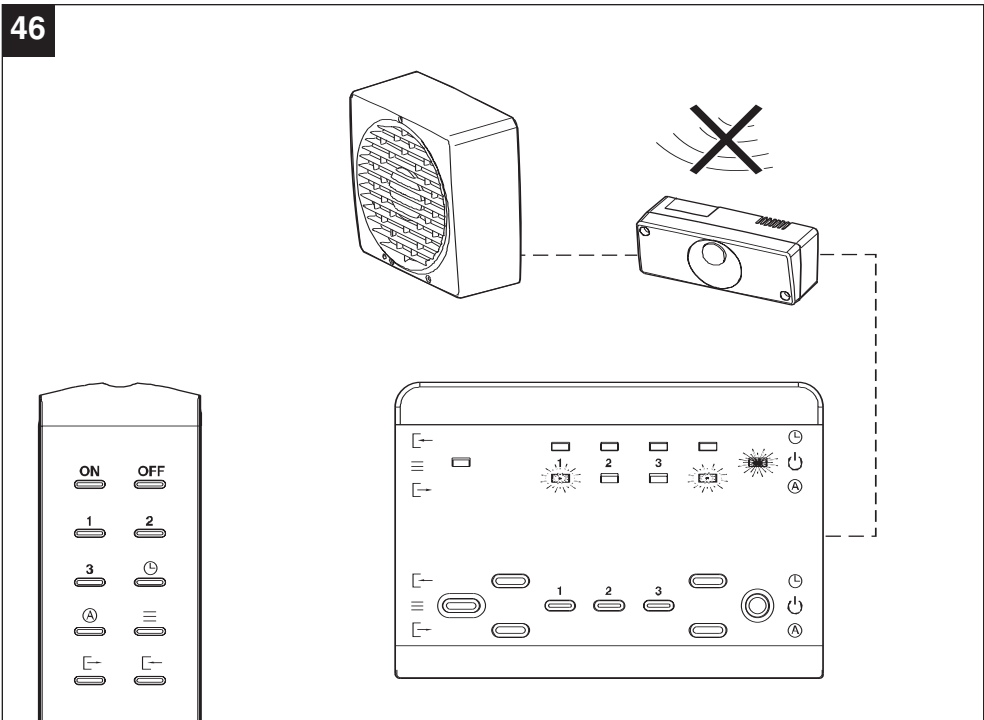
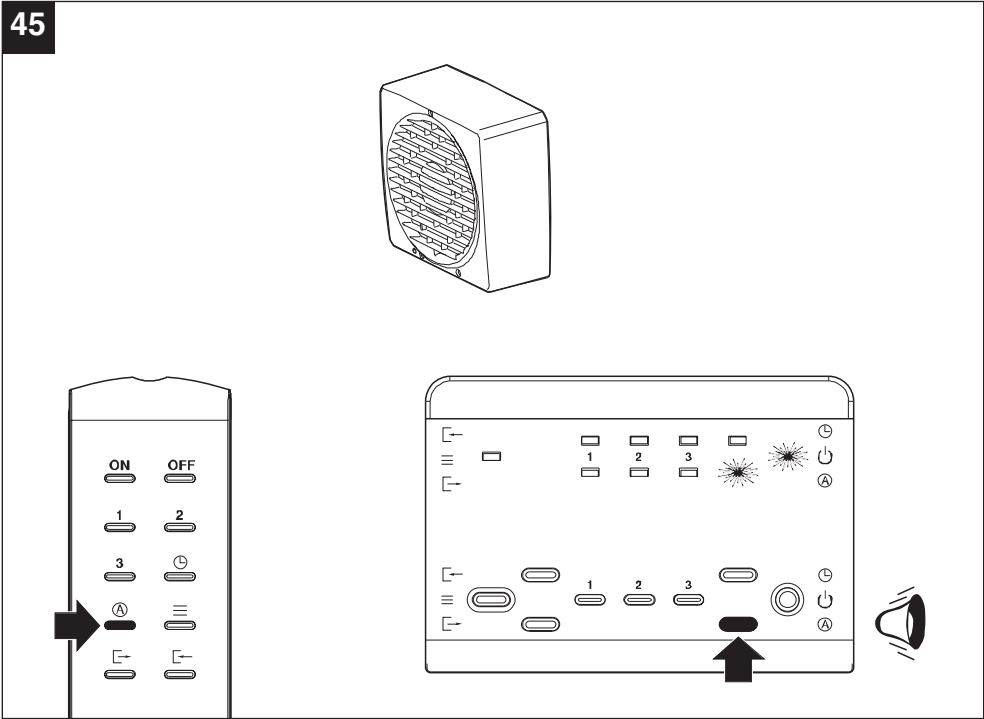
Выбор Автоматического режима работы можно производить как при выключенном электродвигателе, так и во время работы вентилятора.

AR يمكن تشغيل هذه الوظيفة فقط في حالات تركيب الشفاط مع جهاز إحساس (محس) خارجي يقوم بإدارة التشغيل \ الإطفاء أوتوماتيكياً.

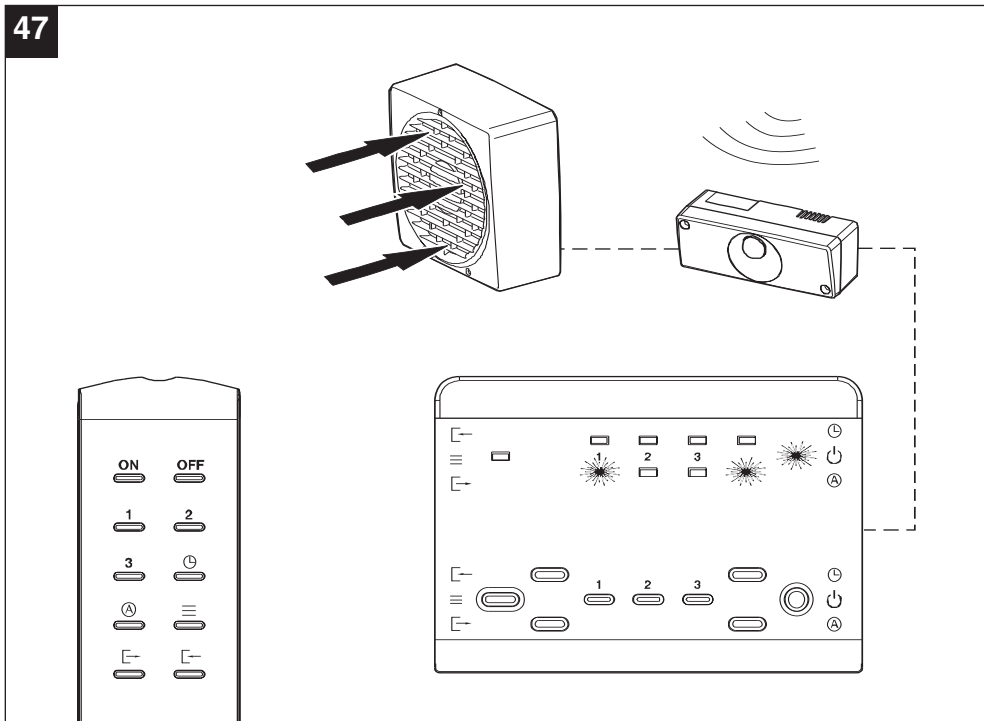
- 1) اضغط على الزر (A) لتشغيل الوظيفة (الرسم 45).
- 2) إذا أردت تغيير البرامج المختارة (أنظر فصل التشغيل العادي).
- 3) اضغط من جديد على الزر (A) لتوقيف الوظيفة (الرسم 48).

أو
اضغط على الزر "OFF" (⏻ على جهاز الاستلام) لتوقيف الوظيفة وإطفاء المروحة (الرسم 44).
يمكن اختيار الوظيفة "أوتوماتيكي" سواءً إذا كان المحرك مطفئاً أو إذا كان الشفاط شغال.

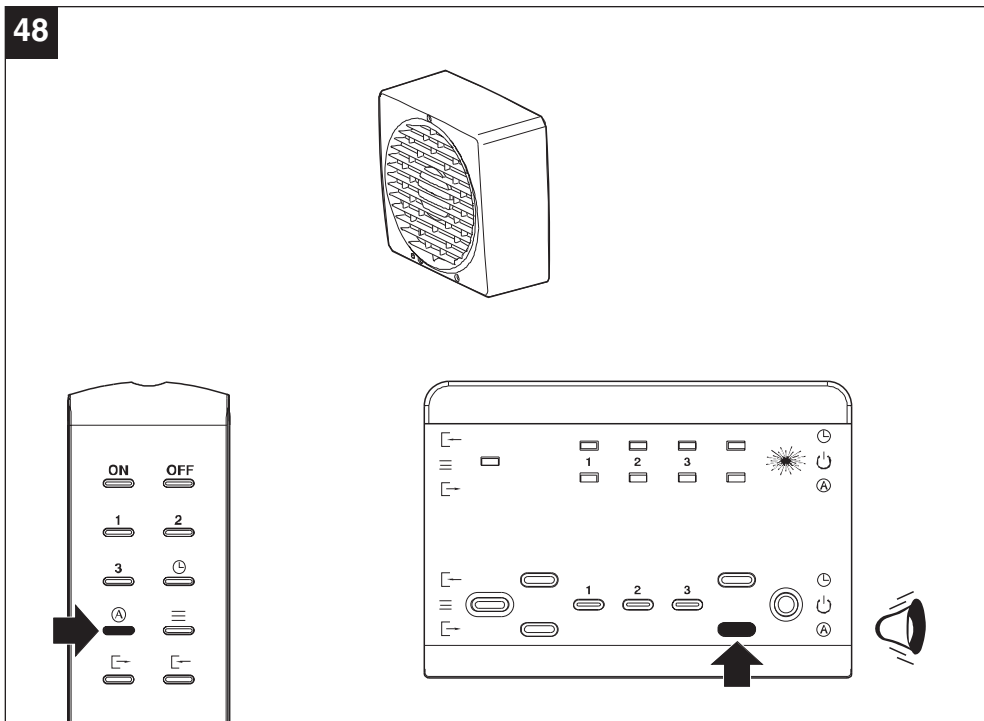
- ZH** 只有在抽风机耦接了一个能够自动管理开机/关机的外部感应器时才可启用。
- 1) 按下按钮 (A) 来启动该功能。(图45)
- 2) 按需改变设置(请参阅正常运作一节的内容)。
- 3) 再次按下按钮 (A) 来禁用该功能。(图48) 或
按下按钮"OFF"(接收器上的"⏻")来禁用该功能并关闭风机。(图44)
- 可以在电机停顿或抽风机运行时来选定"自动"运作模式。



47







48







FUNZIONAMENTO VENTILAZIONE NATURALE


NATURAL VENTILATION OPERATION
 FONCTIONNEMENT VENTILATION NATURELLE
 BETRIEB MIT NATÜRLICHER BELÜFTUNG
 FUNCIONAMIENTO CON VENTILACIÓN NATURAL
 FUNZIONAMENTO DA VENTILAÇÃO NATURAL
 WERKING NATUURLIJKE VENTILATIE
 FUNKTIONEN NATURLIG VENTILATION
 FUNKCJA WENTYLACJA NATURALNA
 TERMÉSZETES SZELLŐZÉS FUNKCIÓ
 FUNKCE PŘIROZENÉ VĚTRÁNÍ

- IT** Questa funzione permette di aprire le griglie del Vortice Vario a motore spento.
- 1) Premere il tasto  per attivare la funzione (solo a ventilatore spento). (fig. 49)
 - 2) È possibile selezionare il "Funzionamento Automatico" anche con la funzione "Ventilazione Naturale" inserita.
 - 3) Premere ancora il tasto  per disattivare la funzione. (fig. 50)


- EN** This function allows the Vortice Vario grilles to be opened with the motor off.
- 1) Press the  button to activate the function (only with the fan turned off). (fig. 49)
 - 2) It is possible to select the "Automatic" function even when the "Natural Ventilation" function is on.
 - 3) Press the  button again to disable the function. (fig. 50)



- FR** Cette fonction permet d'ouvrir les grilles du Vortice Vario à moteur arrêté.
- 1) Appuyer sur la touche  pour activer la fonction (seulement à ventilateur éteint). (fig. 49)
 - 2) Il est possible de sélectionner la fonction "Automatic" également avec la fonction "Ventilation Naturelle" insérée.
 - 3) Appuyer à nouveau sur la touche  pour désactiver la fonction. (fig. 50)



- DE** Diese Funktion ermöglicht das Öffnen der Gitter von Vortice Vario bei ausgeschaltetem Motor.
- 1) Drücken Sie zum Aktivieren der Funktion die Taste  (nur bei ausgeschaltetem Ventilator). (Abb. 49).
 - 2) Die Funktion "Automatic" lässt sich auch wählen, wenn die Funktion "Natürliche Belüftung" eingeschaltet ist.
 - 3) Drücken Sie zum Deaktivieren der Funktion noch einmal die Taste . (Abb. 50)



- ES** Esta función sirve para abrir las rejillas de Vortice Vario cuando el motor está apagado.
- 1) Pulsar la tecla  para activar la función (sólo con el ventilador apagado). figura 49
 - 2) La función "Automático" también se puede seleccionar cuando la función "Ventilación Natural" está activada.



REŽIM S PŘIRODZENOU VENTILÁCIU
 FUNCȚIA "VENTILAȚIE NATURALĂ"
 DELOVANJE NARAVNO PREZRAČEVANJE
 RAD S "PRIRODNIM PROZRAČIVANJEM"
 DOĞAL HAVALANDIRMA FONKSİYONU
 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΣΜΟΥ
 РЕЖИМ ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ
 تشغيل التهوية الطبيعي
 自然通风功能


- 3) Pulsar la tecla  para desactivar la función. figura 50


- PT** Esta função permite abrir as grelhas do Vortice Vario com o motor desligado.
- 1) Prima a tecla  para activar a função (apenas com o ventilador desligado). (fig. 49)
 - 2) É possível seleccionar a função "Automatic" igualmente com a função "Ventilazione Natural" accionada.
 - 3) Prima ainda a tecla  para desactivar a função. (fig. 50)



- NL** Met deze functie kunt u de roosters van de Vortice Vario openzetten als de motor niet loopt.
- 1) Druk op de toets  om de functie te activeren (alleen bij uitgeschakelde ventilator). (fig. 49)
 - 2) U kunt de functie "Automatic" ook kiezen als de functie "Natuurlijke Ventilatie" is ingesteld.
 - 3) Druk nogmaals op de toets  om de functie uit te schakelen. (fig. 50)



- DA** Med denne funktion kan man åbne ristene på Vortice Vario, når motoren er slukket.
- 1) Tryk på knappen  for at aktivere funktionen (kun med slukket ventilator). (fig. 49)
 - 2) Det er også muligt at vælge funktionen "Automatic", når funktionen "Naturlig ventilation" er valgt.
 - 3) Tryk igen på knappen  for at deaktivere funktionen. (fig. 50)



- PL** Funkcja ta pozwala na otwarcie kratki Vortice Vario przy wyłączonym silniku.
- 1) Wcisnąć przycisk  , aby włączyć funkcję (jedynie przy wyłączonym wentylatorze). (rys. 49)
 - 2) Można wybrać funkcję "Automatic" również przy włączonej funkcji "Wentylacja Naturalna".
 - 3) Ponownie wcisnąć przycisk  , aby wyłączyć funkcję. (rys. 50)



- HU** Ez a funkció lehetővé teszi, hogy kikapcsolt motornál kinyissa a Vortice Vario rácsait.
- 1) Nyomja meg a  gombot a funkció aktiválásához. (csak, ha a ventilátor ki van kapcsolva). (49. ábra)



- 2) Az "Automatic" funkciót a "Természetes szellőzés" funkció beállítására eseten is ki lehet választani.
- 3) Nyomja meg a  gombot a funkció kiiktatásához. (50. ábra)



- CS** Tato funkce umožňuje otevření mřížek přístroje Vortice Vario při vypnutém motoru.
- 1) Stiskněte tlačítko  k aktivaci funkce (pouze při vypnutém ventilátoru). **obr. 49**
- 2) Funkci "Automaticky" je možné zvolit i se zapnutou funkcí "Přirozené větrání".
- 3) Stiskněte znovu tlačítko  k vypnutí funkce. **obr. 50**

- SK** Táto funkcia umožňuje otvoriť mriežky Vortice Vario, keď je motor vypnutý.
- 1) Stlačte tlačidlo , aby ste zapli funkciu. (iba keď je ventilátor vypnutý). (**obr. 49**)
- 2) Je možné nastaviť funkciu "Automatic" aj keď je funkcia "Prírodná ventilácia" zapnutá.
- 3) Stlačte ešte raz tlačidlo , aby ste funkciu zrušili. (**obr. 50**)



- RO** Această funcție permite să se deschidă grătarele aparatului Vortice Vario când motorul e stins.
- 1) Apăsați pe butonul  pentru a activa funcția. (doar cu ventilatorul stins). (**fig. 49**)
- 2) Se poate selecta funcția "Automatic" și când funcția "Ventilație Naturală" e activată.
- 3) Apăsați din nou pe butonul  pentru a dezactiva funcția. (**fig. 50**)

- SL** Ta funkcija omogoča odpreti rešetke naprave Vortice Vario iz kloppljenim motorjem.
- 1) Pritisnite na gumb  za sprožitev funkcije. (le z izkloppljenim ventilatorjem) (**slika 49**)
- 2) Delovanje "Automatic" se lahko izbere tudi z vkloppljeno funkcijo "Naravno Prezračevanje"
- 3) Ponovno pritisnite na gumb  za deaktivirati funkcijo. (**slika 50**)



- HR** Ova funkcija omogućuje otvaranje rešetki uređaja Vortice Vario dok je motor ugašen.
- 1) Pritisnite tipku  da bi ste pokrenuli funkciju (samo kod isključenog ventilatora). (**sl. 49**)
- 2) Možete odabrati funkciju "Automatic" iako je pokrenuta funkcija "Prirodno prozračivanje".
- 3) Još jednom pritisnite tipku  da bi ste zaustavili funkciju. (**sl. 50**)

- TR** Bu fonksiyon, motor kapalı iken Vortice Vario'nun izgarasını açma imkanı sağlar.
- 1) Fonksiyonu başlatmak için  tuşuna basınız (sadece fan kapalı olduğunda). (**şekil 49**)
- 2) "Doğal Havalandırma" fonksiyonunu çalışırken "Otomatik" fonksiyonunu da çalıştırmak mümkündür.
- 3) Fonksiyondan çıkmak için  tuşunu basılı tutunuz. (**şekil 50**)



EL Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το άνοιγμα της γρίλιας του Vortice Vario με το μοτέρ σβηστό.

- 1) Πιέστε το κουμπί  για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία (μόνο με τον ανεμιστήρα σβηστό). **εικόνα 49**
- 2) Μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία "Auto" ακόμα και όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία "Φυσικού αερισμού".
- 3) Πιέστε πάλι το κουμπί  για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία. **εικόνα 50**



RU Этот режим позволяет открывать решетки вентилятора Vortice Vario при выключенном электродвигателе.

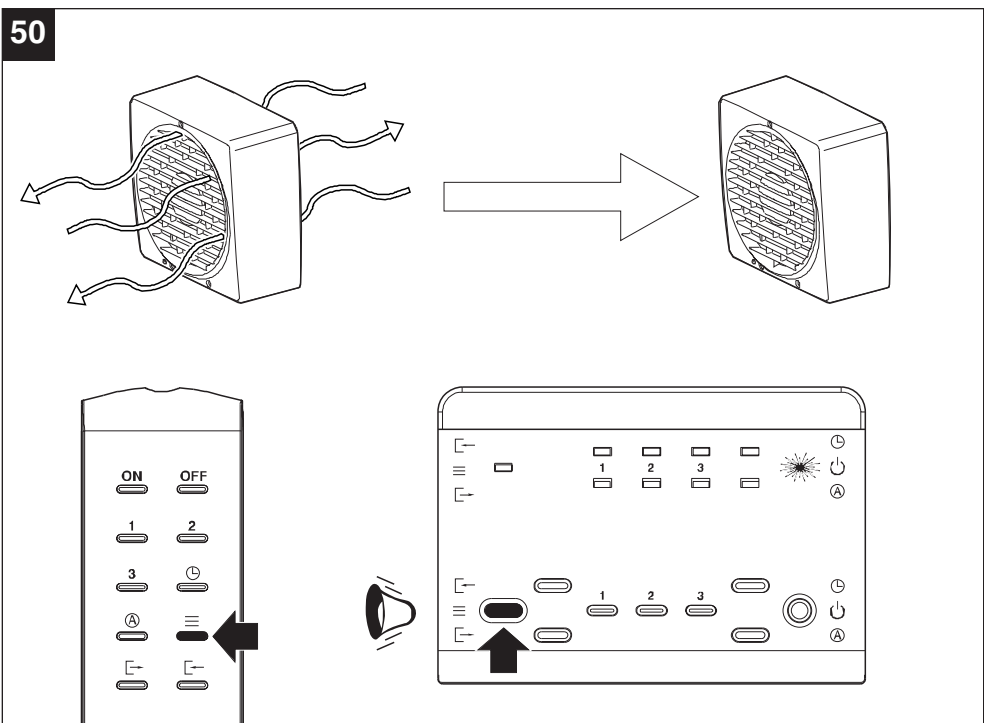
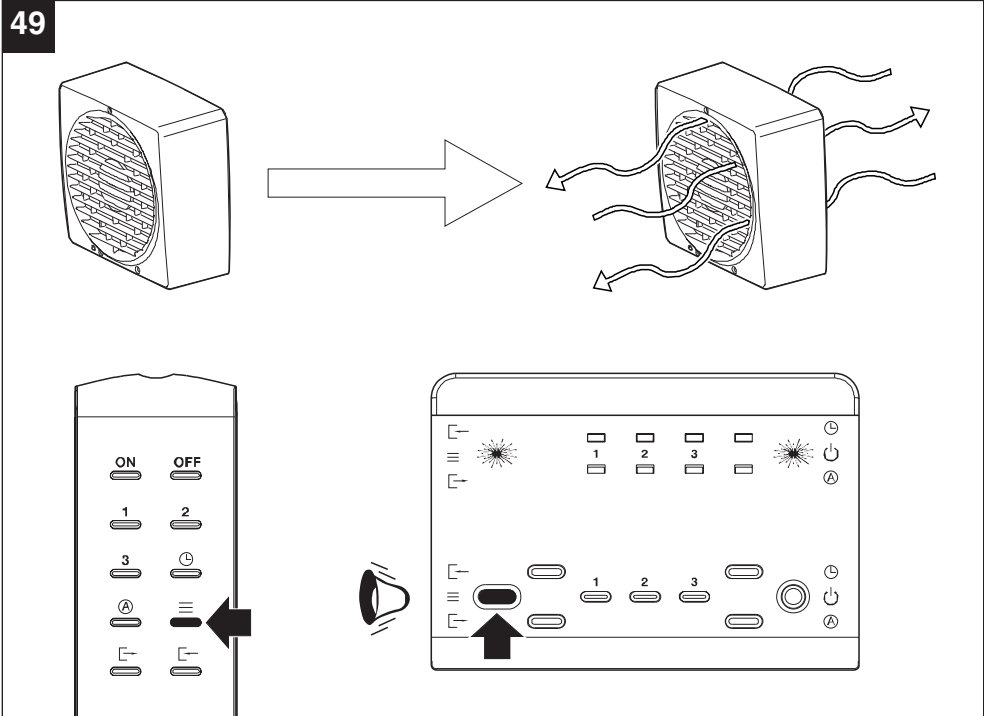
- 1) Нажмите кнопку  для включения данного режима (только при выключенном вентиляторе). (**рисунок 49**)
- 2) Также возможно задать автоматический режим работы при включенном режиме "Естественная вентиляция".
- 3) Еще раз нажмите кнопку  для отключения данного режима. (**рисунок 50**)

AR تسمح هذه الوظيفة بفتح شبك Vortice Vario عندما يكون المحرك مطفئ.

1. اضغط على الزر  لتشغيل الوظيفة (فقط والمروحة مطفئة). (**الرسم 49**)
2. يمكن انتقاء الوظيفة "أوتوماتيكي" أيضاً مع الوظيفة "التهوئة الطبيعية" شغالة.
3. اضغط على الزر  لتوقيف الوظيفة. (**الرسم 50**)




ZH 此功能可使Vortice Vario在电机停顿时打开百叶窗。




- 1) 按下按钮  "来启动该功能(只有在风机停顿时)。(图49)
- 2) 在使用"自然通风"功能时也可以选择"自动"功能。
- 3) 再次按下按钮  "来禁用该功能。(图50)




FUNZIONAMENTO TIMER



TIMER OPERATION
 FONCTIONNEMENT MINUTERIE
 BETRIEB MIT ZEITSCHALTUHR
 FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR
 FUNZIONAMENTO DO TIMER
 TIMER FUNCTIE
 TIMERFUNKTION
 DZIAŁANIE WYŁĄCZNIKA CZASOWEGO
 TIMER FUNKCIÓ
 PROVOZ S ČASOVÝM SPÍNAČEM

- IT**
- 1) Accendere il ventilatore come spiegato nel capitolo "FUNZIONAMENTO NORMALE".
 - 2) Premere il tasto  per attivare la Funzione "Timer". (fig. 51)
 - 3) Cambiare eventualmente le impostazioni di velocità e senso di rotazione (Aspirazione/Ventilazione) come spiegato nel capitolo "FUNZIONAMENTO NORMALE".
 - 4) Terminato il tempo (come impostato durante la fase di installazione), il ventilatore si spegne automaticamente.
oppure
Premere di nuovo il tasto  per disattivare la funzione. (fig. 52)
oppure
Premere il tasto OFF ( sul ricevitore) per disattivare la funzione e spegnere il ventilatore. (fig. 53)
- La funzione "Timer" non è selezionabile insieme alla funzione "Ventilazione Naturale".


- EN**
- 1) Turn the fan on as described in the chapter "NORMAL OPERATION".
 - 2) Press the  button
To enable the "Timer" Function. (fig. 51)
 - 3) If necessary, change the settings for speed and direction of rotation (Extraction/Ventilation) as described in the chapter "NORMAL OPERATION".
 - 4) When the time expires (as set during the installation phase), the fan will automatically switch off.
or
Press the  button again to disable the function. (fig. 52)
or
Press the OFF button ( on the receiver) to disable the function and turn the fan off. (fig. 53)
- The "Timer" function cannot be selected together with the "Natural Ventilation" function.


- FR**
- 1) Allumer le ventilateur comme expliqué dans le chapitre "FONCTIONNEMENT NORMAL".
 - 2) Appuyer sur la touche 
Pour activer la Fonction "Minuterie". (fig. 51)
 - 3) Changer éventuellement les programmations de la vitesse et du sens


REŽIM S ČASOMIEROU
 FUNCȚIA TIMER
 DELOVANJE TIMERJA
 RAD S TIMEROM
 ZAMANLAYICI FONKSİYONU
 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
 РЕЖИМ "ТАЙМЕР"
 تشغيل المؤقت
 定时器功能

- de rotation (Aération/Ventilation) comme expliqué dans le chapitre "FONCTIONNEMENT NORMAL".
- 4) Une fois le temps écoulé (comme introduit durant la phase d'installation), le ventilateur s'éteint automatiquement.
ou bien
Appuyer à nouveau sur la touche  pour désactiver la fonction. (fig. 52)
ou bien
Appuyer sur la touche OFF ( sur le récepteur) pour désactiver la fonction et éteindre le ventilateur. (fig. 53)
- La fonction "Minuterie" ne peut pas être sélectionnée en même temps que la fonction "Ventilation Naturelle".

- DE**
- 1) Schalten Sie den Ventilator wie im Kapitel "NORMALBETRIEB" beschrieben ein.
 - 2) Drücken Sie zum Aktivieren der Funktion "Zeitschaltuhr" die Taste . (Abb. 51)
 - 3) Ändern Sie eventuell die Einstellung der Drehzahl und der Drehrichtung (Absaugen/Belüften) wie im Kapitel "NORMALBETRIEB" beschrieben.
 - 4) Nach Ablauf der (bei der Installation voreingestellten) Zeit schaltet der Ventilator automatisch ab.
oder
Sie können aber auch zur Deaktivierung der Funktion erneut die Taste  drücken (Abb. 52)
oder
zur Deaktivierung der Funktion die Taste OFF ( am Empfängerteil) drücken und den Ventilator ausschalten. (Abb. 53)
- Die Funktion "Zeitschaltuhr" lässt sich nicht gleichzeitig mit der Funktion "Natürliche Belüftung" einstellen.




- ES**
- 1) Encender el ventilador como se indica en el capítulo "FUNCIONAMIENTO NORMAL".
 - 2) Pulsar la tecla  para activar el "Temporizador". Figura 51
 - 3) Cambiar la velocidad y el sentido de rotación (Extracción/Ventilación) si es necesario, como se indica en el capítulo "FUNCIONAMIENTO NORMAL".
 - 4) Al cumplirse el tiempo programado durante la fase de instalación, el ventilador se apagará en automático.
o bien

Pulsar la tecla  para desactivar la función. **Figura 52**
o bien

Pulsar la tecla OFF ( del receptor) para desactivar la función y apagar el ventilador. **Figura 53**


El funcionamiento con temporizador no se puede seleccionar si el funcionamiento con ventilación natural está activado.

PT




- 1) Ligue o ventilador tal como descrito no capítulo "FUNCIONAMENTO NORMAL".
- 2) Prima a tecla  para activar a função "Timer". (fig. 51)
- 3) Mudar eventualmente as programações de velocidade e o sentido de rotação (Aspiração/Ventilação) tal como explicado no capítulo "FUNCIONAMENTO NORMAL".
- 4) Após o fim do tempo (programado durante a fase de instalação), o ventilator apaga-se automaticamente.
ou
Prima novamente a tecla  para desactivar a função. (fig. 52)
ou
Prima a tecla OFF ( no receptor) para desactivar a função e desligar o ventilador. (fig. 53)

A função "Timer" não é seleccionável juntamente com a função "Ventilação Natural".

NL

- 1) Zet de ventilator aan zoals uitgelegd in hoofdstuk "NORMALE WERKING".
 - 2) Druk op de toets  om de "Timer" functie aan te zetten. (fig. 51)
 - 3) Verander eventueel de snelheidsinstellingen en de draairichting (Zuigen/Ventilatie) zoals uitgelegd in hoofdstuk "NORMALE WERKING".
 - 4) Na afloop van de tijdsduur (zoals ingesteld tijdens de installatie), gaat de ventilator automatisch uit.
of
Druk nogmaals op de toets  om de functie uit te schakelen (fig. 52)
of
Druk op de toets OFF ( op de ontvanger) om de functie uit te schakelen en de ventilator uit te zetten. (fig. 53)
- De "Timer" functie kan niet tegelijkertijd met de "Natuurlijke Ventilatie" functie gekozen worden.




DA

- 1) Tænd for ventilatoren som forklaret i kapitlet "NORMAL FUNKTION".
- 2) Tryk på knappen  for at aktivere funktionen "Timer". (fig. 51)
- 3) Ændr evt. hastighedsindstillingen og omdrejningsretningen (udsugning/ventilation) som forklaret i kapitlet "NORMAL FUNKTION".
- 4) Når den tid, der er indstillet under installationen, er gået, slukkes ventilatoren automatisk.
eller
Tryk igen på knappen  for at deaktivere funktionen. (fig. 52)
eller
Tryk på knappen OFF ( på modtageren)




for at deaktivere funktionen og slukke for ventilatoren. (fig. 53)

Funktionen "Timer" kan ikke vælges sammen med funktionen "Naturlig ventilation".




PL

- 1) Włączyć wentylator tak ja to opisano w rozdziale "PRACA ZWYKŁA".
 - 2) Wcisnąć przycisk , aby włączyć funkcję "Timer". (rys. 51)
 - 3) Ewentualnie zmienić ustawienia ustawienia prędkości oraz kierunku obrotów (Zasysanie/Wentylacja) tak jak to opisano w rozdziale "PRACA ZWYKŁA".
 - 4) Po upływie czasu (ustawionego podczas instalacji), wentylator wyłącza się automatycznie
lub
Nacisnąć ponownie przycisk , aby wyłączyć funkcję. (rys. 52)
lub
Wcisnąć przycisk OFF ( na odbiorniku), aby wyłączyć funkcję oraz wentylator. (rys. 53)
- Funkcji "Timer" nie można ustawić razem z funkcją "Wentylacja Naturalna".


HU

- 1) Kapcsolja be a ventilátort a "NORMÁL MŰKÖDÉS" fejezetet magyarázata szerint.
 - 2) Nyomja meg a  gombot a "Timer" funkció aktiválásához (51. ábra)
 - 3) Esetleg változtassa meg a sebesség és a forgásirány beállítását (Elszívás/Szellőzés) a "NORMÁL MŰKÖDÉS" fejezetet magyarázata szerint.
 - 4) A (beszereléskor) beállított idő elteltével a ventilátor automatikusan kikapcsol.
vagy
Nyomja meg újra a  gombot a funkció kiiktatásához (52. ábra)
vagy
Nyomja meg az OFF gombot ( a vevőkészüléken) a funkció kiiktatásához, és kapcsolja ki a ventilátort. (53. ábra)
- A "Timer" funkciót nem lehet a "Természetes Szellőzés" funkcióval együtt kiválasztani.



CS

- 1) Zapněte ventilátor, jak je popsáno v kapitole "NORMÁLNÍ PROVOZ".
 - 2) Stiskněte tlačítko  k aktivaci funkce "ČASOVÉHO SPÍNAČE". Obr. 51
 - 3) Můžete také změnit nastavení rychlosti a směru otáčení (nasávání/větrání), jak je popsáno v kapitole "NORMÁLNÍ PROVOZ".
 - 4) Po uplynutí času (nastaveného ve fázi instalace) se ventilátor automaticky vypne.
nebo
Stiskněte opět tlačítko  k vypnutí funkce. Obr. 52
nebo
Stiskněte tlačítko OFF ( na přijímači) k vypnutí funkce a vypnutí ventilátoru. Obr. 53
- Funkci "Časový spínač" není možné zvolit současně s funkcí "Přirozené větrání".




SK

- 1) Ventilátor zapnite podľa postupu v časti "BEŽNÝ REŽIM".
- 2) Stlačte tlačidlo , aby ste zapli funkciu




"Časomiera". (obr. 51)

- 3) Můžete případně zmenit nastavení rychlosti a smer otáčení (Nasávanie/Ventilácia) podľa postupu v časti "BEŽNYREŽIM.
 - 4) Po uplynutí doby (ako bola nastavená vo fáze inštalácie), sa ventilátor vypne automaticky.
alebo
Stlačte ešte raz tlačidlo , aby ste funkciu zrušili. (obr. 52)
alebo
Stlačte tlačidlo OFF () na prijímači, aby ste zrušili funkciu a vypli ventilátor. (obr. 53)
- Funkciu "Časomiera" nemožno nastaviť spolu s funkciou "Prírodná ventilácia".


RO

- 1) Aprindeți ventilatorul așa cum se indică în capitolul "FUNCȚIONAREA NORMALĂ".
 - 2) Apăsăți pe butonul  pentru a activa funcția "Timer". (fig. 51)
 - 3) Modificați eventual setările de viteză și sensul de rotație (Aspirație/Ventilație) așa cum se indică în capitolul "FUNCȚIONAREA NORMALĂ".
 - 4) După terminarea intervalului de timp (reglat în timpul fazei de instalare), ventilatorul se stinge automat.
sau
Apăsăți din nou pe butonul  pentru a dezactiva funcția. (fig. 52)
sau
Apăsăți pe butonul OFF () de pe receptor) pentru a dezactiva funcția și pentru a stinge ventilatorul. (fig. 53)
- Funcția "Timer" nu poate fi selectată împreună cu funcția "Ventilație Naturală".

SL


- 1) Vključite ventilator kot je prikazano v poglavju "NAVADNO DELOVANJE".
 - 2) Pritisnite na gumb  za sprožitev funkcije "Timer". (slika 51)
 - 3) Ali spremenite nastavitve hitrosti in smer vrtenja (Aspiracija/prezračevanje). kot je prikazano v poglavju "NAVADNO DELOVANJE".
 - 4) Po izteku časa (nastavljenega v fazi inštalacije), se ventilator samodejno izklopi.
ali
Pritisnite na gumb  za deaktivirati funkcijo. (slika 52)
ali
Pritisnite na gumb OFF () na sprejemniku) za deaktivirati funkcijo in izklopiti ventilator. (slika 53)
- Funkcije "Timer" ni mogoče izbrati skupaj s funkcijo "Naravno prezračevanje".

HR


- 1) Uključite ventilator kako je opisano u poglavlju "OBIČAN RAD".
- 2) Pritisnite tipku  da bi ste pokrenuli funkciju "Timer". (sl. 51)
- 3) Po potrebi promijenite postavljenu brzinu i smjer okretanja (Usisavanje/Ventiliranje) kako je objašnjeno u poglavlju "OBIČAN RAD".
- 4) Po isteku vremena (kojeg ste postavili u fazi montiranja), ventilator se automatski

isključuje.

Ili:




Ponovno pritisnite tipku  da bi ste zaustavili funkciju. (sl. 52)

Ili:

Pritisnite tipku "OFF" () na prijammiku) da bi ste zaustavili funkciju i isključili ventilator. (sl. 53)




Funkciju "Timer" ne možete postaviti zajedno s funkcijom "Prirodno prozračivanje".

TR

- 1) Fanı, "NORMAL ÇALIŞMA" bölümünde açıklandığı gibi çalıştırınız.
- 2) "Timer" (zamanlayıcı) fonksiyonunu başlatmak için  tuşuna basınız. (şekil 51)
- 3) "NORMALÇALIŞMA" bölümünde açıklandığı gibi cihazın hızını ve dönüş yönünü (Çekme/Üfleme) değiştirmek mümkündür.
- 4) Süre sona erdiğinde (kurulum aşamasında ayarlandığı gibi) fan otomatik olarak duracaktır.
veya
Fonksiyondan çıkmak için  tuşuna basınız. (şekil 52)
veya
Fonksiyondan çıkmak ve fanı kapatmak için OFF () alicinin üstünde) tuşuna basınız. (şekil 53)


"Doğal Havalandırma" fonksiyonundayken "Zamanlayıcı" fonksiyonunun seçilmesi mümkün değildir.

EL

- 1) Ανάψτε τον ανεμιστήρα σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ".
- 2) Πιέστε το κουμπί  για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία "Timer".
Εικόνα 51
- 3) Αλλάξτε ενδεχομένως τις ρυθμίσεις ταχύτητας και φοράς περιστροφής (Αναρρόφηση/Αερισμός) σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ".
- 4) Ο ανεμιστήρας σβήνει αυτόματα με την πάροδο του προγραμματισμένου χρόνου (όπως επιλέγεται στη φάση της εγκατάστασης).
ή
Πιέστε πάλι το κουμπί  για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία.
Εικόνα 52
ή
Πιέστε το κουμπί OFF () στο δέκτη) για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία και να σβήσετε τον ανεμιστήρα
Εικόνα 53

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί παράλληλα με τη λειτουργία "Φυσικός αερισμός".


RU

- 1) Включите вентилятор в соответствии с указаниями, приведенными в разделе "НОРМАЛЬНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ".
- 2) Нажмите кнопку  для включения режима "Таймер". (рисунок 51)
- 3) При необходимости измените установки скорости и направления

вращения (Всасывание/Вентиляция) в соответствии с указаниями, приведенными в разделе "НОРМАЛЬНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ".


4) По истечении нужного времени (заданного на этапе установки) вентилятор автоматически выключится.

или же

Снова нажмите кнопку  для отключения данного режима.

(рисунок 52)


или же

Нажмите кнопку "OFF" ( на приемном блоке) для отключения данного режима и выключения вентилятора. (рисунок 53)

Режим "Таймер" нельзя задать вместе с режимом "Естественная вентиляция".

AR


1. قم بتشغيل المروحة كما هو موضح في الفصل " التشغيل العادي "

2. اضغط على الزر  لتشغيل وظيفة " المؤقت ". (الرسم 51)


3. إذا أردت تغيير برامج السرعة واتجاه الدوران (الشفط \ التهوية)، قم باتباع ما هو ممدون في الفصل " التشغيل العادي ".

4. عند انتهاء المدة (كما هو محدد أثناء عملية التركيب)، تنطفئ المروحة آتوماتيكيا.

أو

اضغط من جديد على الزر  لتوقيف وظيفة " المؤقت ". (الرسم 52)


أو

اضغط على الزر " OFF " ( على جهاز الاستلام) لتوقيف الوظيفة وإطفاء المروحة (الرسم 53).

لا يمكن اختيار وظيفة "المؤقت" مع الوظيفة " التهوية العادية".


ZH

1) 按照"正常运作"一节的内容启动风机。


2) 按下按钮  "来启动"定时器"功能。(图51)

3) 根据"正常运作"一节的内容和按照需要更换速度及转向的设置(抽气/通风)

4) 经过了预设的时间(在安装期间设定的)后, 风机将会自动停机。

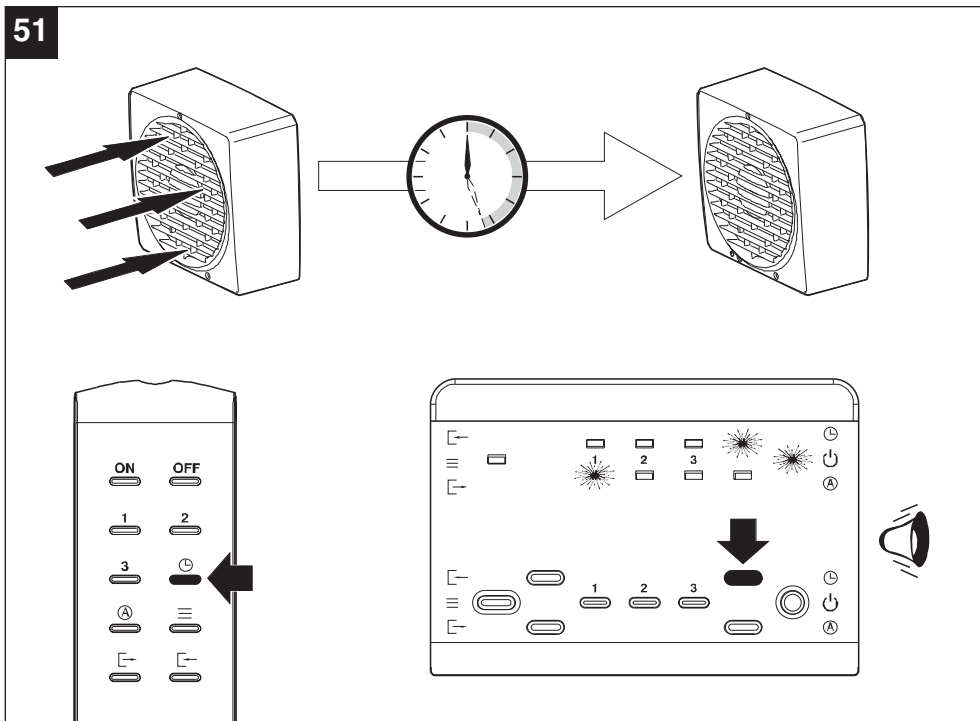
再次按下按钮  "来禁用该功能。(图52)

或

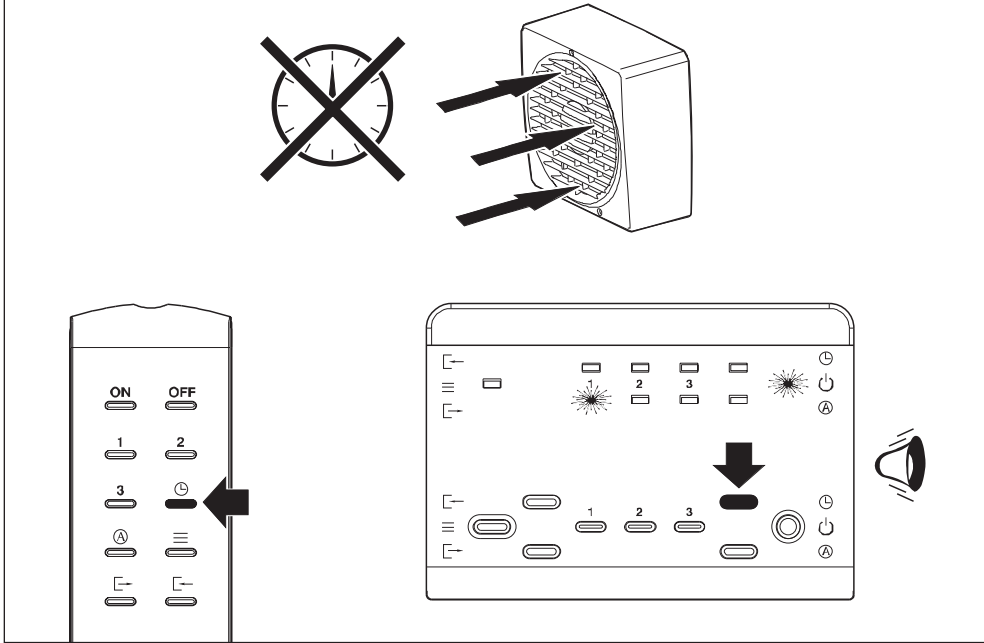
按下按钮"OFF"(接收器上的 )来禁用该功能并关闭风机(图53)。

"定时器"功能不能与"自然通风"功能一起选定。

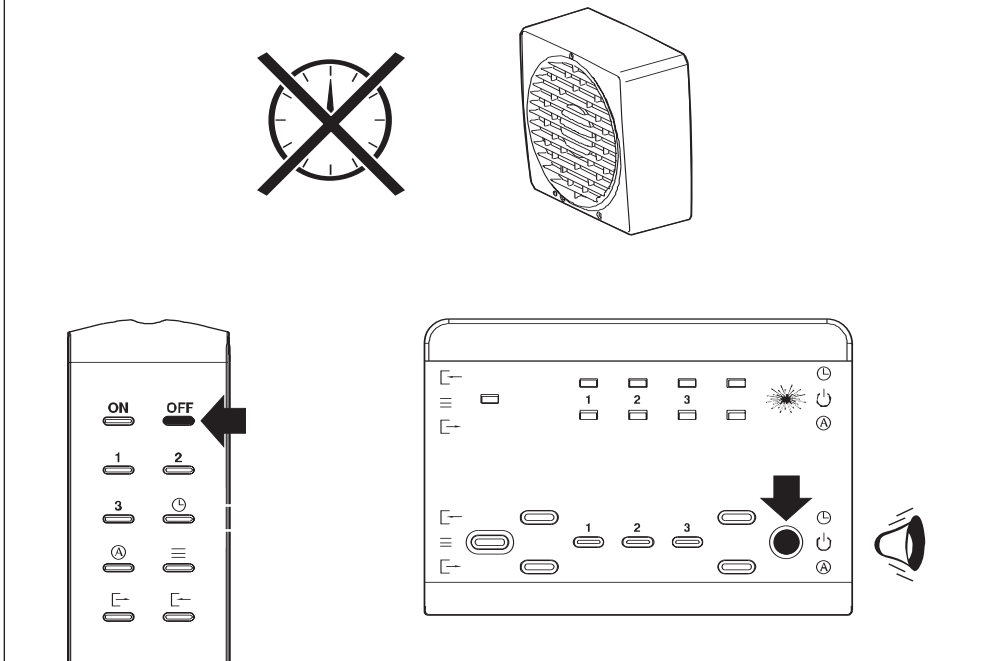
51



52



53



MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
 ENTRETIEN / NETTOYAGE
 WARTUNG / REINIGUNG
 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
 MANUTENÇÃO / LIMPEZA
 ONDERHOUD / REINIGING
 VEDLIGEHOLDELSE / RENGØRING
 KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
 KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS
 ÚDRŽBA / ČISTĚNÍ

ÚDRŽBA / ČISTENIE
 ÎNTREȚINERE / CURĂȚARE
 VZDRŽEVANJE / ČIŠČENJE
 ODRŽAVANJE / ČIŠČENJE
 BAKIM / TEMİZLİK
 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
 الصيانة / التنظيف
 保养/清洁

- IT**
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica di alimentazione.
 - Non usare polveri, sostanze abrasive, solventi o alcool per pulire le superfici in vista.

- EN**
- Before carrying out any type of cleaning or maintenance operation, turn the appliance off at the main switch and unplug it from the power supply.
 - Do not use powders, abrasive substances, solvents or alcohol to clean the exposed surface of the appliance.

- FR**
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et retirer l'éventuelle prise du réseau d'alimentation.
 - Ne pas utiliser de poudres, substances abrasives, solvants ou alcool pour nettoyer les surfaces en vue.

- DE**
- Schalten Sie das Gerät vor jeder Art von Reinigungs- oder Wartungsarbeit mit dem Hauptschalter aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
 - Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel, Scheuerpulver, Lösungsmittel oder Alkohol zur Reinigung der sichtbaren Oberflächen.

- ES**
- Antes de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento o de limpieza hay que apagar y desenchufar el aparato.
 - No usar polvos, sustancias abrasivas, disolventes ni alcohol para limpiar las superficies.

- PT**
- Antes de levar a cabo qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar o interruptor do aparelho e retirá-lo da rede eléctrica de alimentação.
 - Não utilizar pós, substâncias abrasivas, solventes ou álcool para limpar as superfícies à vista.

- NL**
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten, de schakelaar van het apparaat uitzetten

- en de stekker uit het stopcontact halen.
- Gebruik geen schuurpoeder, schuurmiddelen, oplosmiddelen of alcohol om de zichtbare onderdelen schoon te maken.

- DA**
- Inden der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal der slukkes på apparatets hovedafbryder, og forsyningen fra elnettet skal afbrydes.
 - Benyt ikke pulvere, slibende midler, opløsningsmidler eller sprit til rengøring af de synlige overflader.

- PL**
- Przed wykonaniem wszelkich czynności czyszczenia i konserwacji należy wyłączyć wyłącznik urządzenia i odłączyć samo urządzenie od zasilania.
 - Nie stosować proszków, substancji ściernych, rozpuszczalników ani alkoholi do czyszczenia widocznych powierzchni.

- HU**
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene, kapcsolja ki a berendezés főkapcsolóját és csatlakoztassa le az elektromos hálózatról.
 - A látható felületek tisztítására ne használjon súroló hatású port vagy más anyagot, oldatokat vagy alkoholt.

- CS**
- Před každým čištěním nebo údržbou vypněte vypínač přístroje a odpojte ho od elektrické napájecí sítě.
 - K čištění viditelných ploch nepoužívejte práškové prostředky, abrazivní látky, rozpouštědla nebo alkohol.

- SK**
- Predtým, ako začnete vykonávať akýkoľvek úkon čistenia alebo údržby, vypnite vypínač spotrebiča a odpojte ho od elektrickej napájacej siete.
 - Na čistenie povrchu nepoužívajte prášky, abrazívne látky, rozpúšťadlá alebo alkohol.

- RO**
- Înainte de a efectua orice operație de curățare sau de întreținere, stingeți întrerupătorul aparatului și deconectați-l de la rețeaua electrică de alimentare.
 - Nu utilizați prafuri, substanțe abrazive, solvenți sau alcool pentru a curăța suprafețele la vedere.

- SL**
- Pred izvajanjem kakršnihkoli posegov čiščenja ali vzdrževanja, izklopite stikalo naprave in jo izključite iz električnega napajalnega omrežja.
 - Za čiščenje vidnih površin ne uporabljajte praškov, abrazivnih snovi, topil in alkohola.

- HR**
- Prije vršenja bilo kakve radnje čišćenja ili održavanja, isključite uređaj prekidačom em te ga razdvojite od električnog mreže.
 - Nemojte koristiti praškove, abrazivna sredstva, rastvarača e ili čisti alkohol za čišćenje vidljivih površina.

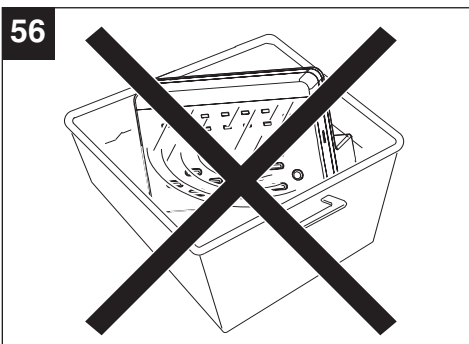
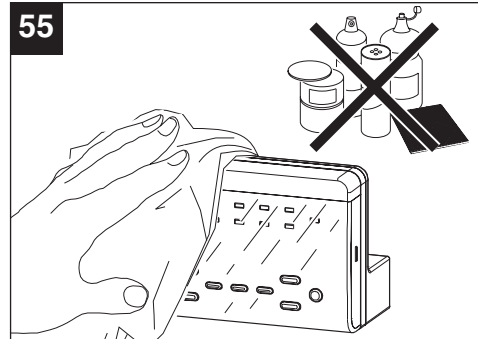
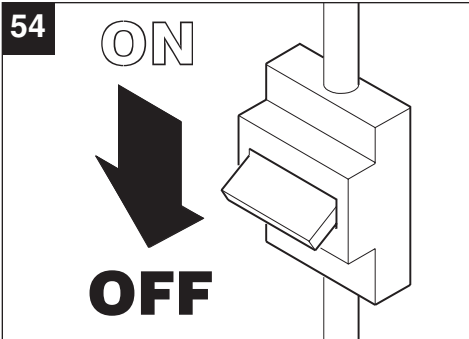
- TR**
- Herhangi bir temizlik veya bakım işleminde başlamadan önce, cihazı sıvıcinden kapatınız ve elektrik besleme tesisatından bağlantısını kesiniz.
 - Görünen yüzey kısımlarını temizlemek için aşındırıcı toz temizlik ürünlerini, maddelerini, çözücülerini veya alkol kullanmayınız.

- EL**
- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, κλείστε το διακόπτη της συσκευής και αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.
 - Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά σε σκόνη, διαβρωτικά προϊόντα, διαλύτες ή οινόπνευμα για να καθαρίσετε τις εξωτερικές επιφάνειες.

- RU**
- Перед выполнением любой операции чистки или техобслуживания выключите изделие и отсоедините его от сети электропитания.
 - Не используйте порошки, абразивные материалы, растворители или спирт для чистки наружных поверхностей.

- AR**
- قبل القيام بأية عملية تنظيف أو صيانة، يجب إطفاء المفتاح القاطع للتيار وأفضل القابس عن شبكة التغذية.
 - لا تستعمل مساحيق من البودرة، مواد حاكّة، مذيبيّة أو الكحول لتنظيف سطوح الجهاز الظاهرة.

- ZH**
- 执行任何维护及清洁操作前，应先断开设备的总开关来切断电源并将其脱离供电网络。
 - 请勿使用粉剂、磨蚀物质、溶剂或酒精来清洁设备的外表。



PROBLEMI / SOLUZIONI**IT**

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio Completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico.
Il trasmettitore non riesce ad azionare il aspiratore.	Batterie scariche.	Sostituire le batterie con 2 nuove dello stesso tipo AA 1,5V.

TROUBLESHOOTING**EN**

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Unit Inoperative.	No power.	Check the switch and the wiring.
The transmitter is unable to start the extractor.	Batteries are flat.	Replace the batteries with 2 new ones of the same type (AA 1.5V).

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

PROBLEMES/SOLUTIONS**FR**

Avant de demander l'intervention du Service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VÉRIFICATION/INTERVENTION
Appareil complètement éteint.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou vérifier la connexion électrique.
L'émetteur n'arrive pas à actionner l'aérateur.	Piles déchargées.	Remplacer les piles avec 2 neuves de même type AA 1,5 V.

PROBLEME/LÖSUNGEN**DE**

Bitte überprüfen Sie vor Anforderung des Kundendienstes zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät läuft überhaupt nicht.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie den Hauptschalter der Anlage und kontrollieren Sie, ob der elektrische Anschluss korrekt ausgeführt ist.
Die Fernbedienung schaltet den Ventilator nicht ein.	Batterien leer.	Ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue vom selben Typ AA 1,5V.

PROBLEMAS / SOLUCIONES**ES**

Antes de ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica, controlar si la anomalía es una de las siguientes y, si lo es, intentar solucionarla de la manera indicada.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
Aparato completamente apagado.	Falta de corriente.	Inspeccionar el interruptor general de la instalación o comprobar si la conexión eléctrica es correcta.
El transmisor no acciona el extractor.	Se ha quedado sin batería.	Sustituir las baterías con dos nuevas del mismo tipo AA 1,5V.

PROBLEMAS / SOLUÇÕES**PT**

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, verifique as seguintes causas e soluções.

AVARIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
Aparelho Completamente desligado.	Falta de corrente.	Controle o interruptor geral do equipamento ou verifique se a ligação eléctrica está correcta.
O transmissor não consegue accionar o aspirador.	Pilhas descarregadas.	Substitua as pilhas por 2 novas do mesmo tipo AA 1,5V.

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN**NL**

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	CONTROLE/INGREEP
Apparaat blijft uit.	Geen stroom.	Controleer hoofdschakelaar installatie; misschien is er een fout gemaakt met de aansluiting.
De zender zet de stofzuiger niet aan.	Batterijen leeg.	Vervang de batterijen door 2 nieuwe van hetzelfde type AA 1,5V.

PROBLEMER / LØSNINGER**DA**

Inden der tilkaldes serviceassistance, skal følgende årsager og løsninger kontrolleres.

FEJL	MULIG ÅRSAG	KONTROL/AFHJÆLPNING
Apparatet helt slukket.	Ingen strømtilførsel.	Kontroller systemets hovedafbryder eller forkert elektrisk tilslutning.
Fjernbetjeningen kan ikke aktivere ventilatoren.	Batterier afladet.	Udskift batterierne med 2 nye af samme type AA 1,5 V.

PROBLEMY / ROZWIĄZANIA**PL**

Przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym, prosimy o sprawdzenie następujących ewentualnych przyczyn awarii oraz zapoznanie się z rozwiązaniami.

USTERKA	EWENTUALNA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ/WYKONAĆ
Urządzenie całkowicie wyłączone.	Brak zasilania.	Sprawdzić wyłącznik główny instalacji, lub skontrolować, czy podłączenie elektryczne jest prawidłowe.
Nadajnik nie uruchamia wentylatora.	Rozładowane baterie.	Wymenić baterie na nowe typu AA 1,5V.

PROBLÉMÁK / MEGOLDÁSOK**HU**

Mielőtt szakember beavatkozását kérjük, ellenőrizzük az alábbi okokat és lehetséges megoldásokat.

RENDELLENESSÉG	LEHETSÉGES OK	ELLENŐRZÉS/HELYREÁLLÍTÁS
Berendezés Teljesen ki van kapcsolva.	Áramhiány.	Ellenőrizze a berendezés főkapcsolóját, lehet, hogy hibás az elektromos bekötés.
Az adókészülék nem tudja működtetni az elszívót.	Lemerültek az elemek.	Cserélje ki az elemeket 2 ugyanolyan típusú AA 1,5 V-os újjal.

PROBLÉMY / ŘEŠENÍ**CS**

Než zavoláte do servisního střediska, pokuste se odstranit poruchu pomocí následující tabulky.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA/ŘEŠENÍ
Přístroj Je úplně vypnutý.	Výpadek proudu.	Zkontrolujte hlavní vypínač systému nebo správnost zapojení.
Vysílačem nelze zapnout nasávací přístroj.	Vybité baterie.	Vyměňte baterie za 2 nové stejného typu AA 1,5 V.

PROBLÉMY / RIEŠENIA**SK**

Prédtým, ako vyžiadate zásah servisu, skontrolujte nasledujúce príčiny a riešenia.

ODCHÝLKA	MOŽNÁ PRÍČINA	KONTROLA/ZÁSAH
Spotrebič úplne vypnutý.	Výpadek elektriny.	Skontrolujte hlavný sieťový vypínač alebo elektrické zapojenie.
Dialkový ovládač nedokáže uviesť nasávač do činnosti.	Vybité batérie.	Vymeňte batérie za 2 nové typu AA 1,5V.

PROBLEME / SOLUȚII**RO**

Înainte de a solicita intervenția asistenței tehnice, controlați următoarele cauze și soluții.

ANOMALIE	CAUZĂ POSIBILĂ	CONTROL / INTERVENȚIE
Aparat complet stins.	Lipsa curentului.	Controlați întrerupătorul general al instalației sau o conexiune electrică greșită.
Transmițătorul nu reușește să acționeze aspiratorul.	Baterii descărcate.	Înlocuiți bateriile cu 2 baterii noi de același tip AA 1,5V.

TEŽAVE / REŠITVE**SL**

Preden prosite za pomoč službo za tehnično pomoč, preverite naslednje morebitne vzroke in možne rešitve.

NEPRAVILNO DELOVANJE	MOREBITEN VZROK	KONTROLA/POSEG
Naprava Popolnoma izklopljena.	Pomanjkanje električnega toka	Preverite glavno stikalo napeljave ali nepravilno električno povezavo.
Oddajnik ne vklopi aspiratorja.	Prazne baterije	Zamenjajte bateriji z dvema novima enake vrste AA 1,5 V.

PROBLEMI / RJEŠENJA**HR**

Prije no što zatražite interveniranje tehničke službe, provjerite slijedeće uzroke i rješenja.

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	PROVJERITI/UČINITI
Aparat je potpuno ugašen.	Nema struje.	Provjeriti glavni prekidač, odnosno ispravnost električnog priključka.
Odašiljač ne uspijeva pokrenuti usisnik.	Baterije su se ispraznile.	Zamijeniti baterije s 2 nove istog tipa AA 1,5V.

SORUNLAR / ÇÖZÜMLERİ**TR**

Teknik yardım istemeden önce, sorunu aşağıda yer alan sorunlar ve çözümleri listesinden yararlanarak çözümlenmeye çalışınız.

ANORMAL DURUM	OLASI NEDEN	DÜZELTİCİ İŞLEM
Cihaz Tamamen kapalı.	Elektrik akımı yok.	Genel tesisat şalterini yada hatalı elektrik bağlantısı olup olmadığını kontrol ediniz.
Verici ünitesinden fan çalıştırmıyor.	Pili bitmiş.	Pillerini yeni 2 tane aynı AA 1,5V tipi pil ile değiştiriniz.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / ΛΥΣΕΙΣ**EL**

Πριν ζητήσετε την επέμβαση του Σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Συσκευή Τελειώς σβηστή	Απουσία τροφοδοσίας.	Ελέγξτε το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης ή τη λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση.
Ο απορροφητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία με το τηλεχειριστήριο.	Άδειες μπαταρίες.	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες με δύο νέες τύπου AA 1,5V.

ПРОБЛЕМЫ / РЕШЕНИЯ**RU**

Перед тем, как обратиться в сервисный центр за технической помощью, произведите следующие проверки причин возможных неисправностей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА/УСТРАНЕНИЕ
Изделие не включается.	Отсутствие напряжения.	Проверьте состояние рубильника системы электропитания / правильность электрических соединений.
Команды с передающего блока пульта ДУ не оказывают действия на вентилятор.	Батарейки разрядились.	Замените батарейки на 2 новые того же типа AA напряжением 1,5 В.

AR**مشاكل / الحلول**

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبينة أدناه واتخاذ الإجراءات التالية:

التأكد والإجراء اللازم	الأسباب المحتملة	نوعية العطل
تفقد المفتاح القاطع العام للشبكة أو قد يكون التوصيل الكهربائي خطأ.	التيار الكهربائي مقطوع.	الجهاز مطلقاً تماماً
قم بتبديل البطاريات ببطاريتين جدد من نفس النوع AA 1,5 V.	البطاريات معدومة (فارغة).	لا يتمكن جهاز الإرسال من تشغيل الشفاط

问题/解决方法**ZH**

在联系服务中心请求帮助前，请先检查以下内容并尝试自行解决问题：

现象	原因	检查/排除措施
设备完全停顿下来。	无电	检查设备的总开关或电气连接是否有错。
发射器无法启动抽风机。	电池没电	使用两颗AA 1.5V的新电池更换之。



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
 Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.
 A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
 Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje.
 Vortice S.p.A. si vyhradzuje právo vykonať všetky úpravy zlepšujúce kvalitu na výrobkoch v predaji.
 Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
 Družba Vortice S.p.A. si pridržuje vse pravice do morebitnih izboljšav izdelkov v prodaji.
 Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
 Vortice S.p.A., satışa sunulan ürünleri üzerinde her hangi bir geliştirmeye degışikligi yapma hakkini sakli tutar.
 Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
 Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.
 VORTICE公司在销售产品的同时保留对产品进行完善和改进的权力。